



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 2

# ביאור ע"פ נשא

## Объяснение [стиха] «Произведи исчисление (Насо)»



Святилище — сосуд, в котором поистине соединяются две  
«руки» Б-га: окружающий свет (правая) и свет,  
наполняющий все миры (левая), — благодаря третьей,  
«вознесенной» руке, исходящей из Самого Бесконечного. Три  
семейства левитов воплощают эти три руки: Мерари —  
трепет левой, Гершон — Хесед правой, а Кеат, носитель  
Торы, — высшее единство, связывающее все с сущностью  
Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/2/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/2/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Святилище — сосуд, в котором поистине соединяются две «руки» Б-га: окружающий свет (правая) и свет, наполняющий все миры (левая), — благодаря третьей, «вознесенной» руке, исходящей из Самого Бесконечного. Три семейства левитов воплощают эти три руки: Мерари — трепет левой, Гершон — Хесед правой, а Кеат, носитель Торы, — высшее единство, связывающее все с сущностью Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих называет Святилище делом «рук» Б-га. Талмуд противопоставляет сотворение мира, при котором небо и земля были созданы по одной руке, Храму, созданному обеими руками: в нем окружающий свет, правая рука, раскрывается внутри света, наполняющего все миры, левой, — подобно тому как Авая раскрывается внутри Адонай. Их соединяет третья рука — средняя линия, коренящаяся выше обеих; эти три руки также соответствуют сокращению, расширению и нисхождению, а также трем семействам левитов. Леви, «соединение», — это Даат, объединяющий Хохму и Бину; слова Леи «на этот раз муж мой соединится со мной» — о внутреннем единстве, которое нисходит благодаря самопожертвованию при произнесении Шма и благодаря изучению Торы. Сосуды, доски и завесы Мишкана имеют соответствия в человеке. Мерари нес доски трепета и соединяет восходящую мирру из воскурения с нисходящей миррой из масла помазания. Гершон нес завесы — окружающий корень эмоциональных качеств, «по слову Аарона», — и изгоняет зло. Кеат нес ковчег: Тора, «более драгоценная, чем жемчуг», исходит из внутренней стороны Кетера.

## ПЛАН

- 1 Руки, зложившие основание Святилища** ¶11-8  
Святилище — сосуд для Бесконечного, созданный руками Б-га. При сотворении мира каждая рука действовала отдельно, но в Храме правая и левая — совев коль альмин и мемале коль альмин, Авая и Адонай — соединялись третьей, средней рукой.
- 2 Три руки, три левита и Леви как соединение** ¶9-21  
Три руки — это сокращение, расширение и нисхождение, три написания имени и три семейства левитов. Лея просила соединить Бесконечное с замыслом творения; Леви — это Даат, объединяющий Хохму и Бину, внутреннее единство, нисходящее благодаря самопожертвованию при произнесении Шма и благодаря изучению Торы; левиты также коренятся в Гвуре внутри Даат.

### 3 Мишкан в пустыне и в человеке ¶22–25

Левиты несли Мишкан по пустыне, чтобы покорить силы сокрытия. Его сосуды, доски и завесы соответствуют внутренним органам, костям и коже человека, а в служении — Торе, «стоянию» трепета и «хождению» любви; Кеат собирает и возносит искры.

### 4 Мерари и две мирры ¶26–28

Мирра из воскурения — зло, преобразованное в благоухание, — восходит снизу и связывает миры с Б-гом; чистая мирра из масла помазания ниспосылает Хохму. Имя Мерари удваивает слово «мор» — мирра; Мерари соединяет низший и высший трепет.

### 5 Гершон, Аарон и окружающие эмоциональные качества ¶29–35

Завесы — это корень эмоциональных качеств в Арих Анпин; Гершон, «по слову Аарона», великой руки, ниспосылает этот Хесед и тем самым изгоняет злые эмоциональные качества. Согласно другому объяснению, две правые и две левые руки относятся к Гершону и Мерари, а пятая, стоящая выше них, — к Кеату.

### 6 «Более драгоценная, чем жемчуг» ¶36–41

Кеат получает основную долю «вознесения головы», поскольку Тора, исходящая из внутренней стороны Кетера, сияет как внутренний свет, тогда как мицвот, подобно драгоценным камням в короне, достигают Кетера лишь как окружающий свет; отсюда слова «и они тоже» о Гершоне.

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Три руки ג' ידות

Великая рука, сильная рука и вознесенная рука: правая (Хесед), левая (Гвура) и средняя, соединяющая их и коренящаяся выше обеих — в Бесконечном.

##### Леви, «соединение» לוי

От слова «левот» — «сопровождать»: Леви — это Даат, объединяющий Хохму и Бину, «нечто», связанное с «ничто»; служение левита состоит в том, чтобы ниспослать это соединение.

##### Внутреннее единство Хохмы и Бины יחוד פנימי דחויב

Помимо их постоянного внешнего единства, которое поддерживает миры в установленной мере, существует дополнительный свет, ниспосылаемый служением снизу, прежде всего самопожертвованием при произнесении Шма.

##### Стояние и хождение עומדים ומהלכים

Стояние — это трепет и самоустранение, которым соответствуют доски Мишкана; хождение — это любовь, которой соответствуют покрывающие их завесы и которая следует за стоянием.

##### Две мирры מור שבקטרת ומור שבשמן המשח

Мирра из воскурения восходит снизу как зло, очищенное и превращенное в благоухание; мирра из масла помазания ниспосылает Хохму свыше; Мерари соединяет их.

##### Стремление и возвращение רצוא ושוב

Ритм переходов и стоянок, а также взмахивания лулавом: выход и возвращение, благодаря которым ниспосылаются Б-жественное излияние и очищение искр.

##### Окружающий и внутренний свет מקיף ואור פנימי

Мицвот достигают Кетера как окружающий свет, подобно короне над головой; Тора, исходящая из внутренней стороны Кетера, сияет внутри как внутренний свет.

## Руки, заложившие основание Святилища

### 1 ביאור ע"פ נשא<sup>1,2,3</sup>

Объяснение к [стиху] «Исчисли» (Насо).

Этот заголовок обозначает объяснение (биур) к стиху, начинающемуся словами «Исчисли сынов Гершона, также и их» (Бемидбар 4:22). Как видно из следующих абзацев, речь идет о трех семьях левитов, переносивших Мишкан, и о трех Б-жественных «руках», утверждающих Святилище.

### 2 הנה כתיב מקדש אדני כוננו ידיך<sup>4</sup>. ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' פנחס דרכ"א דהיינו ג' ידות יד הגדולה<sup>5</sup> יד החזקה<sup>6</sup> יד הרמה

Итак, сказано: «Святилище, Б-г, утвердили Твои руки». Рамаз объясняет в разделе «Пинхас», лист 221, что речь идет о трех руках: великой руке, сильной руке и вознесенной руке,

В Песне у моря Святилище описывается как творение «рук» Б-га. Рамаз (рабби Моше Закуто) в своем комментарии к Зоару, раздел «Пинхас», отождествляет эти руки с тремя «руками», о которых говорит Тора: великой, сильной и вознесенной.

### שהם המכוננים את המקדש ומשכן שיוכל להיות ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה מאצילות לבי"ע שזהו ענין המשכן ומקדש כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ' נ"ג.

которые утверждают Святилище и Мишкан, чтобы стало возможным нисхождение и привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, из мира Ацилут (мира эманации) в миры Брия, Йецира и Асия; ибо в этом состоит суть Мишкана и Святилища, как сказано в «Сефер шель бейноним» (Тании), глава 53.

Эти три руки — силы, которые «утверждают» Святилище: благодаря им Бесконечный свет может нисходить из Ацилута — мира, все еще единого с Б-гом, — в нижние миры Брия, Йецира и Асия. Именно в этом состоит суть Мишкана и Храма, как объясняется в главе 53 Тании.

3 והרי באמת אין ערוך ביניהם שישכון אור א"ס בבי"ע שהם בעלי גבול ומחודשים יש מאין וכמ"כ [וכמו כן] בכדי שיהי' [שיהיה] התגלות מהמאציל ב"ה באצילות שהרי האצ"י ג"כ אין ערוך כלל לגבי המאציל א"ס ב"ה

И всё же в действительности между ними нет никакого сравнения: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) должен пребывать в мирах Брия, Йецира и Асия, которые ограничены и возникли как нечто из ничего. То же относится и к раскрытию со стороны Эманатора, благословен Он, в Ацилуте: ведь и Ацилут совершенно несравним с Эманатором, Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он;

Между Бесконечным светом и мирами Брия, Йецира и Асия, которые ограничены и сотворены из ничего, нет естественной связи. Даже высший мир, Ацилут, несравним с Б-гом, его Эманатором, поэтому и для Его раскрытия там необходимо нечто, что соединит эту пропасть.

הנה כ"ז [כל זה] כוננו ידיך, ועיין מ"ש מזה ע"פ עיני כל אליך ישברו<sup>7</sup> כו' פותח את ידיך<sup>8</sup>

всё это — «Твои руки утвердили». И см. то, что написано об этом по [стиху] «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе» и т. д., «Ты открываешь руку Твою»:

Всё это — пребывание Бесконечного в том, что не способно вместить Его, — совершается «Твоими руками», руками, утвердившими Святилище. Альтер Ребе также отсылает к своему разбору слов «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе... Ты открываешь руку Твою» (Теилим, 145:15-16), где рассматривается та же тема.

דהיינו שצריך לעשות כלי בנפש שיוכל לקבל גילוי אור א"ס, ועמ"ש מזה ג"כ בת"א [בתורה אור] פ' משפטים בד"ה לא תהיה משכלה ועקרה<sup>9</sup> בענין כוס ישועות<sup>10</sup> כו' (ועיין מזה בעמ"מ [בעמק המלך] ש"ו [שער ו'] ס"פ ס"ו ושער י"ד פרק פ"ה).

то есть необходимо создать в душе сосуд, способный принять раскрытие Бесконечного света. И см. также то, что написано об этом в «Тора Ор», раздел Мишпатим, в маамаре, начинающемся словами «Не будет у тебя выкидыша и бесплодной», в связи с «чашей спасений» и т. д. (См. также об этом «Эмек а-Мелех», Шаар 6, конец главы 66, и Шаар 14, глава 85.)

Суть того объяснения в том, что человек должен создать в своей душе сосуд, способный принять раскрытие Бесконечного света. Та же мысль рассматривается в «Тора Ор» по стиху «Не будет у тебя выкидыша и бесплодной» (Шмот, 23:26), в связи с выражением «чаша спасений», а также в каббалистическом труде «Эмек а-Мелех».

ולפי שעשיית כלי זה זהו ע"י בחי' גבורה כענין לעולם ירגיז אדם<sup>11</sup> יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] ע"כ זהו ענין גי' הלויים.

А поскольку создание этого сосуда происходит благодаря уровню Гвура (сдержанности), как сказано: «Пусть человек всегда возбуждает своё доброе начало против злого начала», — в этом и состоит смысл трёх семейств левитов.

Создание такого сосуда требует Гвуры — способности к сдержанности, как учат мудрецы в Талмуде: человек должен всегда возбуждать своё доброе начало против злого начала (Брахот, 5а). Поэтому три семейства левитов, которые маамар связывает с Гвурой, относятся к этой теме.

ובגמרא פ"ק [פרק קמא] דכתובות דף ה' סע"א [סוף עמוד א] דרש בר קפרא גדולים מעשה צדיקים<sup>12</sup> יותר ממעשה שמים וארץ דאלו במעשה שמים וארץ כתיב אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים<sup>13</sup> (ישע"י [ישעיה] סי' מ"ח)

А в Гемаре, в первой главе трактата Кетубот, лист 5а, в конце страницы, Бар Капара истолковал: «Деяния праведников превосходят деяние небес и земли», ибо о сотворении небес и земли сказано: «И рука Моя также основала землю, и десница Моя распростёрла небеса» (Йешаягу, глава 48),

Талмуд (Кетубот, 5а) учит, что деяния праведников превосходят сотворение небес и земли. В стихе Йешаягу, говоря о сотворении небес и земли, упоминаются «рука» и «десница» Б-га — каждая в связи с отдельным творением.

היינו חד יד בחד מעשה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נטה שמאלו<sup>14</sup> וברא ארץ ונטה ימינו וברא שמים ואלו במעשה ידיהם של צדיקים כתיב מכון לשבתך פעלת<sup>15</sup> ה' מקדש אדני כוננו ידיך.

то есть одна рука — для одного деяния. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он простёр левую руку и сотворил землю; Он простёр правую руку и сотворил небеса». А о деянии рук праведников сказано: «Место, уготованное Тобою для обитания, Ты, Авая, создал; Святилище, Адо-най, Твои руки утвердили».

При сотворении каждая рука совершила отдельное деяние: левая рука сотворила землю, а правая — небеса. Но о Храме, построенном благодаря праведникам, стих говорит «Твои руки» во множественном числе: одно деяние совершено обеими руками.

היינו שגם בחד מעשה דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] כתב שני ידים כן פי' התוספות שם והובא ג"כ בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י] בחומש (פי' בשלח ט"ו י"ז).

То есть даже об одном деянии — а именно о Храме — сказано, что в нём участвовали две руки. Так объясняют там Тосафот; это также приводится в комментариях Раши к Хумашу (раздел Бешалах, 15:17).

Тосафот к этому месту, на которое также ссылается Раши в комментариях к Шмот, 15:17, поясняют: в одном деянии — возведении Храма — участвовали обе руки. Поэтому деяния праведников превосходят сотворение мира.

ועיין במהרש"א [במהרש"א] בכתובות שם בח"א [בחלק א'] הפי' דמעשה שמים וארץ לא נתחברו עדיין הבי' ידות יחד שהם החו"ג [החסד וגבורה] אלא השמים שמים להי" <sup>16</sup> כוי אבל ע"י מעשה הצדיקים מחברים בי' הבחי' יחד כוי,

И см. Маарашу к Кетубот там же, в «Хидушей агадот», где объясняется, что при сотворении небес и земли две руки — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность) — ещё не соединились: «Небеса — небеса для Авая» и т. д.; но благодаря деяниям праведников оба уровня соединяются и т. д.;

Маараша в комментариях к агадическим отрывкам Талмуда объясняет: при сотворении мира две руки — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность) — оставались разделёнными, как сказано: «Небеса — небеса для Авая, а землю Он отдал сынам человеческим» (Теилим, 115:16). Праведники своими деяниями соединяют их.

ושלכן נעשה המשכן ע"י בצלאל ואהליאב <sup>17</sup> שבצלאל הוא בצל אל חסד אל כל היום ואהליאב למטה דן <sup>18</sup> מבחי' גבורה כוי והיינו לצרף מדת הגבורה אל החסד והרחמים כוי ע"ש. <sup>19, 20</sup>

и потому Мишкан был построен Бецалелем и Оолиавом: ведь Бецалель — «в тени Эля» (бе-цель Эль), «доброта Эля [пребывает] весь день», а Оолиав, из колена Дана, относится к уровню Гвуры и т. д.; то есть чтобы соединить качество Гвуры с Хеседом и милосердием и т. д. См. там.

Именно поэтому, добавляет Маараша, Мишкан строили два мастера. Бецалель, чье имя Талмуд истолковывает как «в тени Эля», олицетворяет Хесед, поскольку сказано: «доброта Эля [пребывает] весь день»; Оолиав, из колена Дана, олицетворяет Гвуру; так Мишкан соединял Гвуру с Хеседом.

4 ודבריו עולים בקנה אחד עם מ"ש ברבות וארא פי"ב<sup>21</sup> ע"פ כל אשר חפץ<sup>22,23</sup> ה' עשה בשמים ובארץ כו' ע"ש.

И его слова согласуются с тем, что сказано в «Мидраш Рабба», Ваэра, глава 12, о [стихе]: «Все, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле» и т. д. См. там.

Мысль Маарши соответствует сказанному в «Мидраш Рабба» (Шмот Рабба 12:3) о словах: «Все, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». В мидраше говорится, что сначала Б-г постановил, чтобы небо и земля оставались разделенными, но при даровании Торы отменил это постановление, чтобы нижнее поднялось к высшему, а высшее спустилось к нижнему.

וביאור הדבר כי שמים הם בחי מקיפים היינו בחי סוכ"ע וזהו וימיני טפחה שמים<sup>24,25,26</sup> ימינך ה' נאדרי בכח.<sup>27</sup> הוא כח אור א"ס ב"ה שבלי גבול כו'.

Объяснение этого таково: небеса соответствуют уровню окружающих [светов] (макифим), то есть уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). В этом смысл слов: «И десницей Моей Я распротер небеса»: «Десница Твоя, Б-г, славна силой»; это сила Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не имеющая предела, и т. д.

Небо символизирует окружающий свет, совев коль альмин, — Б-жественный свет, слишком великий, чтобы войти в миры. Поэтому небеса простерты десницей: десница Аваи «славна силой» (Шмот 15:6) — это безграничная сила Бесконечного света.

אבל בחי ארץ שהיא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלכותך מלכות<sup>28</sup> כל עולמים<sup>29</sup> כמ"ש בדי"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]<sup>30</sup> מקבלת מבחי שמאלו ע"ד שאמר לעולמו די<sup>31</sup> כו' שיהי [שיהיה] הכל בבחי גבול ותכלית.

Но уровень земли, соответствующий уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — «Твое царство — царство всех миров» (как сказано в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет»), — получает от уровня Его левой руки, подобно тому, как «Он сказал Своему миру: „Довольно!“» и т. д., чтобы все было ограниченным и конечным.

Земля символизирует свет, наполняющий все миры, мемале коль альмин, который входит в каждый мир сообразно его мере; это царство Б-га над всеми мирами (Теилим 145:13). Оно получает от левой руки — силы, сказавшей: «Довольно!» и установившей пределы, чтобы все имело границы и конец.

(ועיין מענין אף ידי כו' וימיני כו' בחגיגה פ"ב [פרק ב'] די"ב ע"א מנחות דל"ו סע"ב [סוף עמוד ב] רבות בראשית ס"פ א' בחקתי פל"ו.

(И см. о словах «И рука Моя также...», «и десницей Моей...» и т. д. в трактате Хагига, глава 2, лист 12а; Менахот, лист 36, конец стороны б; «Мидраш Рабба», Берешит, конец главы 1; Бехукотай, глава 36;

В этой скобке перечислены другие места, где рассматривается стих «И рука Моя также основала землю, и десницей Моей Я распростер небеса». Среди них — Талмуд, Хагига 12а и Менахот 36б, а также «Мидраш Рабба» к Берешит и Бехукотай.

באיכה ס"ח א' בד"ה מעשה במרים בת נחתום. זח"א [זהר חלק א] ד"ל ע"א ח"ב [חלק ב'] ד"כ ע"א פ' בא דף ל"ז א' יתרו פ"ג [פרק ג'] ב'. ח"ג [חלק ג'] פנחס דרמ"ז א').

в «Эйха», лист 68а, в отрывке, начинающемся словами «Однажды случилось с Мирьям, дочерью Нахтома»; Зоар, часть I, лист 30а; часть II, лист 20а; раздел Бо, лист 37а; Итро, лист 83б; часть III, Пинхас, лист 247а.)

Перечень продолжается ссылками на «Эйха Рабба» и пять отрывков из Зоара. Все они посвящены тому же стиху о двух руках Б-га при сотворении мира.

אבל ע"י מעשה הצדיקים מחברים השני ידים דהיינו שממשיכים גילוי האור מבחי' סוכ"ע בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והכלי לגילוי זה זהו ענין מקדש ה'.

Но благодаря деяниям праведников две руки соединяются, то есть они низводят раскрытие света с уровня совев коль альмин на уровень мемале коль альмин. Сосудом для этого раскрытия служит Храм Б-га,

Своими деяниями праведники соединяют две руки, низводя окружающий свет в свет, наполняющий миры. Сосудом, вмещающим это раскрытие, служит Храм.

שהוא הכלי להיות בו גילוי קדש העליון סוכ"ע. והוא בחינת ציון (עיין ברבות ר"פ קדושים ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ס"פ האזינו דרצ"ו ע"ב. ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ"ם ססע"י [סוף סעיף פ"ט]).

который служит сосудом для раскрытия высшей святости — совев коль альмин. Это уровень Циона (см. «Мидраш Рабба», начало раздела Кдошим; Зоар, часть III, конец раздела Аазину, лист 296б; и «Меорей Ор», буква мем, конец параграфа 89).

Храм (микдаш) — сосуд для раскрытия высшей святости (кодеш), то есть света, окружающего все миры. Этот уровень называется Ционом, как объясняется в мидраше, Зоаре и каббалистическом словаре «Меорей Ор».

וזהו כוננו ידיך<sup>32</sup>. וזהו ג"כ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בסנהדרין פרק חלק דצ"ב ע"א ובפ"ה דברכות דל"ג ע"א)

И в этом смысл слов: «Твои руки утвердили». И это также смысл сказанного нашими благо-словенной памяти мудрецами (в трактате Санедрин, глава Хелек, лист 92а, и в трактате Бра-хот, глава 5, лист 33а):

Соединение двух рук — это то, что подразумевается в стихе «Твои руки утвердили». Талмуд говорит о том же в Санедрин 92а и Брахот 33а; эти слова приводятся в следующей части.

גדול מקדש שניתן בין שתי אותיות<sup>33</sup> שנאמר פעלת<sup>34</sup> ה' מקדש אד' כו' דהיינו שמחבר שתי השמות הוי' אד' שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שהם שורש חו"ג [חסד וגבורה] כו'.

«Велик Храм, ибо он помещен между двумя буквами, как сказано: „Ты создал, Авая, Храм, Адо-най“ и т. д. То есть он соединяет два имени — Авая и Адо-най, соответствующие свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), которые являются корнем Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности) и т. д.

Талмуд говорит, что Храм велик, поскольку в стихе он помещен между двумя именами: перед ним стоит Авая, а после него — Адо-най. Авая соответствует свету, окружающему миры, а Адо-най — свету, наполняющему миры; эти имена являются корнями Хесед и Гвуры, и Храм соединяет их.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] שלח קס"א ב' פ"י מקדש אד' ע"ד ועתה יגדל נא כח אד' כו' ע"ש ועמ"ש לקמן פ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כח.<sup>35</sup>

А в Зоаре, часть III, Шлах, лист 161б, слова «Храм, Адо-най» объясняются в связи со словами «И ныне да возвеличится сила Адо-най» и т. д.; см. там. См. также ниже, в главе Шлах, комментарий на стих «И ныне да возвеличится сила».

Зоар (3:161б) рассматривает слова «Храм, Адо-най» в связи с мольбой Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-най» (Числа 14:17). Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих в главе Шлах.

5 והנה כח היינו ג"כ ב"פ [ב' פעמים] יד והיינו התחברות ב' בחי' יד להיות לאחדים ע"ד ימינך ה' נאדרי בכח.<sup>36</sup>

Теперь коах («сила») — это также два раза яд («рука»), то есть соединение двух уровней «руки», чтобы они стали единым целым, подобно словам: «Твоя десница, Авая, прославлена силой (коах)».

Слово коах («сила», כח) имеет числовое значение 28 — вдвое больше, чем яд («рука», יד, 14). Поэтому «сила» указывает на две руки, соединённые в одну, как в словах: «Твоя десница, Авая, прославлена силой».

וזהו ג"כ ענין גדולה דעה שניתנה<sup>37</sup> בין שתי אותיות כי ונועדתי לך שמה<sup>38</sup> אותיות ונודעתי שהחיבור הוא ע"י הדעת ועמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד.

И это также смысл слов: «Велико знание (деа), ибо оно помещено между двумя буквами»; ведь в слове ве-ноадти («и Я встречусь с тобой там») те же буквы, что и в ве-нодָати («и Я буду познан»), [что показывает], что соединение происходит посредством Даат (знания). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания».

В Талмуде сказано, что знание (деа) велико, поскольку оно стоит между двумя Именами в стихе: «Ибо Б-г знания — Авая» (Брахот 33а). Подобным образом обещание Б-га в Мишкане: «Я встречусь с тобой там» (ве-ноадти) — содержит те же буквы, что и ве-нодָати, «Я буду познан». Это показывает, что встреча и соединение происходят посредством Даат (знания).

וזהו ג"כ ענין ג' ידות אף שבגמרא לא נזכר רק שתי יד ים שהן חו"ג [חסד וגבורה]

И это также смысл трёх рук, хотя в Гемаре упоминаются лишь две руки — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность);

Это соединяющее начало объясняет, почему рук три. Талмуд говорит лишь о двух — правой и левой, соответствующих Хесед (доброте) и Гвура (сдержанности).

אלא כי המחבר ב' הבחי' יחד זהו התפארת קו האמצעי שמחבר חו"ג [חסד וגבורה] להיות לאחדים והוא ענין הדעת שמחבר חו"ב [חכמה ובינה] כענין הפעם ילוח<sup>39</sup> כדלקמן.

но [третья рука есть] то, что соединяет эти два уровня: Тиферет (красота), средняя линия, соединяющая Хесед и Гвуру, чтобы они стали единым целым. Это также аспект Даат, соединяющего Хохму (мудрость) и Бину (понимание), как в словах: «На этот раз [он] присоединится», как будет объяснено ниже.

Третья рука соединяет две другие: это Тиферет (красота), средняя линия между Хесед и Гвурой, которой соответствует Даат, соединяющий Хохму и Бину. Слова Леи при рождении Леви: «На этот раз муж мой присоединится ко мне» — будут далее объяснены в этом контексте.

והיינו ע"י ששרשו למעלה מבי' הבחי' ועולה עד הכתר (ועמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום<sup>40</sup>).

И это потому, что её корень находится выше этих двух уровней и восходит к Кетеру (Венцу). См. также сказанное в «Игерет а-Кодеш» к стиху «И деяние благотворительности будет миром».

Средняя линия может соединить две стороны, поскольку её корень выше обеих и достигает Кетера (Венца) — уровня, находящегося выше интеллекта. В подтверждение этой идеи Альтер Ребе отсылает к «Игерет а-Кодеш» о словах «деяние благотворительности будет миром».

והיינו שלהיות המשכת אור הסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] צ"ל ע"י המשכה מאור א"ס ב"ה ממש שלמעלה גם מבחי סוכ"ע כו' וזהו ענין יד הרמה.

То есть, чтобы свет совев коль альмин (свет, окружающий все миры) был привлечён в мема-ле коль альмин (свет, наполняющий все миры), необходимо привлечение непосредственно от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше даже уровня совев коль альмин, и так далее. В этом и заключается смысл вознесённой руки.

Чтобы привлечь окружающий свет в свет, наполняющий миры, необходимо привлечение непосредственно от Бесконечного, которое выше даже совев коль альмин. Это привлечение свыше и есть вознесённая рука — третья рука.

וכענין כי גאה גאה<sup>41,42</sup> כו' ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' בשלח סדי"ה אשירה להוי". וגבי מגלת אסתר סדי"ה לבסומי בפוריא<sup>43</sup> גבי כי יד על כס י"ה כו' ע"ש.

Подобно сказанному: «Ибо высоко превознесён Он», и так далее. См. также сказанное в «Тора Ор», раздел «Бешалах», в конце маамара, начинающегося словами «Воспою Авае»; а также в «Мегилат Эстер», в конце маамара, начинающегося словами «Опьяниться в Пурим», где говорится о словах «Ибо рука на престоле Йа», и так далее. См. там.

Двукратное выражение «Ибо высоко превознесён Он» (Шмот 15:1) приводится в связи с уровнем, который выше даже превознесённого. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам в «Тора Ор» о словах «Воспою Авае» и о Пуриме, где обсуждаются слова «рука на престоле Йа» (Шмот 17:16).

ובזה יתורץ דלכאורה עדיין אין התירוץ מספיק מ"ש התוספות בכתובות שם אבל במעשה צדיקים בחד מעשה כמו בית המקדש כתב תרתי ידיים עכ"ל [עד כאן לשונו].

Этим разрешается следующее затруднение: на первый взгляд, ответ всё ещё недостаточен. Ведь Тосафот пишут там, в трактате Ктубот: «Но в деянии праведников — в одном деянии, как, например, при создании Храма, — написано о двух руках». Конец цитаты.

Это понимание также разрешает затруднение, возникающее в связи с приведённым выше ответом Тосафот: о Храме, который является одним деянием, в Писании говорится о двух руках. Сам по себе этот ответ кажется недостаточным, как будет показано в следующих частях.

דיש להקשות ע"ז דהא מבואר ברכות (נשא פ"ב דרמ"ט ע"ג [עמוד ג']) ע"פ ביום כלות משה להקים<sup>44</sup> את המשכן.

Можно возразить против этого: в Мидраш Рабба (Насо, глава 12, лист 249, колонка с) разъясняется [стих]: «В день, когда Моше завершил возведение Мишкана»:

Затруднение возникает из слов Мидраш Рабба о дне, когда Моше завершил возведение Мишкана (Числа 7:1). Мидраш сопоставляет Мишкан со всем миром.

את המשכן שהוא שקול כנגד העולם<sup>45</sup> כו' כיצד כתיב בראשית ברא אלקים את השמים<sup>46</sup> כו'

«Мишкан», который соответствует миру, и так далее. Каким образом? Написано: «В начале Б-г сотворил небеса» и так далее,

Мидраш учит, что Мишкан соответствует всему миру. Он сопоставляет сотворение небес в книге Берешит с созданием Мишкана.

וכתיב נוטה שמים כיריעה<sup>47</sup> (תהלים ק"ד) ובמשכן כתיב ועשית יריעות עזים לאהל<sup>48</sup> כו' ע"ש באריכות.

и написано: «Простирающий небеса, словно завесу» (Псалмы 104); о Мишкане же написано: «И сделай покрывала из козьей шерсти для шатра» и так далее. См. там подробнее.

Небеса описаны как простираемая завеса (Псалмы 104:2), а шатёр Мишкана был покрыт завесами из козьей шерсти (Исход 26:7). Далее Мидраш подробно сопоставляет каждую часть Мишкана с частью творения.

וכיון שכן שיריעות המשכן הם כמו בחי' שמים ושאר הדברים שבמשכן הם כמו הדברים שיש בארץ ע"ש במדרש.

И поскольку это так: покрывала Мишкана подобны уровню небес, а остальные предметы Мишкана подобны тому, что находится на земле (см. там, в Мидраше),

Таким образом, покрывала Мишкана — это его «небеса», а остальные его предметы соответствуют тому, что находится на земле. Мишкан представляет собой уменьшенную копию всего мира.

וא"כ אע"פ [אף על פי] שכתב במשכן תרתי ידים אין זה תרתי ידים בדבר אחד כ"א תרתי ידים שבעולם מאחר שבמשכן יש ג"כ שמים ובחי' ארץ.

то, хотя о Мишкане и написано о двух руках, это не две руки в одном предмете, а две руки, которые есть в мире, поскольку в Мишкане также есть небеса и уровень земли.

Значит, две руки, упомянутые применительно к Мишкану, — это не две руки, действующие при одном труде. Это просто те же две руки, которыми создан мир, ведь в Мишкане тоже есть небеса и земля.

א"כ תרתי ידיך דכתיב גבי מקדש היינו ימין לבחי' שמים שהם יריעות המשכן ובחי' שמאל לבחי' ארץ שבמשכן.<sup>49, 50</sup>

Если так, то две руки — «Твои руки», о которых написано применительно к Храму, — это правая рука для уровня небес, то есть покрывал Мишкана, и левая рука для уровня земли, находящейся в Мишкане.

Тогда правая рука создала покрывала Мишкана — его небеса, а левая — его земные части. Поэтому, похоже, ответ Тосафот, что при создании Храма обе руки участвовали в одном труде, здесь не подходит.

**6** ובמה גדולים מעשה צדיקים ממעשה שמים וארץ. **אעכצ"ל** [אלא על כרחך צריך לומר] **עיקר הפירוש**  
**דבמקדש נתחברו ממש ב' בחי' הידים כביכול והיו לאחדים**

Итак, в чем деяния праведников превосходят деяние небес и земли? Следовательно, необходимо сказать, что главное объяснение состоит в том, что в Святилице два уровня рук, так сказать, действительно соединились и стали едины;

Если две руки Мишкана — это лишь две руки творения, то в чем деяния праведников превосходят творение? Альтер Ребе отвечает, что главное заключается в том, что в Святилице две руки действительно соединились и стали едины.

והיינו המשכת והתגלות אור הסוכ"ע שנק' ימין בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' שמאל כמ"ש אתה  
 גבור לעולם <sup>51</sup> אד'.

то есть произошло нисхождение и раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), называемого «правой стороной», в уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называемом «левой стороной», как сказано: «Ты могуч вовек, Адо-най».

Соединение означает, что окружающий свет, называемый «правой стороной», нисходит в свет, наполняющий миры, называемый «левой стороной». Молитвенные слова «Ты могуч вовек, Адо-най» связывают имя Адо-най с могуществом, Гвурой, левой стороной.

**7** וכתוב כבוד מלכותך יאמרו <sup>52</sup> וגבורתך ידברו שלהיות בחי' מלכותו שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] זהו  
 ע"י גבורות וצמצומים כו'

И написано: «Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоём», — ибо уровень Его царства (Малхут), то есть мемале коль альмин (свет, наполняющий все миры), возникает благодаря гвурот (сдерживающим силам) и сокращениям (цимцумим) и т. д.

Стих «Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоём» (Псалмы 145:11) связывает царство с могуществом. Царство Б-га — свет, наполняющий миры, — возникает благодаря гвурот, сдерживающим силам и сокращениям, которые отмеряют свет для каждого мира.

אבל ע"י מעשה צדיקים ממשיכים גילוי שם הוי' ממש בשם אד' כמ"ש והוי' בהיכל קדשו<sup>53</sup> היכל גימטריא אדניי<sup>54</sup> כו' ולכן במקדש היו אומרים את השם ככתבו<sup>55</sup> משא"כ במדינה בכינויו.<sup>56</sup>

Но благодаря деяниям праведников они низводят раскрытие самого имени Авая в имя Адо-най, как написано: «Авая — в чертоге святости Своей»; слово «чертог» (хейхаль) имеет числовое значение имени Адо-най и т. д. Поэтому в Храме имя произносили так, как оно написано, тогда как в провинции его произносили заменяющим именем.

Деяния праведников низводят имя Авая, бесконечное, в имя Адо-най, Его царство. Слова «Авая — в чертоге святости Своей» (Аввакум 2:20) указывают на это, поскольку хейхаль, «чертог», имеет то же числовое значение, что и Адо-най (65). Поэтому в Храме имя произносили так, как оно написано, а в остальных местах произносили только заменяющее его имя.

והתחברות זו של ב' ידיו כביכול זהו ע"י בחי' יד הרמה כו' שבחי' זו הוא המשכת הגלוי בפנימית

И это соединение двух Его рук, если можно так сказать, происходит благодаря уровню вознесённой руки и т. д., ибо этот уровень — нисхождение раскрытия во внутреннюю сторону (пнимают).

Это соединение двух рук исходит от вознесённой руки — уровня, стоящего выше обеих. Благодаря ему раскрытие нисходит внутренним образом, так что свет усваивается внутри, а не только окружает.

(ועיין עוד מענין תביאמו<sup>57</sup> כו' מכון לשבתך<sup>58,59</sup> כו' פ"ה דכתובות ס"ב ב' פ"ה<sup>60</sup> [פרק ח'] דב"ב [דבבא בתרא] קי"ט ב'.<sup>61</sup> באבות ס"פ שנו חכמים.<sup>62</sup> ירושלמי פ"ד דברכות על משנה יכולין את לבו כנגד בית קדה"ק [קודש הקדשים].<sup>63</sup> רבות תצוה פלי"ח<sup>64</sup> קל"ד ב'.

(И см. также о словах «Ты приведёшь их» и т. д., «основание для обители Твоей» и т. д.: Кетубот, глава 5, лист 62б; Бава Батра, глава 8, лист 119б; Авот, конец главы «Учили мудрецы»; Иерусалимский Талмуд, Брахот, глава 4, к мишне «Пусть направит своё сердце к Святой святым»; Мидраш Рабба, Тецаве, глава 38, лист 134б;

В этой вставке перечислены дополнительные источники о словах «Ты приведёшь их и насадишь... основание для обители Твоей» (Исход 15:17). Среди них — трактаты Кетубот и Бава Батра, конец трактата Авот, Иерусалимский Талмуд о направлении молитвы к Святой святым и мидраш к разделу Тецаве.

במדבר פי"ד <sup>65</sup> דרייז ב' נשא פי"ב <sup>66</sup> דרמ"ט ג'. בש"ה"ש [בשיר השירים] רבה כ"ה א' ס"פ כמגדל דויד. <sup>67, 68</sup>  
 ובפתיחתא דאיכה <sup>69</sup> ד"ה רבי יצחק פתח תחת אשר לא עבדת. <sup>70</sup> ובש"ה"ש [ובשיר השירים] רבה ס"פ  
 עמודיו עשה כסף <sup>71</sup> דכ"ב ב'.

Бамидбар, глава 4, лист 217б; Насо, глава 12, лист 249в; Шир а-Ширим Рабба, лист 25а, в  
 конце отрывка «Подобно башне Давида»; Пешикта к Эйха, отрывок, начинающийся словами  
 «Рабби Ицхак начал: „За то, что ты не служил“»; и Шир а-Ширим Рабба, в конце отрывка  
 «Он сделал её колонны серебряными», лист 22б;

Здесь список продолжается мидрашами к Бамидбар и Насо, Шир а-Ширим Рабба и вступительной  
 Пешиктой к Эйха Рабба. Некоторые из них учат, что земной Храм соотнесён с Храмом наверху, ис-  
 толковывая «основание» (махон) как «соотнесённый» (мехуван).

זח"א [זהר חלק א] וישב קפ"ג סע"א [סוף עמוד א]. <sup>72</sup> פ' פנחס דרכ"א <sup>73</sup> א'. ומענין ג' ידות פ' עקב דף ער"ב  
 סע"ב [סוף עמוד ב] ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם <sup>74</sup> ועמ"ש ע"פ שאו ידיכם קדש בד"ה צאינה  
 וראינה: <sup>75, 76, 77, 78</sup>

Зоар, часть I, Ваешев, лист 183, конец стороны а; раздел Пинхас, лист 221а. А о трёх руках  
 см. раздел Экев, лист 272, конец стороны б, и комментарий Рамаза там. И см. то, что напи-  
 сано о стихе «Вознесите руки ваши во святости», в маамаре, начинающемся словами «Вый-  
 дите и взгляните».)

В заключение приводятся места из Зоара, а о трёх руках — Зоар к разделу Экев с комментарием Рама-  
 за. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару «Выйдите и взгляните» о словах «Вознесите руки  
 ваши во святости» (Псалмы 134:2).

8 קיצור. ענין מקדש אדניי <sup>79</sup> פ"י האריז"ל [האריזי זכרוננו לברכה] שהוא ענין עשית הכלי לקבל גילוי אור א"ס  
 והיינו ע"י ידיך.

Краткое изложение. Смысл слов «святилище Адо-най»: Аризаль, благословенна его память,  
 объясняет, что речь идет о создании сосуда, способного принять раскрытие Бесконечного  
 света (Ор Эйн Соф); это совершается посредством «Твоих рук».

В кратком изложении повторяется мысль первого раздела: «святилище Адо-най» — это создание со-  
 суда, способного принять раскрытие Бесконечного света. Этот сосуд создается посредством «рук»  
 Б-га.

ובגמרא מבואר ג"כ שבמעשה המקדש נתחברו ב' ידים כביכול שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] והתחברות חו"ג [חסד וגבורה] זהו ע"י קו האמצעי דעת תפארת כו' וזהו ענין ג' ידות יד הגדולה<sup>80</sup> יד החזקה<sup>81</sup> יד הרמה:

И в Гемаре также объясняется, что при создании Святилица соединились, если можно так выразиться, две руки — свет, окружающий все миры (совев коль альмин) и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Соединение Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности) происходит посредством средней линии — Даат (знания), Тиферет (красоты) и так далее. В этом и состоит смысл трех рук: великой руки, сильной руки и вознесенной руки.

Талмуд добавляет, что в Святилице соединились две руки — совев и мемале. Их соединение, Хеседа с Ггурой, происходит посредством средней линии — Даат и Тиферет; отсюда и три руки: великая, сильная и вознесенная.

## РАЗДЕЛ 2 • 19-21

### Три руки, три левита и Леви как соединение

9 ב והנה ג' ידות הם ג' בחי' צמצום והתפשטות והמשכה (כי הנה צמצום והתפשטות והמשכה הם ג' בחי' יו"ד ה"א וא"ו דשם הוי')

2. Итак, три руки — это три уровня: сокращение (цимцум), расширение и продолжение вниз. (Ибо сокращение, расширение и продолжение вниз — это три уровня букв йуд, эй и вав имени Авая;

Раздел 2 начинается с отождествления трех рук с тремя этапами Б-жественного потока: сокращением (цимцумом), расширением и продолжением вниз. Это первые три буквы имени Авая — йуд, эй и вав, в таком порядке.

ולכן הם המכוננים מקדש ה' שהוא ה' אחרונה דשם הוי' וזהו ג"כ ענין ג' פעמים קדוש עד שנמשך להיות מלא כל הארץ כבודו כמ"ש בד"ה רני ושמחי.<sup>82</sup> ובביאור ע"פ ונקדשתי.

поэтому именно они устанавливают Святилице Б-га, соответствующее последней букве эй имени Авая. В этом также заключается смысл троекратного «Свят», за которым следует продолжение вниз, чтобы «вся земля полна Его славы», как написано в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», и в объяснении к [стиху] «И освящусь».

Эти три этапа ведут вниз к последней букве эй имени — уровню, который принимает, — и потому они «устанавливают» Святилице, соответствующее этой последней букве эй. Троекратное «Свят» ангелов также описывает нисхождение в три этапа, пока «вся земля полна Его славы» (Йешаягу, 6:3).

אך שייכות ג' בחי הנ"ל לענין ג' ידות י"ל [יש לומר] ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' עקב שם דפ"י יד היינו ד' אותיות שם הוי' והמלוי דשם הוי' שהוא יוד אותיות ויש ג' מילואים ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג]

Однако связь упомянутых выше трех уровней с тремя руками можно объяснить на основании того, что пишет Рамаз там, в главе Экев: слово «яд» («рука») означает четыре буквы имени Авая и заполнение имени Авая, состоящее из десяти букв; существуют три заполнения: АВ (72), САГ (63)

Рамаз объясняет, почему эти уровни называются «руками». Числовое значение слова «яд» («рука») — 14: четыре буквы Авая плюс десять букв имени, когда каждую букву выписывают полностью («заполняют»).

מ"ה [שם מ"ה] הן ג' ידות וידוע דשם ע"ב [שם ע"ב] בחכמה שהוא יו"ד דשם ושם ס"ג [שם ס"ג] בכינה שהוא ה' ראשונה דשם ושם מ"ה [שם מ"ה] בוי"א שהוא וא"ו כו' והן הן מדרגות ג' ליום נושאי המשכן גרשון וקהת ומררי.

[и] МА (45); это и есть три руки. Известно, что имя АВ относится к Хохме (мудрости), то есть к букве йуд имени; имя САГ — к Бине (пониманию), то есть к первой букве эй имени; а имя МА — к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), то есть к букве вав и так далее.) И это те самые уровни трех левитских семейств, носивших Мишкан: Гершона, Кеата и Мерари.

Существуют три способа выписать имя, числовые значения которых — 72 (АВ), 63 (САГ) и 45 (МА), и поэтому есть три руки. Они соответствуют Хохме, Бине и Зеир Анпин, буквам йуд, первой эй и вав имени, а также трем левитским семействам, носившим Мишкан: Гершону, Кеату и Мерари.

ולכן כאשר ילדה לאה את לוי אמרה הפעם ילוח אישי<sup>83</sup> אלי<sup>84</sup> כי ילדתי לו שלשה בנים

Поэтому, когда Лея родила Леви, она сказала: «На этот раз муж мой присоединится ко мне, ибо я родила ему трех сыновей»

Поэтому Лея, родив Леви, сказала о трех сыновьях: «На этот раз муж мой присоединится ко мне, ибо я родила ему трех сыновей» (Берешит, 29:34). Три ее сына указывают на эти три уровня.

(ועמ"ש מזה כפ' ויחי ע"פ יהודה אתה<sup>85</sup> וכפ' ויצא בד"ה וללכן שתי בנות)<sup>86</sup> כי לאה היא אם הבנים<sup>87</sup> שהן ו"ק [וי קצוות] דאצי ראובן חסד כו'

(См. также написанное об этом в главе Ваехи, к [стиху] «Йеуда, тебя», и в главе Ваеце, в маамаре, начинающемся словами «У Лавана было две дочери».) Ибо Лея — мать сыновей, то есть шести крайних качеств (вав кцавот) мира Ацилут: Реувен — это Хесед (доброта) и так далее;

Лея — «мать сыновей» (Теилим, 113:9): шесть эмоциональных Сфирот мира Ацилут, вав кцавот, — ее «сыновья», и Реувен соответствует Хеседу, и так далее. Альтер Ребе отсылает к двум маамарам «Тора Ор», посвященным этой теме: к главам Ваехи и Ваеце.

ולאה היא בחי' מחשבה<sup>88</sup> חיצונית בינה<sup>89</sup> שהיא אם ומקור לששה מדות שכולם מתפשטים ונולדים ע"י המחשבה ועמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן<sup>90</sup> בענין פ"י מי ברא אלה.<sup>91,92</sup>

а Лея — это уровень мысли, внешняя сторона Бины, которая является матерью и источником шести эмоциональных качеств (мидот); все они распространяются и рождаются посредством мысли. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», о значении слов «Кто создал это».

Лея — это уровень мысли, внешняя сторона Бины, которая служит источником шести эмоциональных качеств. Эмоции рождаются из мысли, подобно тому как чувства человека возникают из его размышлений.

10 וזהו שם הגדולה לאה<sup>93,94</sup> פ"י שם<sup>95</sup> ה' גדולה כ"י ועיין ברכות ויצא פ"ע,<sup>96</sup> ופ"י ילוה אישי אלי הענין כ"י

И вот [смысл слов]: «имя старшей — Лея»: то есть имя великой ה и т. д. См. также Мидраш Раба, Ваеце, глава 70. А смысл слов «мой муж присоединится ко мне» таков:

Лея названа «старшей» (ha-gedolah, буквально «великая»), что Альтер Ребе истолковывает как «великая ה» — верхнюю ה имени. Теперь он объясняет, что Лея имела в виду, говоря: «мой муж присоединится ко мне».

הנה עיקר התהוות כל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] השורש הוא מבחי' מחשבה דהיינו מה שעלה במחשבה לפניו ית' אין מלך בלא עם<sup>97</sup>

корень самого возникновения всех миров АБЕА — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — происходит от уровня мысли, то есть от того, что возникло в мысли перед Ним, да будет Он благословен, — [от мысли о том, что] «нет царя без народа»,

Корень всех четырех миров — в мысли: в Б-жественном замысле, выраженном, так сказать, словами «Нет царя без народа». Царствование требует подданных, поэтому мысль о царствовании является корнем всего творения.

וכמאמר אנא אמלוך<sup>98,99</sup> מן מחשבה. א' הזאת נשתלשלו ונבראו כל העולמות עם כל פרטי התחלקות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

как сказано: «Я буду царствовать». Из этой единственной мысли все миры нисходили по цепи (иштальшелут) и были сотворены — со всеми подробностями разделения на Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

Каббалистическое выражение «Я буду царствовать» обозначает эту первоначальную мысль. Из нее нисходила вся цепь миров, и они были сотворены со всеми разделениями на Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

אך באמת מה שיהיה לו רצון אנה אמלך זהו ג"כ רק כמ"ש ה' מלך גאות לבש<sup>100</sup> שאינו

Однако в действительности и то, что у Него возникла воля — «Я буду царствовать», — также лишь [то,] о чем сказано: «Авая царствует, величием облечен»: это не

Но даже эта воля царствовать не принадлежит к самой сущности Б-га. Как сказано в стихе: «Авая царствует, величием облечен» (Псалмы 93:1): Его царствование подобно одежде, которую Он облачает.

כמו מלך בשר ודם דשייך רצון באמת כו' משא"כ למעלה הוא רק בחי' לבוש וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל].

как у царя из плоти и крови, которому действительно присуща воля и т. д.; тогда как Свыше это лишь уровень одевания, как объяснялось выше.

Человеческий царь действительно желает царствовать, но для Б-га воля царствовать — лишь одевание, внешнее по отношению к Его сущности. Поэтому Лея просила, чтобы Сам Вс-вышний присоединился к этой мысли, как объясняется в следующем абзаце.

11 ולכן בכדי שיהיה המשכת רצון עליון ב"ה בבחי' מחשבה זו ע"ז אמרה וביקשה לאה הפעם ילוה אישי

אלי<sup>101</sup> להיות התחברות ממש א"ס ב"ה במחשבה זו

Поэтому, чтобы высшая воля, благословен Он, могла быть привлечена в этот уровень мысли, Лея сказала и попросила: «На этот раз муж мой присоединится ко мне», — чтобы произошло подлинное соединение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с этой мыслью.

Лея просила, чтобы высшая воля была привлечена в эту мысль и чтобы с ней соединился Сам Бесконечный, а не только Его «одевание». В этом смысл слов: «На этот раз муж мой присоединится ко мне».

והיינו ילוה אישי ע"ד ביום ההוא תקראי אישי<sup>102</sup> ועמ"ש מזה סד"ה ואשה כי תדור גם

И это — «муж мой (иши) присоединится», подобно сказанному: «В тот день ты будешь называть Меня „муж мой“ (иши)». См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Если женщина даст обет»; также

Слова «муж мой» (иши) напоминают пророчество Ошеи о том, что однажды Израиль будет называть Б-га «муж мой», а не «мой господин» (Ошеа 2:18), — так выражается близость их связи. Здесь Альтер Ребе отсылает к своему маamarу «Если женщина даст обет».

כי יעקב הוא בריך התיכון<sup>103</sup> מבריה מן הקצה אל הקצה<sup>104</sup> שהוא התחברות והמשכת אור א"ס ב"ה בעולמות.

ибо Яков — «средний засов», который «проходит от края до края», то есть соединяет и привлекает Ор Эйн Соф, благословен Он, в миры.

Якова сравнивают со средним засовом Мишкана, проходившим сквозь все брусья от края до края (Шмот 26:28). Он олицетворяет соединение и привлечение Бесконечного света во все миры.

(ועמ"ש מזה בפי' זו) <sup>105</sup> והיינו הפעם דוקא ע"י בחי' לוי וכמ"ש ברבות ויצא פע"א <sup>106</sup> ע"פ

(См. также сказанное об этом в главе «Цав».) И именно это означает «на этот раз»: соединение происходит именно через уровень Леви, как сказано в Мидраш Рабба, Ваеце, глава 71, при толковании [стиха]

Слова «на этот раз» указывают именно на Леви: соединение осуществляется через него. Это ясно из мидраша о том, почему Лея дала Леви такое имя.

על כן קראה שמו לוי לוי זה עתיד ללות את הבנים לאביהם שבשמים <sup>107</sup> ועיין מזה בזח"ב [בוהר חלק ב'] שמות י"ט <sup>108</sup> א' משפטים ק"ד <sup>109</sup> א'.

«Поэтому она назвала его именем Леви»: «Леви — ему суждено сопровождать сыновей к их Отцу Небесному». См. также об этом в Зогаре, часть II, Шмот, лист 19а; Мишпатим, лист 104а.

Мидраш связывает имя Леви со словом «левот» — «сопровождать»: Леви будет сопровождать Израиль к их Отцу Небесному, соединяя их с Б-гом (Берешит Рабба 71:4). Об этом говорится и в Зогаре, в разделах Шмот и Мишпатим.

ולפי' [ולפי' זה] שורש בחי' לוי הוא הדעת שהוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] וכן תפארת המחבר חו"ג [חסד וגבורה], וכן יש פי' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לוי ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] פי' שלח (דקע"ד) <sup>110</sup> (א')

И согласно этому корень уровня Леви — Даат (знание), соединяющий Хохму (мудрость) и Бину (понимание); подобным образом, Тиферет (красота) соединяет Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность). Такое же объяснение приводится в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Леви», на основании изречения Зогара, часть III, глава Шлах (лист 174а),

Следовательно, корень Леви — Даат, соединяющий Хохму и Бину; подобным образом, Тиферет соединяет Хесед и Гвуру. В «Пардес» рабби Моше Кордоверо объясняет слово «Леви» так же, опираясь на Зогар.

ובפי' שמות (די"א סע"ב [סוף עמוד ב]) בפי' וילך איש מבית לוי <sup>111</sup> אתר דחכמה עילאה והוא נהר מתחבר כחדא ולא מתפרשין לעלמין <sup>112, 113</sup> כו'

а также в главе Шмот (лист 11, конец стороны б), где объясняются слова «И пошел человек из дома Леви»: «место высшей Хохмы и та река соединяются воедино и никогда не разделяются» и т. д.;

Зогар толкует слова «человек из дома Леви» (Шмот 2:1) как указание на высшую Хохму, соединенную с «рекой» — Биной, так что они никогда не разделяются. Здесь «соединение» Леви означает постоянное единство Хохмы и Бины.

הה"ד [הדא הוא דכתיב] לויתן זה<sup>114</sup> יצר ת כו' ע"ש. ובמק"מ [ובמקדש מלך] כפ' שמות שם כשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שמלווה תמיד כו'.

как сказано: «Этого Левиатана Ты создал...» и т. д. См. там. А в «Микдаш Мелех» к этому месту в главе Шмот, со ссылкой на рабби Хаима Виталя, говорится, что это соединение происходит постоянно и т. д.

Зогар связывает это с Левиатаном (Теилим 104:26), чье имя также указывает на соединение. «Микдаш Мелех», комментарий к Зогару, приводит слова рабби Хаима Виталя о том, что это соединение происходит постоянно.

**12 וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ו שזיווג חו"ב [חכמה ובינה] הוא תדירי ואינו נפסק לעולם כי אם יתבטל רגע א' יתבטלו כל העולמות כי**

И как написано в «При Эц Хаим», шаар Криат Шма, глава 6: соединение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания) постоянно и никогда не прекращается, ибо если бы оно прекратилось хотя бы на мгновение, все миры перестали бы [существовать]. Ибо

Учение Аризалы в «При Эц Хаим» гласит, что соединение Хохмы и Бины никогда не прекращается: если бы оно остановилось хотя бы на мгновение, все миры прекратили бы существовать. Это и есть «соединение, которое никогда не разлучается», о котором говорит Леви.

**הנה ההשתלשלות וההתהוות מאין ליש צ"ל תמיד כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ולא מאין ליש גשמי בלבד**

цепь нисходящих миров (иштальшелут) и возникновение из небытия в бытие должны происходить постоянно, как написано в «Сефер шель Бейнони», часть II; и не только возникновение из небытия в материальное бытие,

Творение из небытия должно происходить постоянно, как объясняется во второй части «Тании»: мир существует лишь потому, что Б-г непрерывно обновляет его. Это относится не только к материальным существам.

**אלא אפילו רוחניים וזהו ענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה] כי החכמה מאין תמצא<sup>115</sup> וחכמה כח מ"ה [מה] ביטול**

но даже [к] духовным [сущностям]. И в этом состоит соединение Хохмы и Бины: ведь «Хохма находится из небытия (айн)», а Хохма — это коах ма («сила “что”»), самоустранение (битуль).

Это относится даже к духовным существам, и такое непрерывное творение представляет собой соединение Хохмы и Бины. Хохма — это «небытие» (айн): ее называют коах ма, «силой “что”», — самоустранением (битуль) того, кто считает себя ничем.

ולכן אין אור א"ס שורה אלא בחכמה ועמ"ש מזה כפי' ואתחנן בד"ה ואהבת את ואפילו בבינה אינו שורה אור א"ס

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает только в Хохме (см. также сказанное об этом в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И возлюби»); и даже в Бине Бесконечный свет пребывает

Поскольку Хохма самоустранена, Бесконечный свет пребывает только в ней; в Бине он пребывает лишь посредством Хохмы. Альтер Ребе отсылает к своему маamarу на слова «И возлюби» в разделе Ваэтханан.

אלא ע"י ההתלבשות בחכמה וחכמה מתלבשת בבינה והיינו כי בינה נקי' יש ויחוד חו"ב [חכמה ובינה] היינו ההמשכה מאין ליש כו'.

лишь будучи облаченным в Хохму, а Хохма облачается в Бину. То есть Бина называется «бытием» (еш), а соединение Хохмы и Бины — это нисхождение из небытия в бытие и т. д.

Бина называется «бытием» (еш), поскольку она развивает идею, придавая ей постижимую, определенную форму. Поэтому соединение Хохмы и Бины — это поток из небытия в бытие, корень всего творения.

**13** וצ"ל המשכה זו תדיר ממש, ויחוד זה היינו ע"י חו"ב [חכמה ובינה] כי היש דבינה נכלל ובטל באין דחכמה

ושם אין היש נפרד ח"ו [חס ושלום]

И это нисхождение должно происходить поистине непрерывно. Это единство осуществляется посредством Хохмы (мудрости) и Бины (понимания): ведь «нечто» Бины включается в «ничто» Хохмы и становится в нём ничтожным, и там «нечто» не отделено, не дай Б-г;

Это течение не должно прерываться. Оно происходит благодаря единству Хохмы и Бины: Бина, «нечто», поглощается Хохмой, «ничто», и становится в ней ничтожной, так что не существует отдельно.

אלא שע"י הוא מקור להשפעה מאין ליש ממש וכמ"ש ונהר יוצא מעדן כו' ומשם יפרד <sup>116</sup> כו'

но благодаря этому она становится источником нисхождения от «ничто» к действительному «нечто», как сказано: «И река выходит из Эдена» и так далее, «а оттуда разделяется» и так далее.

Поскольку Бина соединена с Хохмой, она становится источником нисхождения от «ничто» к действительному «нечто». Стих «Река выходит из Эдена... и оттуда разделяется» (Берешит 2:10) описывает это: Эден — это Хохма, река — Бина, и из неё расходитсся поток.

ולכן יחוד חו"ב [חכמה ובינה] נקי בית לוי ילוה אישי אלי דלא מתפרשין לעלמין, משא"כ יחוד תפארת ומלכות שמתחברים לזמנים והוא עד"מ המחשבה היא נובעת בתמידות מהשכל

Поэтому единство Хохмы и Бины называется «домом Леви», «муж мой теперь прилепится ко мне», ибо «они никогда не разлучаются»; иначе обстоит дело с единством Тиферет (красоты) и Малхут (царства), которые соединяются лишь в определённое время. Для сравнения: мысль непрерывно проистекает из разума,

Вот почему это единство называется «домом Леви» — соединением, которое никогда не разлучается. Единство же Тиферет и Малхут, напротив, происходит лишь в определённые времена, тогда как мысль непрерывно проистекает из разума.

וזהו בחי' ונהר יוצא מעדן שיוצא ונמשך תדיר משא"כ ההמשכה בדבור הוא לזמנים עת לחשות ועת לדבר<sup>117</sup> (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ עד הגל הזה)<sup>118</sup> אך מ"ש הפעם ילוה.<sup>119</sup>

и это — аспект стиха «И река выходит из Эдена»: она выходит и непрерывно течёт. Нисхохождение же в речь происходит лишь временами: «время молчать и время говорить» (а об этом см. объяснение к стиху «До сих пор этот холм»). Но как же понимать сказанное: «На этот раз он прилепится ко мне»?

Речь, в отличие от мысли, возникает лишь временами: «время молчать и время говорить» (Коэлет 3:7). Теперь Альтер Ребе спрашивает, почему Лея сказала «на этот раз», если это соединение непрерывно.

מלבד שי"ל [שיש לומר] הפעם ע"י לוי דייקא וכדפי' בפרדס ערך לוי שהוא בחי' הדעת המחבר ומזוג חו"ב [חכמה ובינה].

Кроме того, выражение «на этот раз» можно объяснить тем, что речь идёт именно о Леви: как объясняется в «Пардесе», в статье «Леви», он представляет собой аспект Даат (знания), который соединяет и объединяет Хохму и Бину.

Одно из объяснений состоит в том, что слова «на этот раз» указывают именно на Леви, который, согласно «Пардесу», соответствует Даат — силе, соединяющей Хохму и Бину. Далее приводится ещё одно объяснение.

עוד זאת כי עם היות יחוד חו"ב [חכמה ובינה] הוא תדירי אך להיות יחוד פנימי דחו"ב [דחכמה ובינה] אינו תדיר כ"א לזה צריך

Есть и другое объяснение: хотя единство Хохмы и Бины непрерывно, внутреннее единство Хохмы и Бины не постоянно; для него необходимо

Ещё одно объяснение: внешнее единство Хохмы и Бины постоянно, но их внутреннее единство — нет. Для внутреннего единства требуется нечто большее.

העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם ופ"א [ופרק י"א] וז"ש [וזהו שכתוב] ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה<sup>120</sup> בשני ההין להמשיך האור בשני ההין דשם ואף שכלא"ה [שכלאו הכי] ונהר יוצא כו'

вознесение МАН, как сказано там, в «При Эц Хаим», и в главе 11. И это смысл слов: «И поместил его в саду Эдена, чтобы возделывать его и хранить его» — в этих двух словах есть две буквы ה: чтобы ниспослать свет в две буквы ה Имени. И хотя и без этого «река выходит» и так далее,

Внутреннее единство требует «вознесения МАН» — пробуждения, поднимающегося снизу, как объясняет Аризаль в «При Эц Хаим». Адам был помещён в саду «возделывать его и хранить его»; оба слова в оригинале оканчиваются буквой ה. Это намёк на то, что служением ниспосылают свет в две буквы ה Имени.

תמיד דלא פסיק מימיו לעלמין זהו רק כפי הקצוב להחיות העולמות אבל צ"ל לעבדה להמשיך תוספת ורבו אור כו' וזהו הפעם ילוח כו',

непрестанно, «воды которой никогда не иссякают», — это лишь мера, отмеренная для поддержания жизни миров. Но нужно «возделывать его», чтобы ниспослать добавочный, умноженный свет и так далее. В этом и смысл слов «На этот раз он прилепится ко мне» и так далее.

Непрерывное течение «реки» — это лишь мера света, необходимая для поддержания жизни миров. Служение человека, обозначенное словами «возделывать его», ниспосылает дополнительный свет; это и имела в виду Лея, говоря «на этот раз».

וזהו מה שנתבאר לעיל בפ"י ילוח אישי שיהיה המשכת רצון העליון ב"ה בבחי' מחשבה זו כו' וזהו ענין פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"ז דייקא ממשיכים יחוד פנימי דחו"ב [דחכמה ובינה].

И это то, что выше объяснялось в толковании слов «присоединится муж мой»: чтобы высшая воля, благословен Он, привлекалась на этот уровень мысли и т. д. В этом заключается смысл первого стиха «Шма» — отдать душу (месирут нефеш) в [слове] «Един», ибо именно благодаря этому привлекается внутреннее единство Хохмы и Бины.

Таково привлечение высшей воли в мысль, о котором говорилось выше. Оно происходит благодаря первому стиху «Шма», когда человек готов отдать жизнь, произнося слово «Един» (Эхад); эта готовность вызывает внутреннее единство Хохмы и Бины.

**14** וזהו ג"כ עבודת הלוי וכמ"ש ועבד הלוי הוא.<sup>121</sup> הוא היינו בינה והיינו שמחבר ומייחד חו"ב [חכמה ובינה].

И такова также служба левита, как сказано: «Левит же будет совершать службу». «Он» (ху) — это Бина (понимание); то есть он соединяет и объединяет Хохму (мудрость) и Бину.

Служба левита состоит именно в таком соединении. В стихе «Левит же будет совершать службу» (Числа 18:23) слово «он» (ху) указывает на Бину, а левит соединяет Хохму и Бину.

**וענין זה הוא כמ"ש בזהר דלוי מענין לויתן. ופי' לויתן זה יצרת לשחק בו<sup>122</sup> הנה מבואר בסדור בדרוש ברכת הזימון וגם**

Об этом говорится в Зоаре: имя Леви связано с Левиатаном. Смысл слов «Вот Левиатан, которого Ты создал, чтобы играть с ним» объясняется в Сидуре, в маамаре о благословении зимун; также

Зоар связывает имя Леви с Левиатаном, о котором сказано: «Вот Левиатан, которого Ты создал, чтобы играть с ним» (Псалмы 104:26). Этот стих объясняется в маамаре Алтер Ребе о благословении зимун в его Сидуре.

**הנה השחק והתענוג נמשך מביטול היש (וכמ"ש במ"א בפ' פנחס ע"פ צו את בני ישראל)<sup>123</sup>**  
смех и наслаждение (таануг) проистекают из самоустранения «нечто» (битуль а-йеш), как сказано в другом месте, в разделе Пинхас, в связи со стихом «Повели сынам Израиля»;

«Игра» Б-га и Его наслаждение проистекают из самоустранения «нечто», когда сотворенное бытие отступает перед Ним. Это подробно разбирается в маамаре к разделу Пинхас о стихе «Повели сынам Израиля».

**ומה שנק' ביטול היש לויתן היינו כנ"ל דלוי ולויתן לשון חיבור והתאחדות היש עם האין שזהו ענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה].**

а самоустранение «нечто» называется Левиатаном потому, что, как говорилось выше, Леви и Левиатан означают соединение: объединение «нечто» с «ничто», то есть единство Хохмы и Бины.

Самоустранение «нечто» называется Левиатаном, поскольку и Леви, и Левиатан означают соединение: «нечто» объединяется с «ничто». Таково единство Хохмы и Бины.

וּכְמִיָּכ [וּכְמוֹ כֵּן] מַלְמֻטָּה לַמַּעֲלָה הֵייוּ שֶׁהִישׁ בָּטַל בְּאֵין זֶהוּ בְּחַי לִוִּיתָן וְנוֹנִי יָמָא וּכְמִיָּשׁ בְּמִיָּא בְּפִי בִשְׁלַח

ע"פ אז ישיר משה.<sup>124</sup>

И так же — снизу вверх: «нечто» самоустраняется в «ничто». Это уровень Левиатана и «рыб морских», как сказано в другом месте, в разделе Бешалах, в связи со стихом «Тогда воспел Моше»,

То же соединение происходит снизу вверх, когда сотворенное «нечто» самоустраняется в Б-жественном «ничто». Это уровень Левиатана и рыб морских, как объясняется в маамаре о словах «Тогда воспел Моше».

כַּעֲנִין הַהִפְרָשׁ שֶׁבֵּין יִבְשָׁה לַיָּם שֶׁהַכְּרוּאִים שָׂבִים אִינָם נִרְאִים לַחוּץ כִּי וְהֵיוּ בְּחַי הִישׁ הַבָּטַל מִמֶּשׁ  
בְּאֵין מִשְׁא"כ הַכְּרוּאִים שֶׁבִּיבְשָׁה הִישׁ הוּא דָּבָר נִפְרָד כִּי וְע"שׁ שֶׁזֶּהוּ מִמֶּשׁ בְּחַי לִוִּים וְהֵיוּ כִּי לִוִּי הוּא  
בְּחַי לִוִּיתָן.

где рассматривается различие между сушей и морем: обитатели моря не видны снаружи и т. д. — это уровень «нечто», полностью самоустраненного в «ничто», тогда как обитатели суши — отдельные существа, и т. д. См. там: именно таков уровень левитов, поскольку Леви — это уровень Левиатана.

Морские существа скрыты в своей стихии и не видны снаружи; таково «нечто», целиком поглощенное «ничто». Обитатели суши, напротив, выступают как отдельные существа. В том маамаре показано, что именно таков уровень левитов, ведь Леви — это Левиатан.

15 וְזֶהוּ גִי"כ בְּחַי מֹשֶׁה שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וְנִחְנוּ מָה וְהֵיוּ כִּי מִן הַמַּיִם מִשִּׁיתִּיהוּ<sup>125</sup> וְע"ז נֶאֱמַר וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית

לִוִּי<sup>126</sup> כִּי וְתָהָר וְתִלְד<sup>127</sup> כִּי פִי אִישׁ מִבֵּית לִוִּי זֶהוּ כַּעֲנִין הַפֶּעַם יְלוּה אִישִׁי,<sup>128</sup>

И это также уровень Моше, о котором сказано: «А мы — что?» — то есть потому, что «Я извлек его из воды». И об этом сказано: «И пошел человек из дома Леви» и т. д., «и зачала и родила» и т. д. Смысл слов «человек из дома Леви» — как в словах: «На этот раз муж мой присоединится ко мне»,

Моше воплощает это самоустранение: он сказал: «А мы — что?» — и был «извлечен из воды» (Исход 2:10), из сферы скрытых рыб. Стих о его рождении — «И пошел человек из дома Леви» — перекликается со словами Леи: «На этот раз муж мой присоединится ко мне».

**והנה עדין הוא בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד שהוא להבטל באור א"ס ב"ה ועי"נ נמשך יחוד פנימי מאין ליש כו'.**

И в этом же духе следует понимать уровень самопожертвования (месирут нефеш) в слове «Един»: человек становится совершенно ничтожным перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; благодаря этому свыше нисходит внутреннее единство — от небытия к бытию и т. д.

Самопожертвование при произнесении слова «Един» в «Шма» — это то же самое: человек становится совершенно ничтожным перед Бесконечным светом. Благодаря этому нисходит внутреннее единство — от небытия к бытию.

**16 והנה תכלית היחוד פנימי דאוי"א [דאבא ואימא] שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא ענין יחוד י"ה הוא להמשיך מוחין לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] להיות יחוד ו"ה.**

Итак, цель внутреннего единства Аба и Има (Хохмы и Бины) во время чтения «Шма», то есть единства юд-хей, — привлечь интеллект (мохин) к Зеир Анпин (эмоциональным качествам) и Нукве (Малхут), чтобы возникло единство вав-хей.

У внутреннего единства Аба и Има (Хохмы и Бины) во время чтения «Шма» — единства букв юд и хей — есть цель: дать интеллект (мохин) Зеир Анпин и Нукве. Тогда соединятся и нижние буквы — вав и хей.

**דהיינו שכמ"כ [שכמו כן] בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה יחוד וחיבור הנ"ל והיא ההמשכה מסכ"ע [מסובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] בבריאה כי המלי היא מקור דבי"ע, והיינו מ"ש בזהר פ' קרח (דקע"ח ב') ע"פ ועבד הלוי הוא <sup>129</sup> כד"א [כמה דאת אמר]**

То есть чтобы такое же упомянутое выше единство и соединение было и в Зеир Анпин и Нукве; это и есть привлечение совев коль альмин (света, окружающего все миры) в мемале коль альмин (свет, наполняющий все миры) в мире Брия, поскольку Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия. И это то, о чём сказано в «Зоаре», в разделе «Корах» (folio 178b), о [стихе] «И левит будет исполнять служение»: «Как сказано,

Речь идёт о том, чтобы такое же единство и соединение осуществилось в Зеир Анпин и Нукве, привлекая совев коль альмин в мемале коль альмин в мире Брия, мире творения, поскольку Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия. «Зоар» говорит об этом в связи со стихом «И левит будет исполнять служение».

**כי<sup>130</sup> ה' הוא האלקים פי' לחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יחד שנק' הוי' אלקים וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ועבודת הלוי להמשיך ליווי וחיבור זה**

„Ибо Авая — Он Элоким“: то есть соединить Зеир Анпин и Нукву, которые называются Авая [и] Элоким, как написано там в «Микдаш Мелех». А служение левита — привлечь это сопровождение и соединение.

«Зоар» связывает слова о левите «он» со словами «Ибо Авая — Он Элоким»: Зеир Анпин, называемый Авая, соединяется с Нуквой, называемой Элоким. Служение левита состоит в том, чтобы привлечь это соединение.

**וזהו מ"ש ג"כ וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי<sup>131</sup> שהיא בחי' מל' שנק' בת<sup>132</sup> לוי דאוי"א [דאבא ואימא] תקינו לה כו' ובזהר משפטים דק"ד תחלת ע"א לוי חבורא דכולא.<sup>133</sup>**

И таково также [значение] написанного: «И пошёл человек из дома Леви, и взял дочь Леви»: она — уровень Малхут, называемый «дочерью Леви», потому что Аба и Има подготовили её и т. д. А в «Зоаре», разделе «Мишпатим», в начале folio 104a сказано: «Леви — соединение всего».

Отец Моше «взял дочь Леви» (Шмот 2:1): Малхут называется «дочерью Леви», потому что Аба и Има подготавливают её. «Зоар» называет Леви «соединением всего».

**17 וענין המשכה זו היינו ע"י ודברת במ בד"ת [בדברי תורה]<sup>134</sup> ועמ"ש במ"א<sup>135</sup> ע"פ עבודת הלויים ביד איתמר<sup>136</sup> כו'**

И это нисхождение происходит посредством слов «и говори о них» — слов Торы. См. также написанное в другом месте по поводу [стиха] «служение левитов под надзором Итамара» и т. д.:

Это нисхождение в Зеир Анпин и Нукву происходит посредством слов «и говори о них» (Дварим, 6:7), то есть посредством изучения и произнесения слов Торы. Альтер Ребе отсылает к своему разбору стиха «служение левитов под надзором Итамара» (Шмот, 38:21).

איתמר לי [לשון] אתמר שבגמרא אז נדברו יראי<sup>137</sup> ה' אני המשנה המדברת בפך<sup>138</sup> ועייז ממשיכים ליווי וחיבור הנ"ל גם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא]

Имя Итамар связано со словом «итмар» («было сказано»), употребляемым в Гемаре; «Тогда говорили друг с другом боящиеся Авай»; «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». И посредством этого упомянутые выше сопровождение и соединение нисходят также в Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нукву (Малхут);

Здесь имя Итамар прочитывается как «итмар» — «было сказано», талмудическое выражение, обозначающее учение, — как в стихе «Тогда говорили боящиеся Авай» (Малахи, 3:16), и в словах «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». Произнесение слов Торы низводит соединение в Зеир Анпин и Нукву.

והיינו עיי שמתחלה למס"נ [למסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] כו' (ועמ"ש בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר בפ' וענין ודברת במ כו' ע"ש באריכות)

а именно — благодаря тому, что прежде человек предает себя Вс-вышнему (месирут нефеш), произнося слово «Один» в «Шма» и т. д. (См. также написанное в разделе Ахарей, в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», о значении и сути слов «и говори о них» и т. д.; см. там пространное объяснение.)

Эти слова оказывают действие, поскольку им предшествует самопожертвование при произнесении слова «Один» в «Шма». Альтер Ребе отсылает к пространному разбору слов «и говори о них» в маамаре «Ибо в этот день Он искупит».

וזהו מן המים משיתהו וכענין נוני ימא<sup>139</sup> דאזלין ביבשתא<sup>140</sup> להמשיך גם למטה ביטול זה והיינו עיי התורה כו'.

И это — «из воды я вынул его», а также подобно тому, как «рыбы морские выходят на сушу»: чтобы низвести это самоустранение (битуль) также и в нижний мир; и это происходит посредством Торы и т. д.

Образы Моше, «вынутого из воды», и «рыб морских, выходящих на сушу», описывают перенесение скрытого самоустранения морского мира в открытый мир суши. Именно Тора низводит его туда.

וזהו ענין מקדש אד' כוננו ידיך<sup>141</sup> וכמ"ש ע"פ ומקדשי תיראו שזהו בחינת התורה. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכר"י [בזכריה] ע"פ ביום ההוא יהיה שלעתיד בחי' ו"ה

И это — суть слов «Святилище, Адо-най, утвержденное Твоими руками», как написано по поводу стиха «И благоговейте пред Моим Святилищем»: речь идет об уровне Торы. См. также «Ликутей Тора» Аризала на книгу Зхарья, по поводу стиха «В тот день будет»: в будущем уровень вав-хей,

Это и есть «Святилище, Адо-най, утвержденное Твоими руками»: Тора является Святилищем, как объясняется в маамаре на стих «И благоговейте пред Моим Святилищем». В «Ликутей Тора» Аризала на книгу Зхарья сказано, что в будущем вав-хей поднимется до уровня юд-хей.

שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יהיו ג"כ בבחי' י"ה תרין ריעין כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בזח"א [בוהר חלק א] וישב דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] דאתחברת אמא כברתא<sup>142</sup> והו' כחדא.

которыми являются Зеир Анпин и Нуква, также будут на уровне юд-хей — «двух спутников» и т. д. И об этом сказано в Зоаре, часть I, Вайешев, лист 183, конец оборотной стороны: «ибо Мать соединилась с Дочерью, и они стали как одно».

Тогда Зеир Анпин и Нуква уподобятся Аба и Има — «двум спутникам», которые никогда не расстаются. То же сказано в Зоаре: Мать соединилась с Дочерью, и они стали едины.

ועמ"ש סד"ה רני ושמחי בת ועמ"ש ע"פ הזהר פ' שלח דקע"א א' ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים<sup>143</sup> כו', ועיין עוד מענין לוי' בזח"ב [בוהר חלק ב'] שמות די"ח ע"ב.

См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и радуйся, дочь [Сиона]», и написанное по поводу Зоара, раздел Шлах, лист 171а, к стиху «И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима» и т. д. См. также о левитах в Зоаре, часть II, Шмот, лист 186.

Альтер Ребе отсылает к дальнейшим разъяснениям этого будущего соединения, в том числе к Зоару на слова «живые воды потекут из Иерусалима» (Зхарья, 14:8). Он также указывает на учение Зоара о левитах в разделе Шмот.

18 והנה ברוב המקומות משמע דלוי' הם מבחינת גבורה וכמ"ש בפרדס שם בערך לוי'. ובמא"א [ובמאורי אור] אות למ"ד סי"ד לוי' בבינה

И вот, в большинстве мест подразумевается, что левиты относятся к уровню Гвуры (сдержанности), как сказано в «Пардес» там, в статье «Леви». А в «Меорей Ор», буква ламед, раздел 14, сказано: «Леви — в Бине (понимании)

Алтер Ребе ставит вопрос: большинство источников связывает левитов с Гвурой, а не с Даат. Так сказано в «Пардес», а «Меорей Ор» относит Леви к Бине или Гвуры.

או בגבורה והקרוב אלי כל קו ימיני כהן וכל קו שמאלי לוי כוי ויש ג' מיני גבורות ולכן יש ג' משפחות קהת גרשון ומררי עכ"ל [עד כאן לשונו].

или в Гвуре; и, как представляется мне, вся правая линия — это коэн, а вся левая линия — леви и т. д.; есть три вида Гвуры, и поэтому существуют три семейства: Кеат, Гершон и Мерари»; конец цитаты.

«Меорей Ор» заключает, что правая линия — это коэн, а левая — левит, и что три вида Гвуры соответствуют трём семействам левитов. Это, по-видимому, противоречит объяснению, согласно которому Леви — это Даат, соединяющий срединный столп.

**19** ואפשר ליישב שני הדעות דהלויים הם מבחי דעת וגם מבחי גבורה כי הדעת כולל חו"ג [חסד וגבורה] ויש בו ה"ח [ה' חסדים]

И можно примирить два мнения о том, что левиты происходят от уровня Даат (знание), а также от уровня Гвура (сдержанность): ведь Даат включает Хесед (доброту) и Гвуру, и в ней есть пять хасадим

Эти два мнения можно примирить: левиты происходят и от Даат, и от Гвуры. Даат включает в себя и Хесед, и Гвуру, называемые пятью хасадим и пятью гвурот.

וה"ג [וחמש גבורות] והלויים י"ל [יש לומר] ששרשן מעטרא דגבורה שבדעת וכן פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ קרח אלא שהוא ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] פי' כן מדרגת קהת.

и пять гвурот; и можно сказать, что корень левитов — в венце Гвуры (итра де-гвура) внутри Даат. Так объясняет Рамаз в конце раздела «Корах», однако он, благословенной памяти, относит это к уровню Кехата.

Корень левитов — в «венце Гвуры», то есть в Гвуре внутри Даат. Рамаз объясняет это таким образом, хотя относит это именно к Кехату.

ועיין מ"ש ע"פ ויקח קרח בן יצהר<sup>144</sup> ועמ"ש בד"ה שוש אשיש<sup>145</sup> כוי תגל נפשי כוי שבראש השנה הוא בחי' שמאלו תחת לראשי<sup>146</sup> כוי.

См. также написанное о стихе «И взял Корах, сын Ицгара...» и написанное в маамаре, начинающемся словами «Буду весьма радоваться...», «возликует душа моя...»: в Рош а-Шана это уровень «левая рука Его под моею головою» и т. д.

Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о Корахе и о словах «Буду весьма радоваться...» в связи с этой темой. В Рош а-Шана пробуждается единение со стороны левой стороны: «левая рука Его под моею головою» (Песнь песней 2:6).

**ועוד יובן בענין הפעם ילוה עפמ"ש** [על פי מה שכתוב] **בזח"א** [בזהר חלק א] **חיי שרה** (דקל"ג א') **כיון דאתיהיבת כו' וזהו**

И еще можно понять сказанное: «На этот раз [он] присоединится», исходя из написанного в Зоаре, часть I, «Хаей Сара» (лист 133a): «Когда она была помещена...» и т. д. И это

Слова Леа «на этот раз» обретают дополнительный смысл в свете сказанного в Зоаре о «Хаей Сара»: «когда она была помещена» между двумя руками. Следующая часть применяет это к трем левитским семействам.

**ענין ג' הלויים קהת גרשון ומררי שע"י גרשון ומררי אתיהיבת בין תרין דרועין** <sup>147</sup> **יד הגדולה ויד החזקה וקהת הוא הממשיך יחוד העליון**

смысл трех левитских семейств — Кехата, Гершона и Мерари: посредством Гершона и Мерари «она помещается между двумя руками» — великой рукой и сильной рукой; Кехат же ниспосылает высшее единство.

Гершон и Мерари помещают «ее», принимающий уровень, между двумя руками — правой и левой, великой и сильной. Кехат ниспосылает высшее единство — третью руку.

**וזהו כוננו ידיך (ועיין עוד מענין ועבד הלוי הוא** <sup>148</sup> **בזח"ג** [בזהר חלק ג] **קע"א א' קפ"ג ב'. ח"ב** [חלק ב'] **ק"יד א' ועיין עוד בזהר פ' פנחס דר"נ ע"ב** <sup>149</sup> **ע"פ וילך איש מבית לוי** <sup>150</sup> **כו'**

И это — «Твои руки утвердили». (См. также о сказанном: «А левит будет исполнять служение» — в Зоаре, часть III, листы 171a и 183b; часть II, лист 114a. См. также Зоар, раздел «Пинхас», лист 250b, к стиху «И пошел один человек из дома Леви...» и т. д.;

Это и есть «Твои руки утвердили»: Святилище возводится руками, которые левиты соединяют. Альтер Ребе приводит места в Зоаре о служении левита и о словах «один человек из дома Леви».

**ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ קרח** <sup>151</sup> **ובפ' בהעלותך בדף קנ"א ע"ב** <sup>152</sup> **ע"פ קח את הלויים** <sup>153</sup> **כו' ולעיל מיניה בדף ק"נ [קליפת נוגה] ע"פ בנה בניתי בית זבול לך** <sup>154</sup> **בענין מקדש אד' כוננו ידיך.** <sup>155</sup> **ועי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתחלת יחזקאל** <sup>156</sup> **הובא בסש"ב [בספר של בינונים] פרק חמשים):** <sup>157</sup>

см. также комментарий Рамаза в конце раздела «Корах» и в разделе «Беаалотха», на листе 151b, к стиху «Возьми левитов...» и т. д.; а также непосредственно перед этим, на листе 150, к словам «Я воистину построил Тебе дом обитания» — о словах «Святилище, Адо-най, утвердили Твои руки». См. также «Ликутей Тора» Аризалья в начале книги Йехезкель, на который ссылаются в «Сефер шель бейноним», глава пятьдесят.)

Он также приводит комментарии Рамаза к разделам «Корах» и «Беаалотха»: о левитах и о словах «Я воистину построил Тебе дом обитания» (I Kings 8:13). В «Ликутей Тора» Аризалья к книге Йехезкель, цитируемом в «Тании», глава 50, сказано, что в будущем левиты станут кознами.

## 20 קיצור. גי' ידות הם צמצום והתפשטות והמשכה להיות בנין ה' תתאה וזהו ענין הפעם ילוח אישי.<sup>158</sup>

Краткое содержание. Три руки — это сокращение (цимцум), расширение и нисхождение, необходимые для построения нижней ה; в этом заключается смысл слов: «На этот раз муж мой присоединится ко мне».

Краткое содержание раздела 2: три руки — это сокращение, расширение и нисхождение, посредством которых строится нижняя ה — Малхут. Именно это имела в виду Лея, говоря: «На этот раз муж мой присоединится ко мне».

## תקראי אישי.<sup>159</sup> שיומשך בבחי' ה' גדולה לאה בחי' מחשבה. ולפי זה] לוי בחי' דעת המחבר חו"ב [חכמה ובינה] אין ויש.

«Ты будешь называть Меня „муж мой“»: чтобы нисхождение достигло уровня большой ה — Леи, аспекта мысли. Согласно этому, Леви — это аспект Даат (знания), соединяющий Хохму (мудрость) и Бину (понимание), «ничто» и «нечто».

Как сказано: «Ты будешь называть Меня „муж мой“», — Б-г нисходит в большую ה, Лею, аспект мысли. Леви — это Даат, соединяющий Хохму и Бину, «ничто» и «нечто».

## 21 ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה<sup>160</sup> ולהמשיך תוספת אור והיינו ע"י כיטול היש לאין שזהו ענין לוי ללוות את הכנים לאביהם שבשמים.<sup>161</sup>

«И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его» — и низводить дополнительный свет. Это происходит посредством самоустранения (битуль) «нечто» в «ничто»; в этом состоит служение Леви — «сопровождать сыновей к их Отцу на Небесах».

«Возделывать» Ган Эден означает низводить дополнительный свет. Это достигается посредством самоустранения «нечто» в «ничто». Таково служение Леви — «сопровождать сыновей к их Отцу на Небесах».

## לוי'תן זה יצרת לשחק בו.<sup>162</sup> וכענין נוני ימא. ועי"ז ממשיכים יחוד י"ה ואח"כ נמשך בחי' ו"ה והיינו ע"י עסק התורה.

«Ливьятан, которого Ты создал, чтобы играть с ним», и подобно этому — «рыбы моря». Благодаря этому низводится единство юд-хей, а затем — уровень вав-хей; это происходит посредством занятий Торой.

Это самоустранение — Ливьятан и рыбы моря, единство юд и хей. Затем посредством изучения Торы низводится единство вав и хей.

וברוב המקומות משמע לויים הם מקו השמאל שהיחוד והחיבור מתעורר ע"י קו השמאל כמ"ש שמאלו תחת לראשי<sup>163</sup> כוי וזהו ענין ראש השנה. (ועמ"ש בפ' אלה פקודי המשכן<sup>164</sup> כוי עבודת הלויים כוי):

В большинстве мест подразумевается, что левиты относятся к левой линии, ибо единство и соединение пробуждаются посредством левой линии, как сказано: «Левая рука его — у меня под головой» и т. д. Таково содержание Рош а-Шана. (См. также сказанное в разделе «Вот исчисления Мишкана» и т. д. о «служении левитов» и т. д.)

В заключение также отмечается, что в большинстве источников левиты относятся к левой линии, поскольку единство пробуждается слева: «Левая рука его — у меня под головой». В этом состоит содержание Рош а-Шана. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о разделе «Вот исчисления Мишкана».

### РАЗДЕЛ 3 • 22-25

## Мишкан в пустыне и в человеке

22 ג והנה ג' הלויים הללו היו נושאים את המשכן במדבר וכל המכוון הי' [היה] כי המדבר הוא מקום ומדור

יניקת החיצונים לכן אינו גדל שם תבואה וצמחים

3. Итак, эти три левитских рода переносили Мишкан по пустыне. В этом и заключался весь замысел: пустыня — место и обитель, где внешние силы черпают свою жизненную силу; поэтому там не растут ни злаки, ни растения.

В разделе 3 объясняется, почему левиты переносили Мишкан по пустыне. Пустыня — место, где силы сокрытия (клипа) черпают свою жизненную силу, поэтому там ничего не растёт.

ולכן היו נושאים שם דוקא המשכן מ"ב מסעות נגד שם מ"ב דאנא בכח בכדי להכניע אותם ולהסיר החשך המסתיר ועי"ז יוכל להיות אח"כ גילוי אלקות

Поэтому именно там они переносили Мишкан, [совершив] сорок два перехода, соответствующих имени из сорока двух [букв] молитвы «Ана бе-коах», чтобы покорить эти силы и устранить скрывающую тьму; благодаря этому впоследствии могло произойти раскрытие Б-жественности,

Мишкан совершил сорок два перехода, соответствующих имени из сорока двух букв в молитве «Ана бе-коах», чтобы покорить эти силы и устранить тьму. Тогда могла раскрыться Б-жественность.

להיות בחיי ילוח אישי אלי והיו ממשיכים גילוי אלקות הן מהמאציל ב"ה באצילות הן מאציי לבי"ע שעל ידי התעוררות שלהם היו מעוררים מלמעלה ג"כ שיתלבש במחשבה דאנא אמלוך כו' ועמ"ש סדי"ה אלה פקודי המשכן.

и осуществился уровень «муж мой присоединится ко мне». Они низводили раскрытие Б-жественности — как от Эманации, благословен Он, в мир Ацилут, так и из Ацилут в Брия, Йецира и Асия; их пробуждение снизу пробуждало также ответ свыше, чтобы Он облекся в мысль «Я буду царствовать» и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот счета Мишкана».

Целью было: «муж мой присоединится ко мне» — раскрытие от Б-га в Ацилуте и из Ацилут в нижних мирах. Пробуждение левитов снизу вызывало соответствующее пробуждение свыше.

והנה ידוע דיש עולם שנה נפש ר"ת [ראשי תיבות] עש"ן<sup>165</sup> וא"כ כל מה שיש בעולם<sup>166</sup> יש דרך פרט בנפש האדם עצמו (וע"י העבודה בנפש יומשך הגילוי לע"ל [לעתיד לבוא] בעולם)

Известно, что существуют мир, год и душа — олам, шана, нефеш, — первые буквы которых образуют слово «ашан». Следовательно, всё, что есть в мире, в частном виде существует и в душе самого человека (и благодаря служению души в грядущем мире будет низведено раскрытие);

В «Сефер Йецира» учится, что у реальности есть три измерения: мир, год и душа, первые буквы которых образуют слово «ашан». Всё существующее в мире есть также в душе человека, и служение души в грядущем мире приведёт к раскрытию в мире.

דהיינו כמו שבמשכן היה דרך כלל ג' בחי' כלי המשכן וקרשי המשכן ויריעות המשכן כך יש בחי' אלו בנפש האדם מוחא לבא וכבדא כו'

то есть подобно тому, как в Мишкане в общем были три уровня: сосуды Мишкана, брусья Мишкана и полотнища Мишкана, — так и в душе человека есть эти уровни: мозг, сердце и печень и т. д.,

В Мишкане было три вида частей: сосуды, брусья и полотнища. Те же три вида есть и у человека: мозг, сердце и печень.

הם דוגמת הכלים שהיו במשכן ארון וכפורת מזבח הפנימי מזבח החיצון כו' (ועמ"ש בד"ה ושאתם מים)<sup>167</sup>  
ועצמות הם האברים וכלים החיצונים דוגמת קרשי המשכן.

они подобны сосудам, находившимся в Мишкане: ковчегу и крышке ковчега, внутреннему жертвеннику, внешнему жертвеннику и т. д. (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вы почерпнёте воду»); а кости — это конечности и внешние сосуды, подобные брусьям Мишкана.

Мозг, сердце и печень подобны внутренним сосудам Мишкана: ковчегу и его крышке, внутреннему и внешнему жертвенникам. Кости и внешние конечности подобны брусьям.

ועור ובשר הם בחי' לבושים כמ"ש עור ובשר תלבישני<sup>168</sup> ושרשם הם מבחי' מקיפים וזהו כענין יריעות  
שעל המשכן שש וארגמן ועורות תחשים כו'

А кожа и плоть — это уровень одежд, как сказано: «Кожей и плотью Ты облек меня»; их корень — в окружающих [светах] (макифим). В этом они подобны полотнищам над Мишканом — виссону, пурпурной шерсти, шкурам тахашей и т. д.

Кожа и плоть — одеяния человека, как сказано в книге Иова: «Кожей и плотью Ты облек меня». Их корень — в окружающих светах; они подобны полотнищам, покрывавшим Мишкан.

[בני"א [בני אדם] ג' בחי' אלו הם אורות וכלים ולבושים כי במוחא לבא וכבדא מלובש נר"נ [נפש רוח נשמה]  
שהם אורות וזהו ענין ארון ומנורה כו'

(В другом варианте: эти три уровня — светá, сосуды и одеяния; ведь в мозге, сердце и печени облечены нефеш, руах и нешама, которые являются светами. В этом состоит смысл ковчега, меноры и т. д.;

В другом варианте текста эти три уровня названы светами, сосудами и одеяниями. Душа — нефеш, руах и нешама, облечённые в мозг, сердце и печень, — это свет, подобный ковчегу и меноре.

והעצמות ואיברים החיצונים וכן הקרשים במשכן הם כלים כו' ועור ובשר הם לבושים וכן יריעות  
המשכן והכל עולה בקנה א' שהאורות מלובשים בכלים הפנימים).

кости и внешние конечности, а также доски в Мишкане являются сосудами и т. д.; кожа и плоть — одеяниями, как и завесы Мишкана. И всё это сводится к одному: светá облачены во внутренние сосуды.

В этой версии кости, внешние конечности и доски — это сосуды, а кожа, плоть и завесы — одеяния. Обе версии согласуются, поскольку светá облачены во внутренние сосуды.

ולהבין כל בחי' אלו בעבודה כי הנה איתא במדרש ובוהר תרומה דק"ע ע"א ע"פ ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עומדים <sup>169</sup> כו'

Чтобы понять все эти уровни в [Б-жественном] служении, следует привести сказанное в Мидраше и в Зоаре, в разделе «Трума», лист 170а, о [стихе]: «И сделай доски для Мишкана из дерева шитим, стоящие», и т. д.:

Теперь Алтер Ребе объясняет эти уровни в Б-жественном служении. Мидраш и Зоар связывают «стоящие» доски из дерева шитим в Мишкане с ангелами, которые «стоят» в вышних перед Б-гом.

שרפים עומדים ממעל לו <sup>170</sup> כו' ופי' עומדים הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ג [פרק ג'] דברכות דכ"ב ע"א ע"פ והודעתם לבניך כו'

«Серафимы стоят над Ним», и т. д. Смысл слова «стоят» раскрывается согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов в трактате «Брахот», глава 3, лист 22а, о [стихе] «И поведай их детям твоим», и т. д.:

О серафимах сказано, что они «стоят» (Йешаяу 6:2). Толкование Талмуда о том, как народ «стоял» у Синая, поясняет смысл этого слова.

יום אשר עמדת לפני <sup>171.172</sup> ה' אלהיך בחורב ופירשו מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה הרי שבחינת עמידה הוא אימה ויראה.

«В день, когда ты стоял перед Аваей, Б-гом твоим, у Хорева»; и они объяснили: подобно тому, как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [должно быть] в трепете и благоговении. Следовательно, уровень стояния — это трепет и благоговение.

Талмуд («Брахот» 22а) уподобляет изучение Торы дарованию Торы у Синая, когда Израиль «стоял перед Аваей, Б-гом твоим»: как тогда это происходило в трепете и благоговении, так должно быть и теперь. «Стояние» означает, следовательно, трепет.

והענין הוא כמארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ט ע"א) אין עמידה אלא שתירה שנאמר והוחלתי כי <sup>173</sup> לא ידברו כי עמדו לא ענו עוד <sup>174</sup> (באיוב ס"י ל"ב ט"ז).

Суть же этого, как сказали наши благословенной памяти мудрецы («Сота», глава 7, лист 39а): «Стояние означает не что иное, как молчание, как сказано: „И я ждал, ибо они не говорили; они стояли и больше не отвечали“» (Иов 32:16).

Талмуд также говорит, что «стояние» означает молчание («Сота» 39а), приводя стих из Иова: «они стояли и больше не отвечали». Стоять — значит умолкнуть.

אשר שתיקה זו הוא בחי' הביטול דהיינו מחמת אימה ויראה עומד ושותק מכל רצונות שלו והוא ענין  
ביטול רצון ועמך לא חפצתי בארץ<sup>175</sup>

Это молчание — уровень самоустранения (битуль): из-за трепета и благоговения человек стоит и отрешается от всех собственных желаний. В этом состоит самоустранение воли: «И кроме Тебя, я ничего не желаю на земле»,

Это молчание — самоустранение: благоговение побуждает человека стоять молча, отрешившись от всех собственных желаний. Как сказано в псалме: «Кроме Тебя, я ничего не желаю на земле».

דהיינו שעכ"פ [שעל כל פנים] לא יהי' [יהיה] לו רצון אחר אשר לא לה' ית' וזהו ראשית העבודה בזאת יבא  
אהרן אל הקדש<sup>176</sup>

то есть, во всяком случае, у него не должно быть никакого желания, не направленного ко Вс-вышнему, да будет Он благословен. В этом состоит начало служения: «С этим Аарон войдёт в Святилище»,

По меньшей мере у человека не должно быть желания, не направленного ко Вс-вышнему. В этом — начало служения, на которое указывает стих: «С этим Аарон войдёт в Святилище» (Ваикра 16:3).

דהיינו התחלת העבודה הוא בבחי' יראה תתאה ונמשך מזה בחי' עמידה הנ"ל, ועיין מענין עומדים  
בזח"ג [בזהר חלק ג] ר"פ ואתחנן וכפ' תצוה דקפ"ג ע"א.

то есть начало служения — на уровне нижнего трепета (ира татаа), и из него проистекает упомянутый выше уровень стояния. О стоянии см. также Зоар, часть III, в начале главы «Ва-этханан», и в главе «Тецаве», лист 183а.

Служение начинается с нижнего трепета, который порождает это «стояние». Алтер Ребе приводит и другие отрывки Зоара о «стоянии».

רק אח"כ ונתתי לך מהלכים בין העומדים<sup>177</sup> והיינו בחי' היריעות שבמשכן שהיו על הקרשים העומדים  
שהיריעות תכלת וארגמן תכלת לשון כלות הנפש בבחי' אהבה.<sup>178, 179, 180</sup>

Лишь затем [следуют слова]: «И дам тебе места для хождения среди стоящих»; это уровень завес в Мишкане, которые были над стоящими досками. Завесы были из голубой шерсти (тхелет) и пурпурной шерсти, а слово «тхелет» выражает исступление души (келот а-нефеш) на уровне любви.

Хождению предшествует стояние, как сказано у пророка: «И дам тебе места для хождения среди стоящих» (Зехарья 3:7). Завесы над стоящими досками символизируют это хождение: голубая шерсть (тхелет) указывает на келот а-нефеш — стремление души изойти в любви ко Вс-вышнему.

**23** ועורות תחשים ת"א [תרגום אונקלוס] ססגונא ששש בגוונין הרבה<sup>181</sup> כדאיתא פ"ב [פרק ב'] דשבת דכ"ה ע"א והיינו ששה גוונין שהן שש מדות עליונות הבאים אחר בחי עצי שטים עומדים<sup>182</sup> והוא בחי ונתתי לך מהלכים בין העומדים.<sup>183</sup>

А о «кожах тахашей» Таргум Онкелоса говорит: «сасгуна» — потому что он радовался (сас) множеству цветов, как сказано во 2-й главе трактата «Шабат», 28а. Речь идет о шести цветах, соответствующих шести высшим эмоциональным качествам (мидот), следующим за уровнем «деревьев акации, стоящих прямо»; это и есть уровень слов: «И Я дам тебе пути для хождения среди стоящих».

Кожи тахашей, покрывавшие Мишкан, происходили, как объясняет Талмуд, разъясняя арамейское слово «сасгуна» у Онкелоса, от животного, «радовавшегося множеству цветов» (Шабат, 28а). Шесть их цветов соответствуют шести высшим эмоциональным качествам, следующим за «стоячими» досками, символизирующими трепет: это «хождение» любви, идущее вслед за стоянием.

**24** והנה הארון והכפורת הם כלים הפנימים שהתורה היתה מונחת בארון ואורייתא מחכמה נפקת אשר גילוי אור א"ס ב"ה בבחי אור פנימי הוא בחכמה דוקא.

Итак, ковчег и крышка ковчега — это внутренние сосуды, ибо Тора была помещена в ковчег, а «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в качестве внутреннего света происходит именно в Хохме.

Ковчег и его крышка — самые внутренние сосуды, поскольку в них хранилась Тора, исходящая из Хохмы. Бесконечный свет может раскрыться как внутренний свет, который воспринимается и постигается, только в Хохме.

דהיינו שאור א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע ולא יוכל להיות האור והגילוי בבחי אור פנימי כ"א רק בבחי חכמה לבד.

То есть Бесконечный свет, благословен Он, — это свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет и раскрытие могут быть на уровне внутреннего света лишь на уровне одной только Хохмы.

Сам по себе Бесконечный свет — это окружающий свет, совев коль альмин, слишком великий, чтобы быть вмести́мым. Только посредством Хохмы он может стать внутренним, вмещае́мым светом.

רק שבארון היתה מכוסה וגילוי שלה היתה במנורה וכמ"ש ותורה אור<sup>184</sup> (כי ותורת חסד על לשונה<sup>185</sup> כתיב וכתיב מימינו אש דת<sup>186</sup> וגוי ועמ"ש מזה בד"ה ויקהל משה)

Однако в ковчеге она была покрыта, а раскрывалась в меноре, как сказано: «И Тора — свет» (ведь сказано: «И Тора доброты на ее языке», а также сказано: «Из Его правой руки — огненный закон» и т. д.; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше»).

В ковчеге Тора была покрыта, а ее раскрытием была менора, ибо «Тора — свет» (Притчи 6:23). Тора также называется «Торой доброты» и исходит «из Его правой руки», что связывает ее с Хеседом.

והנה בחכמה אתברירו שע"י התורה נעשו כל הכירורים כמ"ע [כמצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] לברר הטוב ולהעלותו ע"י מ"ע [מצות עשה] ולבער הרע ע"י מל"ת [מצות לא תעשה] ועיקר הכירור הוא ע"י כלים הפנימיים [הפנימיות / הפנימית] דוקא

И вот, «посредством Хохмы происходит очищение»: благодаря Торе совершается всё очищение — посредством повелевающих и запрещающих заповедей: добро очищается и возносится посредством повелевающих заповедей, а зло устраняется посредством запрещающих заповедей. И главное очищение происходит именно посредством внутренних сосудов,

Всё очищается «посредством Хохмы»: повелевающие заповеди Торы очищают добро и возносят его, а ее запреты устраняют зло. Это очищение происходит главным образом во внутренних сосудах.

דהיינו המזבח שהיו מקריבים עליו הקרבנות [הקרבנות] והפסולת נדחה לחוץ והוא מ"ש והוציא את הדשן<sup>187</sup> שהיו מוציאים אותו לחוץ דהיינו ליתן מקום ליניקת החיצונים מן הפסולת

то есть посредством жертвенника, на котором приносили жертвы, тогда как отходы отбрасывали наружу. Об этом сказано: «И вынесет пепел», ибо его выносили наружу, то есть предоставляли внешним силам место, чтобы получать питание от отходов.

На жертвеннике приносили жертвы, а отходы выносили наружу, как сказано: «Вынесет пепел» (Левит 6:4). Удаление пепла оставляет отходы, которыми питаются внешние силы.

(וגם בהפסולת עצמו יש עדיין כירור והוא מ"ש תחלה והרים את הדשן<sup>188</sup> כו' ואח"כ והוציא את הדשן ומבואר במ"א ענין תרומת הדשן) אבל פנימית הרפ"ח נצוצין הי' [היה] מתברר ונכלל באלקות.

(И в самих отходах всё еще происходит очищение; об этом сказано сначала: «И поднимет пепел» и т. д., а затем: «И вынесет пепел»; смысл возношения пепла объясняется в другом месте.) Но внутреннее ядро 288 искр очищалось и включалось в Б-жественность.

Даже отходы сначала подвергаются очищению: «И поднимет пепел» (Левит 6:3), прежде чем его вынесут. Однако внутреннее ядро 288 искр — искр святости, подлежащих очищению, — включалось в Б-жественность.

ולפיכך היו בני קהת נושאים את הכלים הפנימיים שהוא מלשון ולו יקהת עמים<sup>189, 190</sup> לשון אסיפה כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] והיינו שבו ועל ידו נאספים ומתכנסים הרפ"ח ניצוצין ליכלל למעלה

Поэтому сыны Кеата несли внутренние сосуды, ибо имя Кеат связано с выражением «и к нему соберутся народы» — йикат, что означает «собрание», как объясняет Раши; то есть в нем и посредством него 288 искр собираются и объединяются, чтобы включиться в высшие миры.

Поэтому внутренние сосуды несли сыны Кеата: имя Кеат связано со словом йикат — «собрание» (Берешит 49:10, как объясняет Раши). Кеат собирает 288 искр, чтобы они включились в высшие миры.

ולכן נקי יד הרמה שמרים ומגביה הניצוצין מלמטה מטה עד למעלה מעלה, וכמ"כ [וכמו כן] באדם עיקר הכירור הוא בכלים פנימיים מוחא ולבא

Поэтому она называется «вознесенная рука»: она поднимает и возносит искры из самой нижней глубины к самым высшим высотам. Так же и в человеке главное очищение происходит во внутренних сосудах — мозге и сердце.

Поэтому Кеат называется «вознесенной рукой»: он поднимает искры из самой нижней глубины к самым высшим высотам. И в человеке главное очищение также происходит во внутренних органах — мозге, сердце и печени.

וכבדא שהמאכל נכנס באצטומכא ונתברר שם ואז הפסולת נדחה לחוץ והמובחר עולה לכבד ולב ונעשה שם דם ומהלב עולה למוח ונעשה שם חיות לנפש

и печень: пища поступает в желудок и там перерабатывается, после чего отходы выводятся наружу, а наиболее чистая часть поднимается к печени и сердцу и там превращается в кровь; от сердца она поднимается к мозгу и там становится жизненной силой (хают) души.

Пища поступает в желудок и там перерабатывается; отходы выводятся, а лучшая часть превращается в кровь в печени и сердце, а затем поднимается к мозгу и становится жизненной силой души. Таков человеческий аналог жертвенника.

(ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולבי ער<sup>191</sup> ועי' זח"ג [זהר חלק ג] פ' שלח קס"א ב') וכשהוא מתפלל ולומד בכח חיות זה נכלל החיות באלקות:

(Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», и Зоар, Part III, Parshas Shelach, folio 161b.) И когда человек молится и учит Тору, используя силу этой жизненной силы, жизненная сила включается в Б-жественность.

Когда человек молится и учит Тору, используя энергию, полученную из пищи, эта жизненная сила включается в Б-жественность. Для раскрытия этой темы Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Я сплю, но сердце мое бодрствует».

**25 קיצור. ענין ששלשה משפחות לויים היו נושאים את המשכן. שיש בחי' המשכן כנפש אברים הפנימיים מוחא לבא וכבדא דוגמת כלי המשכן. עצמות הם בחי' קרשי המשכן.**

Краткое изложение. Смысл того, что три семьи левитов несли Мишкан, состоит в том, что уровень Мишкана есть и в душе: внутренние органы — мозг, сердце и печень — подобны сосудам Мишкана, а кости соответствуют уровню досок Мишкана;

Краткое изложение раздела 3: три семьи левитов несли Мишкан, и Мишкан существует также в душе. Внутренние органы соответствуют его сосудам, а кости — его доскам.

**עור ובשר<sup>192</sup> דוגמת יריעות. וענין עצמות בחי' קרשים עומדים בחי' יראה וביטול. ויריעות בחי' מהלכים בין העומדים ומוחא לבא כו' עסק התורה בחכמה אתברירו: 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201**

кожа и плоть подобны завесам. Смысл в том, что кости, соответствующие уровню стоящих досок, — это уровень трепета и самоустранения (битуль); завесы же соответствуют «местам хождения среди стоящих». А мозг, сердце и так далее [соответствуют] занятию Торой: «посредством Хохмы (мудрости) они очищаются».

Кожа и плоть соответствуют завесам; стоящие доски — трепету и самоустранению, а завесы над ними — «хождению» любви. Внутренние органы соответствуют изучению Торы, посредством которого всё очищается.

#### РАЗДЕЛ 4 • 126-28

### Мерари и две мирры

**26 ד וזהו ג"כ ענין מור שהיה בקטרת מור וקציעה<sup>202</sup> כו' (שהקטרת שע"ג מזבח הפנימי הוא ג"כ בחי' בירור. כנודע שי"א סממני הקטרת היו להעלות ולברר מ"א כתר' מסאבותא ועיין בז"ב [בוהר חלק ב'] ס"פ ויקהל)**

4. И это также смысл мирры (мор), которая была воскурением: «мирра и кассия» и т. д. (Ибо воскурение на внутреннем жертвеннике также относится к уровню очищения. Как известно, одиннадцать благовоний воскурения предназначались для того, чтобы вознести и очистить от одиннадцати венцов нечистоты. См. Зоар, часть II, в конце раздела «Ваякгел».)

В разделе 4 речь идет о мирре (мор), упомянутой среди благовоний для воскурения. Воскурение на внутреннем жертвеннике также является своего рода очищением: одиннадцать благовоний соответствуют одиннадцати «венцам нечистоты», которые оно возносит и очищает, как объясняется в Зоаре к разделу «Ваякгел».

(דרייט ע"א) <sup>203</sup> ת"ח [תא חזי] מה בין צלותא לעובדא דקטרת <sup>204</sup> כו' ובוהר הרקיע שם <sup>205</sup> ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ס"פ בא (בדף מי ע"ב) <sup>206</sup>

(лист 219а): «Приди и увидь: в чем различие между молитвой и служением воскурения» и т. д.; см. также «Зоар а-Ракиа» там и Рамаза в конце раздела «Бо» (на листе 40б),

Зоар задает здесь вопрос о различии между молитвой и воскурением; этот вопрос обсуждают также комментарии «Зоар а-Ракиа» и Рамаз. Молитва заменяет жертвоприношения на внешнем жертвеннике, тогда как воскурение совершалось на внутреннем жертвеннике и очищает на более глубоком уровне.

מענין ההעלאה והבירור שע"י הקטרת ובפ' קרח (דף קע"ז ע"ב) <sup>207</sup> ובזח"ג [ובוהר חלק ג] פ' צו (דף ל' ע"ב). ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח <sup>208</sup> ובד"ה ושאתם מים. <sup>209</sup> ובד"ה ראה ריח בני. <sup>210, 211</sup>

о вознесении и очищении, совершаемых посредством воскурения; а также в разделе «Корах» (лист 177б) и в Зоаре, часть III, раздел «Цав» (лист 30б). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот посвящение жертвенника», в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду», и в маамаре, начинающемся словами «Посмотри, запах моего сына».

В этих отрывках объясняется вознесение и очищение, происходящие благодаря воскурению. Алтер Ребе также отсылает к своим маамарам «Вот посвящение жертвенника», «И будете черпать воду» и «Посмотри, запах моего сына».

והנה מכאן ואילך מתחיל ההקדמה ג"כ לביאור ענין מררי ועיקר מור כתוב בתורה גבי שמן המשחה ואתה קח לך בשמים ראש <sup>212</sup> מר דרור חמש מאות.

И вот, начиная отсюда начинается также введение к объяснению смысла имени Мерари. Главным местом, где в Торе говорится о мирре, является стих об елее помазания: «И возьми себе лучшие благовония: чистую мирру (мор дерор), пятьсот [шекелей]».

Дальнейшее также служит введением к объяснению имени Мерари. О мирре Тора главным образом говорит в связи с елеем помазания: «Возьми себе лучшие благовония: чистую мирру, пятьсот [шекелей]» (Шмот, 30:23).

והענין כי המור הוא בושם הנעשה מדם חיה ידוע<sup>213</sup> שנקרש כן פי' הגאונים<sup>214</sup> והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] כ' [כתב] שאחרים הקשו איך יכנס בקטרת ובשמן הקדש דם חיה טמאה<sup>215</sup> וע"ש מה שתירץ וע' בטור א"ח [אורח חיים] (סי' רי"ו)

Смысл таков: мирра — это благовоние, изготавливаемое из свернувшейся крови определенного животного; так объясняют гаоны. Рамбан пишет, что некоторые задавали вопрос: как кровь нечистого животного могла входить в состав воскурения и святого масла? См. там его ответ; см. также «Тур», «Орах хаим» (раздел 216).

Согласно гаонам, мирра — это благовоние, изготавливаемое из свернувшейся крови определенного животного. Рамбан приводит вопрос о том, как кровь нечистого животного могла использоваться для воскурения и святого масла, и отвечает на него.

והוא ע"ד דם נעכר ונעשה חלב<sup>216</sup> היינו מה שנתברר ונהפך הרע לטוב ע"י אתכפיא ואתהפכא<sup>217</sup> ואז נעשה מזה בחי' ריח ניחח דהיינו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה

Это подобно [сказанному о том, что] «кровь превращается и становится молоком»: то есть то, что очищается, а зло становится добром благодаря иткафье и итгафхе (подавлению и преобразованию), становится затем уровнем «приятного благоухания» (реах нихоах). Это и есть вознесение ма"н (женских вод), чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в высшую Хохму (мудрость);

Мирра подобна талмудическому принципу, согласно которому кровь превращается и становится молоком (Бехорот, 6б): низменное преобразуется в чистое. Подобным образом зло, подавленное и преобразованное в добро благодаря иткафье и итгафхе, становится «приятным благоуханием» — вознесением снизу, привлекающим Бесконечный свет в высшую Хохму.

וכמו הריח שמשיב את הנפש שתאיר במוחין חו"ב [חכמה ובינה] ביתר שאת כמ"כ [כמו כן] ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירורים שנברר מלמטה ע"י עבודת האדם באתכפיא ואתהפכא עולה לריח להיות ע"י ניחוח נחת רוח והמשכה מעצמותו ומהותו ית' בבחי' חו"ב [חכמה ובינה]

И подобно тому, как благоухание возвращает силы душе, так что она ярче светится в мохин — Хохме и Бине (понимании), — так и благодаря вознесению ма"н из очищений, совершенных внизу служением человека посредством иткафье и итгафхе, они поднимаются как благоухание, чтобы благодаря этому возникли нихоах, удовлетворение (нахат руах) и нисхождение от Его сущности и бытия, благословен Он, в уровень Хохмы и Бины.

Как благоухание оживляет человека и усиливает сияние его разума, так и очищения, совершенные внизу, поднимаются подобно благоуханию. Они приносят Б-гу удовлетворение и привлекают Его самую сущность в Хохму и Бину.

כי מצד עצמו אמר בת"י [בתיקוני זוהר] חכים<sup>218</sup> ולא בחכמה ידיעא<sup>219</sup> מבין ולא כו' ולכן בכדי שיהי' [שיהיה]  
המשכת האור בחו"ב [בחכמה ובינה] להיותו נק' בשם חכם

Ибо Сам по Себе Он, как сказано в «Тикуней Зоар», «мудр, но не мудростью, которую можно познать; понимает, но не...» и т. д. Поэтому, чтобы свет нисходил в Хохму и Бину и Он мог называться «Мудрым»,

Сам по Себе Б-г выше всякой определенной мудрости: в «Тикуней Зоар» сказано, что Он «мудр, но не мудростью, которую можно познать». Чтобы Его свет нисходил в Хохму и Бину и Он мог называться «Мудрым», необходимо нечто, что привлекло бы этот свет вниз, — об этом говорится в следующей части.

[בחכמה ידיעא שהיא חכמה דאצי' כמ"ש במ"א בד"ה הן עם אחד<sup>220</sup> כו' בפ' נח] צ"ל ע"י קטרת בחי'  
ריח והעלאה מלמטה למעלה מור כו'

(с известной Хохмой, то есть Хохмой мира Ацилут, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Вот, [они —] один народ» и т. д., в разделе Ноах), это должно происходить посредством воскурения: уровня благоухания и вознесения снизу вверх — мирры и т. д.

Под «известной Хохмой» подразумевается Хохма мира Ацилут. Чтобы привлечь в неё Его свет, требуется воскурение: благоухание и вознесение снизу, мирра.

ע"י מתקשרין ומשיבין את הנפש שיהי' [שיהיה] נגלה אור עצמותו ומהותו להוסיף אורות באצילות וזהו  
קטרת לשון קישור. קשורא דמהימנות' [דמהימנותא].

Благодаря этому они связываются и возвращают душу, чтобы раскрылся свет Его сущности и бытия и в Ацилут добавились светá. В этом и состоит смысл слова «кеторет»: оно означает связь (кишур) — «узы веры».

Благодаря воскурению миры связываются с Б-гом и «оживают», так что раскрывается свет Его сущности и в Ацилут добавляются новые светá. Слово «кеторет» — «воскурение» — означает связь, как в выражении Зоара «узы веры».

כי תרגום ותקשור על ידו שני<sup>221</sup> וקטרת על ידיה. והיינו ע"ד מ"ש ונפשו קשורה בנפשו.<sup>222, 223</sup>

Ибо Таргум переводит слова «и она повязала алую [нить] на его руке» как «ве-катрес аль йе-дей». И это подобно сказанному: «и его душа связана с его душой».

Онкелос переводит «она повязала (ватикшор) алую нить на его руке» (Берешит 38:28) глаголом, образованным от слова «кеторет». Связь душ выражена словами «его душа связана с его душой» (Берешит 44:30).

וכן ביהונתן ודוד נאמר ונפש יהונתן נקשרה בנפש דוד ויאהבהו יונתן כנפשו<sup>224</sup> (בש"א [בשער א'] סי' י"ח א')

Так же и о Йонатане и Давиде сказано: «И душа Йонатана была связана с душой Давида, и Йонатан полюбил его, как свою душу» (I Samuel, chapter 18, [verse] 1).

О Йонатане и Давиде также сказано (I Samuel 18:1), что его душа была связана с душой Давида и он любил его, как самого себя. Воскурение — это узы любви такого рода.

וזהו ע"ד מ"ש כי בי חשק<sup>225, 226</sup> כוי ועיין ברבות וישלח פ"פ בשלשה לשונות של חבה<sup>227</sup> כוי בדביקה בחשיקה ותפיצה כוי ע"ש.

И это подобно сказанному: «Ибо он возжелал Меня» и т. д. См. также Мидраш Рабба, Вайишлах, глава 80: «три выражениями любви» и т. д.: «прилеплением, желанием и наслаждением» и т. д. См. там.

Стих «Ибо он возжелал Меня» (Псалмы 91:14) говорит о стремлении человека к Б-гу — об узах любви, подобных связи, создаваемой воскурением. В Мидраше (Берешит Рабба 80:7) перечислены три выражения любви, которыми Б-г любил Израиль: прилепление, желание и наслаждение.

וזהו ענין והקשורים ליעקב<sup>228</sup> פי' והקשורים שנקלט ונקשר בתוך תוכם קדושת אור א"ס ב"ה כיתד בל תמוט

И в этом смысл слов «а связанные были у Яакова»: «связанные» означает, что святость Бесконечного света, благословен Он, впиталась и связалась в самой их глубине, подобно неподвижно вбитому колышку.

«Связанные» у Яакова — это более крепкие овцы (Берешит 30:42); их называют «связанными», поскольку святость Бесконечного света впиталась в них и связалась в самой их глубине. Подобно прочно вбитому колышку, они не могут быть сдвинуты.

(ע' [ע"י] מזה בזח"א [בזהר חלק א'] ויצא קס"ב ב' ועמ"ש מזה בד"ה ואשה כי תדור ועמ"ש ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל].<sup>229</sup> ובד"ה ואהבת את כוי).

(См. об этом Зоар, часть I, Вайеце, лист 162б; и сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Если женщина даст обет», а также сказанное о стихе «И освящусь Я среди сынов Израиля» и в маамаре, начинающемся словами «И возлюби» и т. д.).

Альтер Ребе приводит Зоар о Вайеце и свои маамары на темы «Если женщина даст обет», «И освящусь Я» и «И возлюби», раскрывающие тему связи.

ומר דרור שבשמן המשחה הוא להמשיך מלמעלה למטה דהיינו להיות המשחה והתגלות מהחכמה למטה זהו ע"י מור השני שבשמן המשחה שמן היא בחי' חכמה<sup>230</sup>

А чистая мирра, входящая в масло помазания, предназначена для нисхождения сверху вниз, то есть для привлечения и раскрытия Хохмы внизу. Это происходит благодаря второй мирре, входящей в масло помазания, ибо масло относится к уровню Хохмы.

Чистая мирра в масле помазания действует в противоположном направлении: она привлекает сверху вниз, раскрывая Хохму на нижних уровнях. Масло символизирует Хохму.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני וכו' אריתי מורי<sup>231</sup> כו' וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור) (דף פ"ט ע"א)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой» и т. д., «Я собрал мирру Мою» и т. д.; см. также комментарий Рамаза к Зоару, раздел Эмор) (лист 89a):

Альтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «Я пришёл в сад Мой... Я собрал мирру Мою» (Песнь песней 5:1), а также на комментарий Рамаза к Зоару, раздел Эмор.

דשמן המשחה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה]<sup>232</sup> ושזהו שכי' [שכתב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' בהר דק"ט ע"ב דאיהו מסטי' [מסטרא] דשמאלא דאתמר בה וקדשת את הלויים,

что масло помазания происходит от Мохы Стиваа (сокрытого мозга), и что именно об этом сказано в «Реая Мехемна», раздел Бехар, лист 109б: оно происходит с левой стороны, о которой сказано: «И освятишь левитов»,

Рамаз объясняет, что масло помазания происходит от Мохы Стиваа — «сокрытого мозга», внутреннего аспекта Кетера. В «Реая Мехемна» говорится, что оно происходит с левой стороны, связанной с освящением левитов.

והיינו מבחי' גבורה דעתיק המלוכש כמו"ס [במוחא סתימאה] שמשם נמשך בחי' וקדשת את הלויים וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] עוד פ' תשא בפ"י הרע"מ [הרע"א מהימנא] שם דקפ"ח תחלת ע"א

то есть от уровня Гвуры (сдержанности) Аттика, облачённой в Моху Стиваа; оттуда нисходит уровень «И освятишь левитов», как пишет Рамаз далее, в разделе Тиса, в своём комментарии к «Реая Мехемна» там же, лист 188, в начале стороны а.

Эта левая сторона — Гвура Аттика, облачённая в Моху Стиваа; от неё нисходит святость левитов. Рамаз повторяет это в комментарии к «Реая Мехемна» в разделе Тиса.

וזהו ענין מ"ש שמן וקטרת ישמח לב<sup>233</sup> (במשלי ס"י כ"ז ט') וכדפי' בוח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא (דף ה' ע"א)

И в этом состоит смысл сказанного: «Масло и благовония радуют сердце» (Притчи, глава 27, [стих] 9), как объясняется в Зоаре, часть III, Ваикра (лист 8а),

«Масло и благовония радуют сердце» (Притчи 27:9) относится к двум видам мирры: той, что в масле и нисходит, и той, что в благовониях и восходит. Зоар объясняет этот стих в нескольких местах.

ובפי' צו (דל"ד ע"א וד"ל ע"ב) ובפי' אחרי (דנ"ח סע"ב [סוף עמוד ב])<sup>234</sup> ופי' לב היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש].<sup>235</sup>

а также в разделе Цав (лист 34а и лист 30б) и в разделе Ахарей (лист 58, конец стороны б). А под «сердцем» подразумевается то, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„И в день радости сердца его“ — это строительство Святого Храма».

«Сердце» — это Святой Храм: в Мишне слова «в день радости сердца его» истолкованы как относящиеся к строительству Храма (Таанит 26б). Масло и благовония вместе радуют Святилище.

ופי' מר דרור לשון חירות ע"ד חרות על הלוחות<sup>236</sup> ובעמה"מ [ובעמק המלך] פי' היינו יסוד אבא המאיר בבינה וע' בפרדס ערך מר<sup>238</sup> וע' זח"א [זהר חלק א] ס"פ לך לך

А слово «мор дерор» означает свободу (херут), подобно выражению «высечено (харут) на скрижалях». В книге «Эмек а-Мелех» объясняется, что это Йесод Абы, сияющий в Бине. См. также «Пардес», статью «Мар», и Зоар, часть I, конец раздела Лех Леха

«Мор дерор» — «чистая мирра» — истолковывается как херут, свобода, подобно слову харут — «высечено» — о скрижалях. В «Эмек а-Мелех» это объясняется как Йесод Абы, сияющий внутри Бины: канал, по которому Хохма передаётся в Бину.

(דף צ"ה ע"ב ודף צ"ו סע"א [סוף עמוד א]), וכל הבירורים הנ"ל היה נעשה ע"י מ"ב מסעות ויסעו ויחנו

(лист 95б и лист 96, конец стороны а). И все упомянутые выше исправления совершались посредством сорока двух переходов: «И отправлялись в путь... и останавливались»,

Альтер Ребе также ссылается на «Пардес» и Зоар. Он добавляет, что все эти исправления происходили во время сорока двух переходов по пустыне: «И отправлялись в путь... и останавливались».

כי ענין הנסיעה וחניה הם בחיי רצוא ושוב ולמעלה בשרשם הם בחיי מטי ולא מטי ועיי רצוא ושוב  
דוקא נמשך ההשפעה והבירורים

ибо переход и остановка соответствуют уровню «бега и возвращения» (рацо вашов), а выше, в их корне, — уровню «достижения и недостижения» (мати ве-ло мати); и именно посредством бега и возвращения нисходят воздействие и исправления,

Переход и остановка — это «бег и возвращение» (рацо вашов): устремление души к Б-гу и возвращение её обратно; в своём корне наверху они соответствуют «достижению и недостижению». Именно это движение туда и обратно привлекает воздействие свыше и осуществляет исправления.

כמו לולב שצריך נענוע דוקא <sup>239</sup> (וכן בשתי הלחם ע"ג [על גבי] שני כבשים <sup>240</sup> מולך ומביא מעלה ומוריד)

подобно лулаву, который непременно нужно потрясать (так же и два хлеба над двумя ягнятами: «двигает вперед и назад, вверх и вниз»),

Лулав нужно потрясать; два хлеба в праздник Шавуот вместе с двумя ягнятами также двигают вперед и назад, вверх и вниз. Потряхивание представляет собой движение вперед и возвращение.

אשר הוא ג"כ בחיי רוי"ש [רצוא ושוב] ועיי דוקא נמשך ההמשכה כוי (עמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים). <sup>241</sup>  
что также относится к уровню бегства и возвращения; и именно благодаря этому происходит нисхождение потока и т. д. (См. сказанное в объяснении к стиху «И приняли евреи».)

Такое потряхивание также представляет собой бегство и возвращение, и благодаря ему нисходит Б-жественный поток. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «И приняли евреи».

והנה בני מררי היו נושאים את הקרשים שהם עצי שטים עומדים בחיי יראה תתאה. והנה ידוע בכוונת  
שם הוי" יראה בראש ויראה בסוף

А сыны Мерари несли брусья — «стоящее дерево акации», уровень нижнего трепета. Известно, что в кабване (мистическом сосредоточении) на имени Авая есть трепет в начале и трепет в конце;

Семья Мерари несла брусья — «стоящее» дерево акации, которое символизирует нижний трепет. В каббалистическом сосредоточении на имени Авая присутствует трепет в начале и в конце.

כי ד' אותיות השם הם דחילו ורחימו רחימו ודחילו שיראה עילאה הוא בחי חכמה שלמעלה גם מבי  
 בחי רחימו. <sup>242, 243, 244</sup>

ибо четыре буквы имени означают «трепет и любовь, любовь и трепет»: высший трепет — это уровень Хохмы, которая выше даже двух уровней любви,

Четыре буквы имени означают «трепет и любовь, любовь и трепет»: высший трепет, любовь, любовь, нижний трепет. Высший трепет — это Хохма, стоящая выше даже двух уровней любви.

27 ודחילו תתאה הוא למטה מרחימו. וזהו חכמה בראש חכמה בסוף. <sup>245</sup> ומררי הוא יד החזקה שמאלו  
 תחת לראשי <sup>246</sup> שמחבר בחי היראה תתאה אל בחי יראה עילאה לכן היו נושאים את הקרשים.

А нижний трепет ниже любви. И это — «Хохма в начале, Хохма в конце». Мерари — это «сильная рука», «левая рука Его под моей головой», которая соединяет уровень нижнего трепета с уровнем высшего трепета; поэтому потомки Мерари несли доски.

Нижний трепет ниже любви, поэтому Хохма, трепет, стоит в начале и в конце. Мерари, «сильная рука», «левая рука Его под моей головой», соединяет нижний трепет с высшим; поэтому его потомки несли доски.

ולכן נקי מררי ע"ש ב"פ [בי פעמים] מור הנ"ל כי הוא מחבר אלו בי המור יחד היינו מור שבקטרת

Поэтому его называют Мерари — по причине упомянутых выше двух раз, когда встречается слово «мор» («мирра»): ведь он соединяет эти две мирры вместе, то есть мирру в благовонном курении,

В имени Мерари дважды содержится «мор» — «мирра». Мерари соединяет две мирры: ту, что в благовонном курении, и ту, что в масле помазания.

שהיא בחי ממטה למעלה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ועי"ז נתגלה אח"כ מור שבשמן המשחה התגלות  
 חכמה שבאצילות בחי שמן משחת קדש <sup>247</sup> דחילו עילאה ביטול עליון (ועמ"ש ע"פ כי אתה נרי <sup>248</sup>  
 בתיא [כתורה אור] פ' מקץ):

которая относится к уровню [восхождения] снизу вверх, вознесению майин нуквин (женских вод); благодаря этому впоследствии раскрывается мирра в масле помазания — раскрытие Хохмы (мудрости) мира Ацилут, уровень «священного елея помазания», высший трепет, высшее самоустранение (битуль) (см. также сказанное о стихе «Ибо Ты — светильник мой» в «Тора Ор», раздел Микец).

Мирра в благовонном курении поднимается снизу как майин нуквин, и благодаря этому раскрывается мирра в масле помазания: Хохма мира Ацилут, высший трепет и высшее самоустранение. Альтер Ребе отправляет к своему маамару о словах «Ибо Ты — светильник мой» в «Тора Ор».

**28** קיצור. (ענין קטרת הוא העלאה ממטה למעלה בחי' ריח ובו היה מור ועי"ז אח"כ שמן המשחה

מלמעלה למטה והיה בו מר דרור הארת עתיק המאיר כמו"ס [במוחא סתימאה] להיות המשכה

Краткое изложение. (Суть воскурения благовоний — в подъёме снизу вверх, на уровне аромата; в нём была мирра. Благодаря этому затем [нисходит] масло помазания — сверху вниз; в нём была чистая мирра: сияние Атика, светящее в Моха Сетимáа (сокрытый мозг), чтобы осуществилось нисхождение света;

Краткое изложение раздела 4: благовония поднимаются снизу как аромат, и мирра в них соответствует этому подъёму. Благодаря этому масло помазания нисходит свыше, а чистая мирра в нём — это сияние Атика, светящее в Моха Сетимáа и привлекающее свет вниз.

וכן יסוד אבא המאיר בכינה וזהו שמן וקטרת ישמח לב<sup>249</sup> ובחי' מררי היינו שמחבר ב' בחי' מר הנ"ל  
דקטרת ושמן):

и также Йесод Аба, светящий в Бине. И это — «Масло и благовония радуют сердце». А уровень Мерари состоит в том, что он соединяет два упомянутых выше аспекта мирры — мирру благовоний и мирру масла.)

Чистая мирра — это также Йесод Аба, светящий в Бине; вместе эти два аспекта составляют «Масло и благовония радуют сердце». Мерари соединяет две мирры: мирру благовоний и мирру масла.

#### РАЗДЕЛ 5 • 129-35

### Гершон, Аарон и окружающие эмоциональные качества

**29** ה ובני גרשון היו נושאים את יריעות המשכן שהם בחי' המקיפים ובהם נאמר ע"פ אהרן ובניו<sup>250</sup> כו'

5. Сыны Гершона переносили покрывала Мишкана, которые относятся к уровню окружающих [светов] (макифим); о них сказано: «По слову Аарона и его сыновей» и т. д.;

Раздел 5 обращается к семейству Гершона, переносившему покрывала Мишкана, относящиеся к окружающему уровню. Тора говорит, что их служение совершалось «по слову Аарона и его сыновей» (Бемидбар 4:27).

כי היריעות היו מתכלת כו' נגד ששה מדות, והנה להבין למה שרש המדות בבחי' מקיפים

ибо покрывала были из голубой шерсти и т. д., что соответствует шести эмоциональным качествам (мидот). Теперь следует понять, почему корень эмоциональных качеств находится на уровне окружающих [светов]:

Покрывала, изготовленные из голубой шерсти и тканей других цветов, соответствуют шести эмоциональным качествам. Альтер Ребе спрашивает, почему корень эмоций находится на окружающем уровне.

והענין כי עם היות שהמדות הם נולדים מהשכל שע"י שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ע"י נולדים המדות להיות כלות הנפש

Дело в том, что, хотя эмоциональные качества рождаются от интеллекта — ведь благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, мемале коль альмин (света, наполняющего все миры) и совев коль альмин (света, окружающего все миры) рождаются эмоциональные качества, так что душа стремится изойти из себя (келот а-нефеш),

Обычно эмоции рождаются от интеллекта. Размышление о величии Б-га — как о Том, Кто наполняет миры и Кто их окружает, — пробуждает чувства, например стремление души изойти из себя в любви.

אמנם שרש ומקור המדות הם למעלה מהשכל היינו מן הרצון שבנפש שהוא למעלה מהשכל חו"ב [מכמה וכינה] וכן למעלה המדות דז"א נולדים מחו"ב [מכמה וכינה]

тем не менее корень и источник эмоциональных качеств выше интеллекта, то есть воли, присущей душе, которая выше интеллекта — Хохмы и Бины. Так и Наверху эмоциональные качества Зеир Анпин рождаются от Хохмы и Бины,

Однако более глубокий корень эмоций находится выше интеллекта — в воле души. Так же и Наверху эмоции Зеир Анпин рождаются от Хохмы и Бины.

אמנם שרשן ומקורן מחג"ת [מסד גבורה תפארת] דא"א שהם המדות שברצון הנק' כתר והן הנק' בזהר טורי חשוכא <sup>251, 252</sup>

но их корень и источник — в Хесед, Гвуре и Тиферет Арих Анпин, то есть в качествах, заключенных в воле, которая называется Кетер (Венец); их Зоар называет «горами тьмы» (турей хашуха),

И все же их корень находится в Арих Анпин, конфигурации внутри Кетер: его Хесед, Гвура и Тиферет — это эмоции, заключенные в самой воле. Зоар называет их «горами тьмы».

כי המדות נק' הרים ומדות שברצון נק' טורי חשוכא לפי שהם למעלה מהשכל ואינם מושגים.

ибо эмоциональные качества называются «горами», а качества, заключенные в воле, — «горами тьмы», поскольку они выше интеллекта и непостижимы.

Эмоции называются «горами», а эмоции, заключенные в воле, — «горами тьмы», потому что они сокрыты выше интеллекта и непостижимы. Их «тьма» означает, что они находятся за пределами постижения.

(ולכן שרש המדות מבחי' מקיפים וימינו תחבקני. <sup>253, 254</sup> ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ שימני כחותם <sup>255</sup> ועמ"ש בד"ה להבין ביאור <sup>256</sup> ענין האבות הן הן המרכבה בפ' יתרו).

(Поэтому корень эмоциональных качеств — в окружающих [светах]: «и его правая рука обнимает меня». См. также сказанное об этом в объяснении к словам «Положи меня печатью», а также в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять объяснение того, что праотцы — это колесница», в разделе Итро.)

Вот почему корень эмоций находится на окружающем уровне, как сказано: «и его правая рука обнимает меня» (Шир а-Ширим 2:6): объятие окружает. Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам на эту тему.

והנה אע"פ [אף על פי] ששרש המדות דו"א הוא מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דא"א עכ"ז [עם כל זה] אין ערוך ביניהם וכמו אברהם שהיה מבחינת חסד דו"א אמר על עצמו ואנכי עפר ואפר <sup>257</sup> כלומר שלגבי מקור החסד הוא

И вот, хотя корень эмоциональных качеств Зеир Анпин — в Хесед, Гвуре и Тиферет Арих Анпин, между ними нет никакого соотношения. Так, Авраам, принадлежавший к уровню Хесед Зеир Анпин, сказал о себе: «А я — прах и пепел», то есть по отношению к источнику Хесед он —

Хотя эмоции Зеир Анпин укоренены в эмоциях Арих Анпин, между ними нет соотношения. Авраам, олицетворяющий Хесед Зеир Анпин, сказал о себе: «А я — прах и пепел» (Берешит 18:27), имея в виду источник Хесед.

כמו ערך האפר שנשאר מן העץ אחר שנשרף לגבי עצמיות העץ שאינו בערך כלל וכך ערך החסד דו"א לגבי חסד דא"א

подобно тому как зола, остающаяся от дерева после его сожжения, совершенно несопоставима с самой сущностью дерева; таково и соотношение Хеседа Зеир Анпин с Хеседом Арих Анпин;

Зола совершенно несопоставима с сущностью дерева, из которого она произошла. Так же и Хесед Зеир Анпин несопоставим с Хеседом Арих Анпин.

כי חסד דא"א הוא רק בחי' מקור ושרש המדות ולא מדות ממש (וכמו עד"מ מתיקות התפוח הנמשך מהמזל המכה בו<sup>258</sup> ואומר לו גדל שאין בהמזל מערך ומהות המתיקות גשמי

ибо Хесед Арих Анпин — это лишь уровень источника и корня эмоциональных качеств, но не сами качества. (Так, например, сладость яблока происходит от мазалы, который ударяет по нему и говорит ему: «Расти!»; однако в мазале нет ничего, что соответствовало бы мере и природе физической сладости,

Хесед Арих Анпин — лишь источник и корень эмоциональных качеств, но не само эмоциональное качество. Сладость яблока происходит от мазалы, его небесного источника, который «ударяет по нему и говорит ему: „Расти!“» (Берешит Рабба 10:6), однако в самом мазале нет физической сладости.

אלא שם הוא עד"מ עריכות ומתיקות רוחניים ובהשתלשלות נעשה מתיקות גשמי כך עד"מ אין ערך מדות דאצ"י לגבי המדות שבכתר שהם רק מקור ושרש המדות וזהו ענין אב הרחמים היינו שהוא מקור ושרש למדת הרחמים

там же, образно говоря, есть духовная приятность и сладость, и лишь в процессе цепи нисхождения миров (иштальшелут) она становится физической сладостью. Так же, образно говоря, эмоциональные качества мира Ацилут несопоставимы с качествами, заключенными в Кетере, которые являются лишь источником и корнем качеств. В этом и состоит понятие «Отца милосердия» (Ав а-Рахамим): Он — источник и корень качества милосердия;

В мазале сладость духовна и становится физической лишь в процессе цепи нисхождения миров. Так и эмоциональные качества в Кетере — только корень эмоциональных качеств мира Ацилут. В-высший как «Отец милосердия» — источник милосердия, а не само милосердие.

אבל אב הרחמן<sup>259</sup> היינו שהוא רחמן במדת רחמנות ממש והיינו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. ולכן אומרים אב הרחמים בתפלת מוסף וכן בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] ועמ"ש מענין אב הרחמים בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה. ובד"ה כי ביום הזה יכפר

тогда как «милосердный Отец» (Ав а-Рахаман) означает, что Он милосерден, обладая самим качеством милосердия; речь идет о Десяти Сфирот мира Ацилут. Поэтому слова «Отец милосердия» произносятся в молитве Мусаф, а также в молитве Неила в Йом-Кипур. См. также написанное о понятии «Отца милосердия» в объяснении к [стиху] «Я черна, но прекрасна», а также в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день он искупит». )

«Милосердный Отец» означает само качество милосердия — на уровне Десяти Сфирот мира Ацилут. «Отец милосердия», источник милосердия, упоминается в молитве Мусаф и в молитве Неила в Йом-Кипур.

והנה כדי לחבר את המדות דז"א לשרשן ומקורן הוא ע"י יד הגדולה וזה היה בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול] שהוא מבחי' חסד דא"א שנק' יד הגדולה

И вот, чтобы соединить эмоциональные качества Зеир Анпин с их корнем и источником, нужна «великая рука». Таков был уровень Аарона, коэна гадоля, принадлежащего к уровню Хеседа Арих Анпин, который называется «великой рукой».

Эмоциональные качества Зеир Анпин соединяются со своим источником посредством «великой руки» — Хеседа Арих Анпин. Таково было качество Аарона, коэна гадоля: он принадлежал к этому высшему Хеседу.

ולכן מת אהרן ונקבר בהר ההר<sup>260</sup> כי המדות דז"א נק' הרים ומקורן המדות דא"א נק' הר ההר ושם הוא שרש הדיקנא זקן אהרן<sup>261</sup>

Поэтому Аарон умер и был погребен на горе Ор, ибо эмоциональные качества Зеир Анпин называются «горами», а их источник — качества Арих Анпин — называется «горой горы»; там же находится корень бороды — «борода Аарона».

Аарон был погребен на горе Ор — «горе горы»: эмоциональные качества Зеир Анпин называются «горами», а их источник в Арих Анпин — «горой горы». Там же находится корень каббалистической «бороды» (дикна), отсюда выражение «борода Аарона» (Теилим 133:2).

ולכן היה יכול להמשיך המדות דא"א שיתלבשו במדות דז"א לכן שמו אהרן פי' א' הר ו' היינו המדות שבכתר כי אלף אותיות פלא<sup>262</sup> כו'

И потому он мог привлечь качества Арих Анпин, чтобы они облачились в качества Зеир Анпин. Поэтому его имя — Аарон: алеф, хар («гора»), нун; это указывает на качества, заключенные в Кетере, ибо буквы алеф образуют слово пеле («чудо») и т. д.;

Поэтому Аарон мог привлечь эмоциональные качества Арих Анпин в эмоциональные качества Зеир Анпин. Его имя намекает на это: алеф и хар, «гора», указывают на качества, заключенные в Кетере, ибо алеф образует слово пеле — «чудо».

ואח"כ כשהוא משפיע וממשיך אותם למטה שיתלכשו ויתגלו בז"א היינו נון פשוטה שהוא מורה על התפשטות והמשכה ארוכה מלמעלה למטה (ועמ"ש סד"ה אחרי<sup>263</sup> הוי" אלקיכם תלכו<sup>264</sup> כוי וכו תדבקון)

а затем, когда он передает их и привлекает вниз, чтобы они облачились в Зеир Анпин и раскрылись в нем, это обозначается конечной нун, которая указывает на распространение и протяженное нисхождение сверху вниз (см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте» и далее: «и к Нему прилепитесь»).

Конечная нун в имени Аарон, с ее длинным нисходящим штрихом, указывает на привлечение этих качеств вниз, чтобы они раскрылись в Зеир Анпин. Алтер Ребе отсылает к своему маамару «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте».

ולכן נאמר בגרשון ע"פ אהרן כי גרשון היה נקרא על שם שהוא מגרש החיצונים ונאמר ימ ינך ה' תרעץ אויב<sup>265</sup> שמגרש המדות הרעות שיניקתם ממדות דז"א

Поэтому о Гершоне сказано: «по слову Аарона»: ведь Гершон получил своё имя потому, что изгоняет (мегареш) внешние силы. И сказано: «Десница Твоя, Авая, сокрушает врага»: она изгоняет дурные качества, которые черпают питание от качеств Зеир Анпин;

Вот почему Гершон служил «по слову Аарона»: его имя происходит от слова «гареш» — «изгонять», поскольку он изгонял внешние силы. Как сказано: «Десница Твоя, Авая, сокрушает врага» (Исход 15:6), — она изгоняет дурные эмоциональные качества, черпающие питание от эмоциональных качеств Зеир Анпин.

אבל בהגלות נגלות המדות שלמעלה מהשכל הם מתגרשים ואין להם יניקה כוי וכל זה הוא מבחי"י מין דייקא משא"כ מבחי"י גבורה שהרי רישיה דעשו כעיטפיה דיצחק<sup>266, 267</sup>

но когда раскрываются качества, находящиеся выше разума, дурные качества изгоняются и не имеют возможности черпать питание и т. д. И всё это происходит именно со стороны правой стороны; иначе обстоит дело со стороны Гвуры, ведь «голова Эсава — в объятиях Ицхака».

Когда раскрываются эмоциональные качества, находящиеся выше разума, дурные качества изгоняются и им нечем питаться. Это происходит только со стороны правой стороны, но не со стороны Гвуры, ведь голова Эсава покоится «в объятиях Ицхака», черпая от Гвуры.

ולכן נאמר בו ע"פ אהרן כי ע"י אהרן היתה זאת ההתגלות והמשכה והתפשטות למטה בז"א מא"א  
[מאריך אנפין] ימין ה' דלית שמאלא בהאי עתיקא <sup>268</sup> כו'

Поэтому о нём сказано: «по слову Аарона»: ведь именно благодаря Аарону произошло это раскрытие, нисхождение и распространение вниз, в Зеир Анпин, от Арих Анпин — «десницы Аваи», ибо «нет левой стороны в этом Древнем» и т. д.,

Поэтому работа Гершона совершалась «по слову Аарона»: через Аарона Хесед Арих Анпин раскрывался и нисходил в Зеир Анпин. О нём Зоар говорит: «Нет левой стороны в этом Древнем» — в Нём только правая сторона.

וימינך ה' תרעץ כו' וזהו גרש ואח"כ ו"ן כי וי"ו מורה על המשכה למטה ונו"ן מורה על המשכה יותר למטה.

и «десница Твоя, Авая, сокрушает» и т. д. Таково значение слова «гареш» — «изгонять», за которым следуют буквы вав и нун: вав указывает на нисхождение вниз, а нун — на нисхождение ещё ниже.

Таким образом, имя Гершон состоит из слова «гареш» — «изгонять» — и следующих за ним букв вав и нун. Вав означает нисхождение вниз, а конечная нун — нисхождение ещё ниже.

**30** ולכן במשא המשכן היה כאו"א [כל אחד ואחד] נושא כפי מדרגתו וגרשון ע"פ אהרן היה מחבר וממשיך התגלות מדות דא"א בז"א ואח"כ

Поэтому при переноске Святилища каждый нес свою часть в соответствии со своим уровнем. Гершон, действуя «по слову Аарона», соединял и низводил раскрытие качеств Арих Анпина в Зеир Анпин (эмоциональные качества); а затем

Каждое семейство левитов несло ту часть Святилища, которая соответствовала его уровню. Гершон, действуя «по слову Аарона», соединял эмоции Арих Анпина с Зеир Анпином и низводил их раскрытие.

היה יכול להמשיך ולהשפיע למטה התגלות בחי' ימינך ה' תרעץ אויב <sup>269</sup> ע"י מ"ב מסעות בנסיעתן וחנייתן שבהגלות נגלות אור חסד זה א"ס אזי נגרשו החיצונים

он мог низводить и даровать внизу раскрытие уровня «десница Твоя, Авая, сокрушает врага» посредством сорока двух переходов — во время переходов и стоянок. Ведь когда раскрывался этот свет Хеседа (доброты) Эйн Соф, внешние силы изгонялись.

Тогда силу слов «десница Твоя, Авая, сокрушает врага» можно было низвести посредством сорока двух переходов. Когда раскрывался этот свет Хеседа, свет Бесконечного, внешние силы изгонялись.

לכן היו בני גרשון נושאים יריעות המשכן שהם מקיפים ונעשו מתכלת כו' שהם נגד המדות אשר שרשם ומקורן מא"א [מאריך אנפין] מדות שברצון בחי' מקיפים

Поэтому сыновья Герсона несли покрывала Святилища, представлявшие собой окружающие [света] и изготовленные из голубой шерсти и прочего; они соответствуют эмоциональным качествам, корень и источник которых — в Арих Анпине, в качествах внутри воли, то есть на уровне окружающих [светов];

Поэтому сыновья Герсона несли покрывала — уровень окружающих светов, изготовленные из голубой шерсти и других цветов. Они соответствуют эмоциям, коренящимся в Арих Анпине, эмоциям внутри воли, которые относятся к окружающему уровню.

כי אין שייך שם לקרוא בשם מדה גלויה רק בחי' מקיף שרש ומקור על מדות שלמטה בז"א כו' (ועיין בזהר ויקרא) (ד"ז סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ מדותיו ודאי כד"א [כמה דאת אמר] ע"פ אהרן ובניו תהיה <sup>270</sup> כו'

ибо там нельзя говорить о раскрытом качестве: речь может идти лишь об уровне окружающего [света] — корне и источнике качеств, находящихся ниже, в Зеир Анпине, и так далее. (См. Зоар, Ваикра) (лист 7, конец стороны б): «По Его качествам — несомненно, как сказано: „По слову Аарона и его сыновей будет...“» и так далее.

На том уровне нельзя говорить о раскрытой эмоции; речь идет лишь об окружающем корне и источнике эмоций Зеир Анпина, находящихся ниже. Зоар на Ваикра связывает слова «по Его качествам» со словами «по слову Аарона и его сыновей».

ועמ"ש פי' שיוורד ע"פ מדותיו <sup>271</sup> לקמן סד"ה בהעלותך את הנרות <sup>272, 273</sup> ועי' לעיל בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' במש"ש [במה שכתוב שם] בחי' אהרן הכהן המביא רצון העליון אל בית אמי כו'.

См. объяснение слов «стекает по Его качествам» ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Когда будешь возжигать светильники»; см. также выше, в разделе Бамидбар, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил...», «Поднимите...», где говорится об уровне Аарона-коэна, который приносит высшую волю «в дом моей матери» и так далее.

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению в разделе Беаалотха слов о масле, которое «стекает по Его качествам» (Псалмы 133:2), а также к рассуждению в разделе Бамидбар об Аароне, приносящем высшую волю «в дом моей матери».

ועמ"ש בענין גי' ידות סד"ה חייב אינש <sup>274</sup> לבסומי בפוריא בענין כי יד על כס <sup>275</sup> כו'

См. также сказанное о трех руках в конце маамара, начинающегося словами «Человек обязан упиться в Пурим», в связи со словами «Ибо рука на престоле...» и так далее.

Он также отсылает к концу маамара о Пуриме в «Тора Ор», где говорится о «руке на престоле» и трех руках.

ועיין בפרדס שכ"א פרק י"ב ובעה"כ [ובערכי הכינויים] ערך יד ג"פ [גי פעמים] יד שם מ"ב וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] סוף שער כסה"כ [כסא הכבוד].

См. также «Пардес», врата 21, глава 12, и «Эрхей а-Кинуим», статью «Яд»: трижды «яд» — это имя из сорока двух [букв]; так же сказано в «Эц хаим», в конце врат «Кисе а-Кавод».

В «Пардес» и «Эц хаим» говорится, что трижды «яд» (14) составляет 42 — имя из сорока двух букв. Это связывает три руки с сорока двумя переходами.

וזהו ענין מ"ב מסעות וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי בני ישראל<sup>276, 277</sup> ועי' ברע"מ [ברעי' מהימנא] פ' עקב (דף ע"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה<sup>278</sup> בפ"י שאו ידיכם קדש<sup>279</sup> כו'.

В этом и состоит смысл сорока двух переходов, как сказано в другом месте, в объяснении к [стиху] «Вот переходы сынов Израиля»; см. также «Раая Меемна», раздел Эйкев (лист 272, конец стороны б); см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», в объяснении слов «Вознесите руки ваши в святости...» и так далее.

Таков смысл сорока двух переходов, как Альтер Ребе объясняет в комментарии к словам «Вот переходы сынов Израиля» (Бемидбар 33:1). Он также ссылается на «Раая Меемна» и свой маамар «Выйдите и взгляните».

ועמ"ש בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הבכורים<sup>280</sup> שתנופת כבשי עצרת הוא ג"כ עליות המדות דז"א בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דא"א ומ"מ שתי הלחם תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] הם למעלה משני הכבשים ע"ש.

И см. также написанное в объяснении к стиху «И коэн вознесёт их вместе с хлебом первых плодов»: вознесение баранов праздника Ацерет — это также восхождение эмоциональных качеств Зеир Анпин в Хесед (доброту), Гвуру (сдержанность) и Тиферет (красоту) Арих Анпина; и, тем не менее, два хлеба, которые соответствуют Письменной Торе и Устной Торе, выше двух баранов. См. там.

В объяснении вознесения даров в праздник Шавуот вознесение баранов также означает восхождение эмоциональных качеств Зеир Анпин к эмоциональным качествам Арих Анпина. И всё же два хлеба — Письменная и Устная Тора — выше баранов.

**31** ומזה יובן גם כאן דאע"ג [דאף על גב] שבני גרשון נושאים היריעות מ"מ בני קהת שהיו נושאים הכלים הארון שבו הלוחות כ"י הוא בחי' גבוה יותר וזהו ענין יד רמה.

Из этого станет понятно и здесь: хотя сыновья Гершона несли завесы, тем не менее сыновья Кеата, которые несли священные предметы — ковчег, в котором находились скрижали, и прочее, — относятся к более высокому уровню. В этом и состоит смысл «вознесенной руки».

Из примера с Шавуотом следует, что, хотя сыновья Гершона несли завесы, сыновья Кеата, несшие ковчег со скрижалями, были еще выше. Кеат соответствует «вознесенной руке».

וי"ל [ויש לומר] ג"כ גי' ידות הנ"ל הם ג"כ חג"ת [חסד גבורה תפארת] דע"י [דעתיק יומין] כי מררי אריתי מורי<sup>281</sup> מור שבשמן המשחה גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלוכש במו"ס [במוחא סתימאה] ויד הגדולה י"ל [יש לומר] חסד דעתיק המלוכש בגלגלתא ויד רמה ת"ת [תפארת] דע"י [דעתיק יומין] ודעת דע"י [דעתיק יומין] כו'

Можно также сказать, что три упомянутые выше руки соответствуют Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте) Атик Йомина: ведь Мерари — «собрала я мирру мою», мирра в масле помазания — это Гвура Атик Йомина, облеченная в Моха Стимаа (сокрытый мозг); а великая рука, можно сказать, — это Хесед Атика, облеченный в Гульгальту (череп); и вознесенная рука — это Тиферет Атик Йомина и Даат Атик Йомина, и так далее.

Три руки можно также соотнести с Хесед, Гвурой и Тиферет Атик Йомина — самым сокровенным уровнем Кетера. Мерари — это Гвура Атик, облеченная в Моха Стимаа; ей соответствует мирра из масла помазания. Великая рука — это Хесед Атик, облеченный в Гульгальту, а вознесенная рука — Тиферет и Даат Атик.

ומשם שרש התורה כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח ע' [עין] מ"ש ע"פ הזהר וישב דקפ"א ע"פ וגבה מאד<sup>282</sup> מסטרא דיעקב.

И оттуда берет начало Тора, как пишет Рамаз в начале раздела «Корах». См. то, что написано о Зоаре, раздел «Ваешев», лист 181, о [стихе] «и вознесется высоко»: «со стороны Яакова».

Корень Торы находится там — в Тиферет и Даат Атик, — как пишет Рамаз; поэтому Кеат нес ковчег. Зоар, говоря о словах «и вознесется высоко» (Йешаягу, 52:13), связывает это возвышение со «стороной Яакова».

**32 ועייל [ועוד יש לומר] בענין ג' ידות הנ"ל שהם הג' לויים דהנה מבואר במ"א בסידור בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ענין וארבע הידות<sup>283</sup> יהיה לכם כו' היינו שיש ב"פ [ב' פעמים] ימין וב"פ [וב' פעמים] שמאל.**

И можно дополнительно объяснить сказанное выше о трёх руках, которые соответствуют трём левитам. В другом месте, в Сидуре, в объяснении стиха «За Авая, Б-гом вашим, следуйте» разбирается сказанное: «и четыре части (ядот) будут у вас» и т. д., то есть имеются две правые и две левые.

Дополнительное объяснение трёх рук: в Сидуре Алтер Ребе, в разборе слов «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», обсуждаются «четыре части» (ядот, буквально «руки»). Две из них — правые, две — левые.

**והוא מ"ש שמאלו תחת לראשי וכתוב שמאלו תחת ראשי<sup>284, 285</sup> אשר שמאל הראשון הוא מה שהמקבל דוח' [דוחק] ומשפיל את עצמו ע"י מרירות ואעפ"כ [ואף על פי כן] נק' שמאלו**

И это сказанное: «Левая рука Его под головой моей (лероши)», и написанное: «Левая рука Его под головой моей (роши)»: первая левая рука — это когда принимающий отталкивает себя и смиряет себя посредством горечи; и всё же она называется «левой рукой Его»,

В «Песни песней» дважды сказано: «Левая рука Его под головой моей» (2:6 и 8:3), причём в несколько различающихся формулировках. Первое «левая» — это собственная левая рука принимающего: посредством горечи он отталкивает себя и смиряется.

**כי הענין שהאדם נוטל כביכול שמאלו של הקב"ה תחת ראשי דהיינו שמתבונן במוח שבראשו ריחוקו מה' ועי"ז נעשה לבו נשבר ונדכה<sup>286</sup>**

ибо смысл здесь в том, что человек, так сказать, принимает левую руку Святого, благословен Он, под свою голову: то есть размышляет умом, находящимся в голове, о своей отдалённости от Б-га, и благодаря этому его сердце становится сокрушённым и смиренным.

Это всё ещё называется «левой рукой Его», поскольку человек, так сказать, подводит к своей голове левую руку Б-га: он размышляет своим умом о том, насколько далёк от Б-га. Благодаря этому его сердце становится сокрушённым и смиренным.

**וזהו ענין אחרי ה' ואח"כ תלכו היא מדת האהבה בחי' רצוא בחי' ימין מקרבת וזהו עצמו ענין מררי שהוא בחי' שמאלו ובחי' גרשון**

В этом и состоит смысл слов «За Авая», а затем — «следуйте»: это качество любви, уровень устремления (рацо), качество правой руки, которая приближает. И в этом же состоит смысл имени Мерари — уровня «левой руки Его», — а также имени Гершон,

Сначала сказано «За Авая», а затем — «следуйте»: это любовь, устремляющаяся к Б-гу, правая рука, которая приближает. Мерари соответствует этой левой руке, а Гершон — правой.

שהוא בחי' ימין כנ"ל. אך אחר הרצוא נמשך בחי' שוב ע"ד וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק.<sup>287, 288</sup>

который, как сказано выше, соответствует правой руке. Но после устремления наступает уровень возвращения (шов), подобно сказанному: «И увидел народ, и затрепетал, и встал вдали».

После устремления наступает возвращение: «И увидел народ, и затрепетал, и встал вдали» (Исход 20:15). Это возвращение соответствует второй левой руке.

**33 והוא ענין שמאל הב' דהיינו שמאל של המשפיע שבחי' השמאל דוחה הזה הוא אינו ענין ריחוק ממש אלא להיות בחי' שוב לאחד.**

И в этом состоит вторая левая сторона, то есть левая сторона Дающего: этот аспект «левая рука отталкивает» не означает действительного удаления, но служит тому, чтобы возник аспект возвращения (шов) к Единому.

Вторая левая сторона относится к Дающему — Б-гу. Ее «отталкивание» не создает подлинного удаления, а приводит к «возвращению» к Единому.

**והענין ותתצב אחותו מרחוק<sup>289</sup> והוא מבחי' חכמה אמור לחכמה אחותי את<sup>290</sup> וב"פ [ובי פעמים] שמאל זהו ענין מררי ב"פ [בי פעמים] מר**

Подобно сказанному: «А сестра его стояла вдали», что относится к уровню Хохмы (мудрости): «Скажи мудрости: „Ты сестра моя“». А две левые стороны — это аспект Мерари, то есть дважды мар,

Так, Мирьям «стояла вдали» (Шмот 2:4), наблюдая за Моше; это связано с Хохмой: «Скажи мудрости: „Ты сестра моя“» (Мишлей 7:4). Две левые стороны — это Мерари, чье имя удваивает слово мар.

**דהיינו בי בחי' שמאל הנ"ל ובי בחי' הנ"ל נקי הכל עצי שטים עומדים יראה תתאה ויראה עילאה שכ"ז [שכל זה] נקי עמידה וביטול וכמ"ש ויעמדו מרחוק<sup>291</sup> ועמ"ש ע"פ אתם נצבים<sup>292</sup> לפני ה'.**

то есть два упомянутых выше аспекта левой стороны; и оба упомянутых выше аспекта вместе называются «стоячими досками из акации»: это нижний трепет и высший трепет, причем все это называется стоянием и самоустранением (битуль), как сказано: «И стояли они вдали». См. также сказанное о [стихе] «Вы стойте... пред Авая».

Обе левые стороны — нижний и высший трепет — это «стоящие» доски из акации: стояние и самоустранение, как сказано: «И стояли они вдали». Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Вы стойте... пред Авая».

**34** ובי"פ [ובי פעמים] ימין זהו ענין בני גרשון נושאי היריעות אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה] ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב <sup>293, 294</sup> בענין ויחד לכבינו.

И дважды «право» — это сыновья Гершона, носившие завесы: любовь олам и любовь раба. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», о словах «и объедини наши сердца».

Два «права» — это сыновья Гершона, носившие завесы, то есть два уровня любви, названные по молитвам «Ахават олам» и «Ахават раба». Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Кто исчислил прах Яакова» и к разбору слов «и объедини наши сердца».

ובני קהת נושאי הארון היינו בענין מש"ש [מה שכתוב שם] בפ"י ובקולו תשמעו <sup>295</sup> כו' גם כמ"ש בד"ה זכור ושמור <sup>296</sup> בענין ההעלאה בחי"התורה שנקרא אדם לקשרו ולחברו לעצמות אור א"ס בחי'

А сыновья Кеата, носившие ковчег, — это относится к сказанному там о значении слов «и голосу Его внимайте» и т. д.; также к сказанному в маамаре, начинающемся словами «Помни и храни», о вознесении уровня Торы, называемого «человеком» (адам), чтобы связать и соединить его с самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), уровнем

Сыновья Кеата носили ковчег; это соответствует вознесению Торы, называемой «человеком» (адам), чтобы связать ее с самой сущностью Бесконечного света. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о словах «и голосу Его внимайте» и «Помни и храни».

כי לא אדם הוא <sup>297</sup> כו' ע"ש ועד"ז הוא ענין נשיאת הארון וא"כ בחי' יד זהו ענין והחמישית לפרעה <sup>298</sup> בחי' התגלות עתיק שבכינה כו'

«Ибо Он не человек» и т. д. См. там. И подобным образом следует понимать ношение ковчега. Следовательно, уровень «руки» — это «и пятую часть отдайте фараону»: раскрытие Атика в Бине (понимании) и т. д.

Эта сущность — «не человек» (I Samuel 15:29), она выше уровня Торы, называемого «человеком», а ношение ковчега связывает Тору с ней. Это и есть «пятая часть», отданная «фараону» (Genesis 47:24): раскрытие Атика в Бине.

וע' במא"א [במאורי אור] אות יו"ד <sup>299</sup> סעיף כ"ז [כל זה] מבואר ב"פ [בי פעמים] ימין ושמאל הם או"א [אבא ואימא] זו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] וא"כ זהו ענין ד' הידות כו' והחמישית כנ"ל:

См. «Меорей Ор», буква йуд, раздел 27: там разъясняется, что два «права» и два «левых» — это Аба и Има (Хохма и Бина), а также Зеир Анпин и Нуква. Следовательно, это и есть четыре части и т. д., а пятая — как сказано выше.

В «Меорей Ор» объясняется, что два «права» и два «левых» — это Аба и Има, а также Зеир Анпин и Нуква. Это четыре части; пятая, превосходящая их, — та, о которой говорилось выше.

**35 קיצור.** ענין בני גרשון שנשאו היריעות שמחברים המדות שלמטה מהשכל אל המדות שלמעלה מהשכל וזהו על פי אהרן. ועי"ז מגרש המדות הרעות.

Краткое изложение. Суть служения сыновей Гершона, которые несли завесы, заключается в том, что они соединяют эмоциональные качества (мидот), находящиеся ниже интеллекта, с качествами, находящимися выше интеллекта; и это происходит «по слову Аарона». Благодаря этому он изгоняет дурные качества.

Краткое изложение раздела 5: сыновья Гершона несли завесы, соединяя эмоции, находящиеся ниже интеллекта, с эмоциями, находящимися выше него, «по слову Аарона». Так они изгоняют дурные эмоции.

**ע"י שיורד ע"פ מדותיו<sup>300</sup> של הקב"ה עו"ל [עוד יש לומר] בענין ג' ידות ע"ד וארבע הידות יהיה לכם<sup>301</sup> שהם ב"פ [ב' פעמים] ימין וב"פ [וב' פעמים] שמאל שבפסוק שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני<sup>302</sup> שהפסוק נאמר ב' פעמים בשיר השירים.**

посредством того, что «нисходит согласно мерам» Святого, благословен Он. Можно также объяснить смысл трех рук, исходя из слов «и четыре части будут вашими»: это дважды правая и дважды левая рука в стихе «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня», поскольку этот стих произносится дважды в «Песни песней».

Это происходит благодаря потоку, который «нисходит согласно мерам» Б-га. Три руки можно также истолковать как «четыре части» — две правые и две левые, поскольку стих «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня» встречается в «Песни песней» дважды.

**וזהו ענין בני גרשון ובני מררי שבני גרשון מחברים השני בחינות<sup>303</sup> שמאל. והחמישית היא בחי' שלמעלה מימין ושמאל שאין שם התחלקות חו"ג [חסד וגבורה] זהו ענין בני קהת שנשאו את הארון שהוא קדש הקדשים:**

В этом и заключается смысл служения сыновей Гершона и сыновей Мерари: сыновья Гершона соединяют два уровня левого. А пятый уровень — это уровень выше правого и левого, где нет разделения Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности). Это и есть служение сыновей Кеата, которые несли Ковчег, находящийся в Святой святых.

Здесь сказано, что сыновья Гершона соединяют два уровня левого; в примечании издателей «Кехот» отмечено, что пропущенный здесь отрывок напечатан среди дополнений. Пятый уровень, находящийся выше правого и левого, где Хесед и Гвур не разделены, — это Кеат, который нёс Ковчег Святой святых.

## «Более драгоценная, чем жемчуг»

36 ו והנה בבני קהת נאמר נשיאות ראש ובבני גרשון נאמר נשא גם הם.<sup>304</sup> ובבני מררי לא נאמר נשיאות ראש.

6. О сынах Кеата сказано: «подними голову», а о сынах Гершона — «подними... и их»; о сынах Мерари выражение «поднятие головы» не употреблено.

В разделе 6 рассматривается формулировка переписи. О сынах Кеата Тора говорит: «подними голову» (Числа 4:2), о сынах Гершона — «подними... и их» (Числа 4:22), а о сынах Мерари это выражение вообще не употребляется.

ופי' ברבות בשה"ש [בשיר השירים] שלכן נאמר גם הם שלא תאמר שהם פחותים מבני קהת אלא מפני כבוד התורה שנאמר בה יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו בה<sup>305</sup> (במשלי סי' ג').

В Мидраш Раба на «Шир аш-Ширим» объясняется, почему сказано «и их»: чтобы ты не подумал, будто они ниже сыновей Кеата; сыновья Кеата названы прежде лишь ради чести Торы, о которой сказано: «Она драгоценнее жемчужин (пениним), и ничто из желаемого тобой не сравнится с ней» (Притчи, глава 3).

Мидраш на «Шир аш-Ширим» объясняет слова «и их»: Гершон не ниже Кеата, а Кеат был исчислен первым лишь ради чести Торы, которую сыны Кеата несли в ковчеге. О Торе сказано: «Она драгоценнее жемчужин» (Притчи 3:15).

והענין כי הפנינים שהוא המרגליות הם דבר יקר עד"מ והתורה היא יקר מכל דבר יקר.

Смысл в том, что пениним, то есть драгоценные камни (маргалийот), — ценная вещь, служащая примером; Тора же драгоценнее всякой драгоценной вещи.

Жемчужины и драгоценные камни ценны, но Тора драгоценнее всего ценного. Теперь Альтер Ребе объясняет смысл этого сравнения.

וכמ"ש ברבות ויקרא רפ"ב<sup>306</sup> עשרה נקראו יקרים<sup>307</sup> התורה והנבואה כו' והעושר כו' ע"ש א"כ התורה היא ראשית לכל דבר יקר.

Как сказано в Мидраш Раба, Ваикра, в начале главы 2: «Десять вещей названы драгоценными: Тора, пророчество» и так далее, «и богатство» и так далее. См. там. Следовательно, Тора — первая среди всех драгоценных вещей.

В Мидраше перечислены десять вещей, называемых «драгоценными»; первой названа Тора (Ваикра Раба 2:1). Значит, Тора стоит первой среди всего драгоценного.

**37** והיא יקר על יקר. והענין כי הנה עד"מ<sup>308</sup> האבנים טובות קובעים אותם בכתר ועטרה שעושין למלך מפני יקרותן וחשיבותן

И это — драгоценность над драгоценностью. Смысл таков: в качестве примера можно привести драгоценные камни, которые вставляют в корону и венец, изготовленные для царя, из-за их драгоценности и значимости;

Тора — это «драгоценность над драгоценностью». Поясним: драгоценные камни вставляют в царскую корону, потому что они столь драгоценны и значимы.

והנה עיקר היוקר שלהן הוא מפני דבר הפלא שהאבן שהוא דומם יהיה מאיר ע"כ הם יקרים מזהב ומפז.

а главная причина их драгоценности — удивительное свойство камня, который, будучи неодушевлённым, светится; поэтому они ценнее золота и чистого золота.

Их ценность заключена в удивительном свойстве: камень, неодушевлённая вещь, светится. Поэтому он ценнее золота.

**38** וכך הוא עד"מ ענין המצות גשמיות ששרשם מגיע בבחי' כתר כנודע דתרי"ג מצות<sup>309</sup> דאורייתא ושבע מצות דרבנן<sup>310, 311</sup> הם תרי"ך עמודי אור.<sup>312</sup>

Таково, например, значение материальных мицвот, корень которых достигает уровня Кетер (Венца), как известно: 613 мицвот Торы и семь мицвот, установленных мудрецами, — это 620 столпов света.

Мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, подобны этим драгоценным камням: их корень достигает Кетера, Венца. 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов составляют 620 — числовое значение слова «кетер»: «620 столпов света».

והיינו לפי שהם נעשים בדברים גשמיים שמקליפת נוגה שנפלו שם ניצוצים ממקום גבוה מאוד וכאשר מתבררים על ידי מעשה המצות עולים להיות בחי' כתר ועטרה ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה את העם<sup>313</sup>

Это потому, что мицвот исполняются с помощью материальных предметов, принадлежащих клипат нога, куда упали искры из очень высокого источника; когда же эти искры очищаются исполнением мицвот, они поднимаются и становятся уровнем короны и диадемы. См. также сказанное по поводу стиха «Когда фараон отпустил народ».

Мицвот исполняются с помощью материальных предметов, принадлежащих клипат нога — области, где смешаны добро и зло и куда упали искры из очень высокого источника. Когда исполнение мицвот очищает эти искры, они поднимаются и становятся короной и диадемой.

והיינו מפני שהוא דבר פלא שמבחי עשיה גשמיות יהיה נעשה בחינת ביטול וכלי לאור א"ס ב"ה.

И это потому, что удивительно, чтобы из уровня материального действия возникли самоустранение (битуль) и сосуд для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

В этом и состоит чудо: материальное действие становится самоустранением и сосудом для Бесконечного света. Подобно сияющему камню, низкое становится драгоценным.

אך עכ"ז [עם כל זה] המצות הן בבחי' מקיף לבד ואינו מאיר הגילוי בבחי' אור פנימי ממש וכמו הכתר והעטרה שהוא בחי' מקיף לבד

Однако, несмотря на это, мицвот относятся лишь к уровню окружающего света, и раскрытие не светит как подлинный внутренний свет; так же и корона с диадемой относятся лишь к окружающему уровню.

И всё же мицвот действуют только как окружающий свет, подобно короне, покоящейся над головой. Их раскрытие не проникает внутрь как внутренний свет.

אבל התורה היא מאיר בבחי' אור פנימי ממש ושרשה ג"כ מפנימיות הכתר שהוא מוחא סתימא שלמעלה מבחי' חיצוניות הכתר שהוא גלגלתא.

Тора же светит как подлинный внутренний свет, и её корень также находится во внутренней стороне (пнимият) Кетера — Мохэ Стиваа (сокрытом мозге), которая выше уровня внешней стороны (хицоният) Кетера — Гульгальты (черепа).

Тора, напротив, светит как подлинный внутренний свет, усваиваемый разумом. Её корень — во внутренней стороне Кетера, Мохэ Стиваа, которая выше внешней стороны Кетера, Гульгальты.

**39** ולכן היא יקרה מפנינים<sup>314</sup> שהיא מבחי' פנימיות הכתר שלמעלה ממדרגת הפנינים שהם מגיעים בחיצוניות הכתר והעטרה וזהו ענין יקר על יקר.

Поэтому она «дороже жемчуга», ибо происходит с уровня внутренней стороны (пнимият) Кетера (Венца), который выше ступени жемчуга, достигающего [лишь] внешней стороны (хицоният) Кетера и венца. В этом и состоит понятие драгоценности поверх драгоценности.

Вот почему Тора «дороже жемчуга»: она происходит из внутренней стороны Кетера, тогда как драгоценные камни, подобно мицвот, достигают лишь его внешней стороны. Это и есть «драгоценность поверх драгоценности».

**כי יקר גימטריא יש וזהו ענין ש"י עולמות.<sup>315, 316</sup> אך כתר הוא ב"פ [ב' פעמים] ש"י דהיינו פנימיות וחיצוניות כו' והתורה שהיא מבחי' פנימיות היא יקר מיקר כו'.**

Ибо числовое значение слова «йекар» («драгоценный») равно числовому значению слова «еш», и в этом состоит понятие 310 миров. Кетер же равен двум таким числам, то есть включает внутреннюю и внешнюю стороны и т. д.; а Тора, происходящая с уровня внутренней стороны, дороже [драгоценного] и т. д.

Йекар, «драгоценный», равен по числовому значению слову «еш» (310) — числу миров, которые наследуют праведники; Кетер (620) равен удвоенному числу 310 и включает внешнюю и внутреннюю стороны. Тора, происходящая из внутренней стороны, — это драгоценность, превосходящая драгоценное.

**40 והנה בני גרשון שנשאו את היריעות שהם מה שמאיר בבחי' מקיף עדיין דוגמת ההמשכה שעל ידי המצות כו'**

Итак, сыны Гершона, которые несли завесы, то есть то, что еще светит на уровне окружающего света, подобно нисхождению, происходящему посредством мицвот, и т. д.

Завесы, которые несли сыны Гершона, светят лишь как окружающий свет, подобно свету, нисходящему посредством мицвот. Это объясняет формулировку переписи.

**לכן נאמר בהם נשיאת ראש שנשיאת ראש זהו ההעלאה לבחי' כתר כמ"ש בפרדס ערך נשא.**

Поэтому о них сказано: «вознеси главу», ибо «вознесение главы» означает возвышение к уровню Кетера (Венца), как написано в «Пардес», в статье «Наса».

Поэтому и о Гершоне сказано: «вознеси главу», ведь вознесение главы означает возвышение к Кетеру, как объясняется в «Пардес» в статье «Наса». Мицвот тоже достигают Кетера.

**אך עכ"ז [עם כל זה] נאמר בהם גם הם לפי שבחי' זו מאיר עדיין בבחי' מקיף אבל עיקר נשיאת ראש נאמר בבחי' קהת שנשאו את הלוחות שנאמר יקרה היא מפנינים<sup>317</sup> שמאיר בבחי' פנימיות כו'.**

Однако, несмотря на это, о них сказано также: «и они», поскольку этот уровень все еще светит как окружающий свет. Но главное «вознесение главы» сказано о сынах Кеата, которые несли скрижали, о которых сказано: «Она дороже жемчуга», ибо они светят на уровне внутренней стороны (пнимают), и т. д.

Но слова «и они» добавлены потому, что их свет все еще является окружающим. Главное «вознесение главы» относится к Кеату, который нес скрижали Торы, «дороже жемчуга»; они светят как внутренний свет.

**41 וגם עפמש"ל [על פי מה שכתוב לעיל] שבני גרשון מעלים המדות לבחי" מדות שלמעלה מהשכל זהו ז"ת וי'**

**תחתונות] דא"א אבל בני קהת שנשא את התורה**

И также, согласно сказанному выше: сыновья Гершона возносят эмоциональные качества (мидот) к уровню качеств, находящихся выше интеллекта, — к семи нижним [Сфирот] Арих Анпина; а сыновья Кехата, которые несли Тору,

Согласно и предыдущему объяснению, Гершон возносит эмоции к эмоциям, находящимся выше интеллекта, — к семи нижним Сфирот Арих Анпина. Кехат, несший Тору, достигает более высокого уровня.

**שהיא מבחינת חכמה שבכתר כו' ועמ"ש מזה בד"ה יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת<sup>318</sup> כו':**

которая относится к уровню Хохмы (мудрости) в Кетере (Венце) и т. д. Об этом см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Праздничный день Рош а-Шана, выпавший на Шабат», и т. д.

Тора исходит из Хохмы в Кетере. Альтер Ребе отсылает к своему мамару о Рош а-Шана, выпавшем на Шабат.

#### В СЛУЖЕНИИ

Служение начинается с низшего трепета: человек стоит молча перед Б-гом, не желая ничего, кроме того, что угодно Ему. Из этого рождается любовь — стремление души устремиться к Нему; размышление о своей удаленности от Б-га сокрушает сердце и ведет к этой любви. Готовность отдать жизнь, произнося «Один» в Шма, а затем произнесение слов Торы ниспосылают свет Б-га в душу и в мир; молитва и изучение Торы с энергией, полученной из пищи, возносят эту жизненную силу к Б-жественности.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Храму нужны «две руки», если небо и земля были созданы по одной руке, и что добавляет третья, вознесенная рука?
2. Если единство Хохмы и Бины постоянно, что добавили слова Леи «на этот раз» и как Шма осуществляет это?
3. Как сосуды, доски и завесы Мишкана соответствуют телу человека, а также Торе, трепету и любви?
4. Почему мирра, изготовленная из крови нечистого животного, служит подходящим образом зла, преобразованного в добро?
5. Почему Кеату достается основная доля «вознесения головы» и чем окружающий свет мицвот отличается от внутреннего света Торы?

## Примечания

### АБЗАЦ 1

#### 1 ביאור ע"פ נשא

В примечании указана другая запись (anagá) этого ма-амара в «Сефер а-Маамарим» 5567 года Альтер Ребе, с. 197.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת אחרת בסה"מ תקס"ז ע' קצו. הנחות הר"פ ע' מו. ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, א. סה"מ תרל"ג-ב ע' שסה בענין הידות.

#### 2 Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 4:21-7:89.

במדבר ד':כ"א-ז':פ"ט Numbers 4:21-7:89

#### 3 נשא

«Исчисли также сынов Гершона по домам их отцов и по семействам их». Именно на стихе о переписи сынов Гершона, следующей за переписью сынов Кеата, основано это объяснение.

במדבר ד':כ"ב Numbers 4:22

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### АБЗАЦ 2

#### 4 «Ты приведёшь их и насадишь на горе наследия Твоего — основании Твоего жилища, которое Ты, Авая, создал; Святилище, Адо-най, которое утвердили Твои руки». Весь маамар посвящён этим «рукам».

שמות ט"ו:17 Exodus 15:17

תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהָר נַחֲלָתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת נַחֲלָתְךָ מִקְדָּשׁ אֲדֹנֵי כוֹנְנֵי יְדִיד:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 5 יד הגדולה

«И увидел Израиль великую руку, которую Авая простёр над Египтом». Это первая из трёх рук, названных Рамазом.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה': וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 6

#### יד החזקה

«И всю крепкую руку, и весь великий трепет, которые Моше явил перед глазами всего Израиля». Это вторая из трёх рук.

דברים ל"ד:12 Deuteronomy 34:12

וְלִכְל הַיָּד הַחֲזָקָה וְלִכְל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

и во всей великой силе, и во всем великом ужасе, которые Моше явил на глазах всего Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### АБЗАЦ 3

#### 7 עיני כל אליך ישברו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

תהילים קמ"ה:ט"ו Psalms 145:15

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאֵתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֹכֶלֶם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 8

#### פותח את ידך

«Ты открываешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением». Объяснение Альтер Ребе этого стиха касается создания в душе сосуда, способного принять Б-жественный свет.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז.

### 9

#### לא תהיה משכלה ועקרה

«Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной». Маамар из «Тора Ор» на этот стих цитируется в связи с той же темой создания сосуда для света.

שמות כ"ג:26 Exodus 23:26

לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפַּר יְמֵי אֲמִלָּה:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 10

#### כוס ישועות

«Подниму чашу спасений и призову имя Авая». В маамаре из «Тора Ор» эта чаша обсуждается в связи с

сосудом.

Psalms 116:13: "וְיִשְׁעוֹת אֱשָׁא וּבִשְׁם ה' אֶקְרָא:"

Подниму чашу спасения и призову имя Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

לעולם ירגיו אדם

Рейш Лакиш учит, что человек всегда должен пробуждать своё доброе начало против злого начала. Альтер Ребе приводит это как пример Гвуры — силы, необходимой для создания сосуда.

Berakhot 5a:2' א:ב' ברכות ה

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיו אדם יצר טוב על יצר הרע, שנאמר: "רגזו ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יעסוק בתורה, שנאמר: "אמרו בלבבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יקרא קריאת שמע, שנאמר: "על משפככם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ודמו סלה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

12

Бар Каппара толкует, что небо и земля описаны как творение по одной руке, тогда как Святилище, дело праведников, описано как творение обеими руками. Это источник образа двух рук, соединённых в одном деле.

Ketubot 5a:11 א:י"א כתובות ה

דרש בר קפרא: גדולים מעשה צדיקים יותר ממעשה שמים וארץ, דאילו במעשה שמים וארץ כתיב: "אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים", ואלו במעשה ידיהם של צדיקים כתיב: "מכון לשבתך פעלת הי מקדש אדני כוננו ידיה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

13

«И рука Моя основала землю, и десница Моя распростёрла небеса». Каждая рука упомянута в связи с отдельным творением.

Isaiah 48:13 מ"ח:ג"ג ישעיהו

אף ידִי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים קרא אני אליהם יעמדו יחדו:

Yea, My hand hath laid the foundation of the earth, And My right hand hath spread out the heavens; When I call unto them, They stand up together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

וכמארז"ל נטה שמאלו

Примечание отсылает к беседе Ребе в «Ликутей сихот», том 31, с. 77 и далее, где рассматривается учение о том, что Б-г простёр левую руку и сотворил землю, а правую — и сотворил небеса.

Zohar II, 20a כ, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פדר"א פ"ח. זח"ב כ, א. לו, א. פה, ב. ראה לקו"ש-לא ע' 77 ואילך. ע' זח"ב (לו, א) שם אי' דסטא קב"ה כו'. שם (פה, ב) ושם אי' "קו ימינו" "קו שמאלו" וע"ש (כ, א) ושם אי' "וברא העולם שלמעלה" "וברא העוה"ז" נטה ימינו תחלה ואח"כ נטה שמאלו. וע' פדר"א (רפ"ח) פשט יד ימינו ונטה שמאלו ופשט יד שמאלו ויסד ארץ, יע"ש. [כ].

15

מכון לשבתך פעלת הי מקדש אדני כוננו ידיך

В Песни у моря Святилище названо делом «рук» Б-га — во множественном числе. Талмуд истолковывает это как две руки, соединённые в одном деле.

Exodus 15:17 ט"ז:י"ז שמות

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת Havayah מקדש אדני כוננו ידיך:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

השמים שמים להי

«Небеса — небеса Авая, а землю Он отдал сынам человеческим». Согласно Маарше, это показывает, что при сотворении небеса и земля, правая и левая стороны, оставались разделёнными.

Psalms 115:16 ט"ז:י"ז תהילים

השמים שמים להי והארץ נתן לבני־אדם:

Небеса — небеса Вс-вышнего, а землю Он дал сынам человеческим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטו, טז.

17

נעשה המשכן ע"י בצלאל ואהליאב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 31:2.

Exodus 31:2 ב:ב' שמות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, ב-ו.

18

ואהליאב למטה דן

Б-г назначает Оолиава, сына Ахисамаха, из колена Дана, работать вместе с Бецалелем над Мишканом. Здесь он олицетворяет Гвуру, соединённую с Хеседом Бецалея.

Exodus 31:6 ר:ב' שמות

ואני הנה נתתי אתו את אהליאב בן־אחיסמה למטה־דן ובלב כל־חכם לב נתתי חכמה ועשו את כל־אשר צויתך:

And I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all that are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

### בצלאל בצל א-ל

В Талмуде сказано, что Бецалель получил свое имя благодаря мудрости: Моше сказал ему: «Неужели ты был в тени Б-га (бе-цель Э-ль) и знал?» Маарша связывает это имя с Хеседом.

Berakhot 55a:12-13ג"כ-ג"א:א ברכות נ"ה

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: בצלאל על שם חכמתו נקרא. בשעה שאמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: לך אמור לו לבצלאל "עשה לי משכן ארון וכלים". הלה משה והפך ואמר לו: "עשה ארון וכלים ומשכן". אמר לו: משה רבינו, מנהגו של עולם אדם בונה בית ואחר כך מכניס לתוכו כלים, ואתה אומר "עשה לי ארון וכלים ומשכן", כלים שאני עושה, להיכן אכניסם? שמא כך אמר לך הקדוש ברוך הוא, "עשה משכן ארון וכלים"? אמר לו: ...

R. Samuel b. Nahmani said in the name of R. Jonathan : He was called Basalel because of his wisdom : for at the time that the Holy One, blessed be He, said to Moses, "Go, tell Basalel, 'Make for Me a tabernacle, an ark and vessels'," Moses went and inverted the order, saying to him, "Make an ark and vessels and a tabernacle." He replied, "Moses, our teacher, it is the way of the world for a man to build a house and afterwards furnish it ; but thou ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נה, א.

20

### חסד א-ל כל היום

«Доброта Э-ля пребывает весь день». Имя Э-ль связано с Хеседом, поэтому Бецалель — «в тени Э-ля» — олицетворяет доброту.

Psalms 52:3ג"ב:ב תהילים נ"ב

מִהֲתַהֲלֵל בְּרָעָה הַגְּבוּר חֶסֶד אֶל כָּל־הַיּוֹם:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נב, ג.

## אבזאצ 4

21

### ברכות וארא פייב

Там Алтер Ребе приводит этот мицраш целиком: Б-г постановил, чтобы небо и земля оставались разделенными, но при даровании Торы отменил это постановление, чтобы нижнее поднялось к высшему, а высшее спустилось к нижнему. Он объясняет это как низведение света с уровня совев коль альмин на уровень мемале коль альмин — связь мира с Бесконечным через Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון לעיל פי ויקרא ו, ד. ראה אוה"ת פי משפטים ע' ארכא. דרושים לשבועות ע' קצח.

22

### כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ

«Все, чего желала Авая, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех глубинах». Мидраш истолковывает это как способность Б-га соединять небеса и землю.

Psalms 135:6ו"ו:ה תהילים קל"ה

כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בְּיָמִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

### כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ

Б-г постановил: «Небеса — небеса для Авая, а землю Он отдал людям», однако, когда Он пришел даровать Тору, отменил это постановление, чтобы нижнее поднялось к высшему, а высшее спустилось к нижнему. Это согласуется с мнением Махарши: деяния праведников соединяют небеса и землю.

Shemot Rabbah 12:3ג"ב:ג שמות רבה

... התחתונים יעלו לעליונים והעליונים ירדו לתחתונים, ואני המתחיל, שנאמר ( שמות יט, כ): וירד ה' על הר סיני. וכתוב (שם כד, א): ואל משה אמר עלה אל ה', הרי, כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ וגו'. כמו כן כשבקש אמר (בראשית א, ט): יקוו המים. וכשבקש, עשה את היבשה ים ותהום, שנאמר (עמוס ה, ט): ה' (ו, ו): הקורא למי הים. ואומר (בראשית ז, יא): ביום הזה נבקעו כל מעינות תהום רבה. וכשבקש, עשה את הים ותהומות יבשה, שנאמר (שמות יד, כט): ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים. ואומר ...

"The L-rd said to Moses: Extend your hand toward the heavens, and there will be hail throughout the land of Egypt, upon man, upon animal, and upon all the grasses of the field, in the land of Egypt (Exodus 9:22). "The L-rd said to Moses: Extend your hand toward the heavens" - that is what is written: "Whatever the L-rd wished, He has done..." (Psalms 135:6). David said: Even though the Holy One blessed be He decreed: "The heavens are the heavens of the L-rd and the earth He has ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

Талмуд выводит, что тфилин надевают на левую руку, поскольку Писание называет левую руку просто «рукой», как в словах: «И рука Моя основала также землю, и правая рука Моя распростерла небеса».

Menachot 36b:11א"ב:ב מנחות ל"ו

ת"ר ידך זו שמאל אתה אומר שמאל או אינו אלא ימין תלמוד לומר (ישעיהו מח, יג) אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים ואומר (שופטים ה, כו) ידה ליתד תשלחנה וימינה להלמות עמלים ואומר (תהלים עד, יא) למה תשיב ידך וימינך מקרב חיקך כלה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

25

«И правая рука Моя распростерла небеса». Небеса —

окружающий свет — исходят от правой руки.

Isaiah 48:13ג"ח:י"ח

אֶף־יָדִי יָסְדָה אֶרֶץ וַיְמִינִי טַפְחָה שָׁמַיִם קָרָא אָנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמְדוּ יַחְדָּו:

Yea, My hand hath laid the foundation of the earth, And My right hand hath spread out the heavens; When I call unto them, They stand up together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26 | Мудрецы спорят о том, что было сотворено первым — небеса или земля, и заключают, что оба были сотворены вместе, приводя слова: «И рука Моя основала также землю, и правая рука Моя распростерла небеса; Я зову их — и они вместе предстают».

Chagigah 12a:17ז"א:י"ז

אָמְרוּ לָהֶם בֵּית הַלֵּל לְבֵית שְׁמַאי: לְדַבְרֵיכֶם, אָדָם בּוֹנֶה עֲלֵייהָ וְאַחֵר כֶּף בּוֹנֶה בֵּית?! שְׁנֵאֹמַר: "הַבּוֹנֶה בְּשָׁמַיִם מַעֲלֹתָיו וְאֶגְדָּתוֹ עַל אֶרֶץ יִסְדָּה". אָמְרוּ לָהֶם בֵּית שְׁמַאי לְבֵית הַלֵּל: לְדַבְרֵיכֶם, אָדָם עוֹשֶׂה שְׂרָפְרָה, וְאַחֵר כֶּף עוֹשֶׂה כֶּסֶף! שְׁנֵאֹמַר: "כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כֶּסֶף וְהָאֶרֶץ הָדוֹם רִגְלִי". וְחֻכְמִים אומרים: זֶה וְזֶה כְּאֶחָת נִבְרָא, שְׁנֵאֹמַר: "אֶף יָדִי יָסְדָּה אֶרֶץ וַיְמִינִי טַפְחָה שָׁמַיִם קוֹרָא אָנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמְדוּ יַחְדָּו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 27 | **יְמִינָה ה' נֹאדְרֵי בְּכָה**

«Десница Твоя, Авая, прославлена могуществом». Правая рука, распростершая небеса, — это безграничная сила Бесконечного света.

Exodus 15:6ט"ו:ו

יְמִינָה Havayah נֹאדְרֵי בְּכָה יְמִינָה Havayah תִּרְעֵץ אוֹיֵב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28 | «Царство Твое — царство всех миров». Царство Б-га — свет, наполняющий каждый мир согласно его мере, — это «земля».

Psalms 145:13ג"ח:י"ג

מְלִכּוּתָךְ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 | **מְלִכּוּתָךְ מְלִכּוּת כָּל עוֹלָמִים**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמה, יג.

- 30 | **בְּרִיָּה וְהִיא מִסְפֵּר בְּנֵי**

Там Алтер Ребе объясняет, что источник душ, Общность Израиля, называется «землей» и что это Малхут Б-га — источник жизненной силы всех миров, как сказано: «Твое царство — царство всех миров».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר ה, ב.

- 31

**שאמר לעולמו די**

В примечании КЕПОТ приводится Зоар, где говорится, что Б-г сказал Своему миру: «Довольно!» — речь идет о силе, устанавливающей предел творению. Здесь это левая рука, от которой получает земля.

Zohar III, 11bזח"ג יא, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג יא, ב. רנא, ג. רנח, א. [כ].

- 32 | В стихе слово «Святилище» стоит между именем Авая и именем Адо-най. Именно это расположение истолковывает Талмуд.

Exodus 15:17ט"ז:י"ז

תִּבְאֵמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהָר נַחֲלָתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּתְךָ Havayah מְקֻדָּשׁ אֲדֹנֵי כוֹנְנֵי יָדֶיךָ:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 33 | **גְּדוֹל מְקֻדָּשׁ שְׁנֵיתֵן בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת**

То же учение рабби Элазара о том, что Святилище помещено между двумя буквами, приводится в трактате Санедрин. В тексте цитируются оба места.

Sanhedrin 92a:8ח"א:ט"ב

וְאָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: גְּדוֹל מְקֻדָּשׁ שְׁנֵיתֵן בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת, שְׁנֵאֹמַר: "פְּעֻלַּתְךָ ה' מְקֻדָּשׁ ה' כוֹנְנֵנוּ יָדֶיךָ". מִתְקַיֵּי לָה רַב אָדָא קַרְחִינָאָה: אֵלָּא מַעֲתָה, גְּדוֹלָה נְקֻמָּה שְׁנֵיתָנָה בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת, דְּכַתִּיב: "אֵל נְקֻמּוֹת ה' אֵל נְקֻמּוֹת הוֹפִיעִי!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 34 | Рабби Элазар говорит: «Велико Святилище, ибо оно помещено между двумя буквами», то есть между двумя именами Б-га, в словах «Ты сотворил, Авая; Святилище, Адо-най». Маамар истолковывает это как единство совев коль альмин и мемале коль альмин.

Berakhot 33a:20כ"ז:א

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: גְּדוֹל מְקֻדָּשׁ שְׁנֵיתֵן בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת, שְׁנֵאֹמַר: "פְּעֻלַּתְךָ ה' מְקֻדָּשׁ ה'".

R. Eleazar said : Great is the Sanctuary which is placed between two references to the Divine Name; as it is said, "...Thou hast made, O L-rd, the sanctuary, O L-rd..." (Exod. xv. 17).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 35 | После рассказа о разведчиках Моше умоляет: «И ныне да возвеличится сила Адо-най, как Ты говорил». Зоар связывает слова «сила Адо-най» с выражением «Святилище, Адо-най».

Numbers 14:17י"ז:ט"ד

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנֵי כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 5

- 36** «Десница Твоя, Авая, славна могуществом». Здесь «могущество» (коах), как и «десница», указывает на соединение правой руки с левой.

Exodus 15:6 ט"ו:ו שמו

ימינה Havayah נאדרי בכה ימינה Havayah תרעץ אויב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 37 גדולה דעה שנתנה

Рабби Ами говорит: «Велико знание, ибо оно помещено между двумя буквами», как сказано: «Ибо Б-г знания — Авая». Соединение двух Имен — действие Даат.

Berakhot 33a:18-19 ט"ח-י"ח ל"ג א: ברכות

אמר רב אמי: גדולה דעה, שנתנה בתחלת ברכה של חול. ואמר רב אמי: גדולה דעה, שנתנה בין שתי אותיות, שנאמר "כי אל דעות ה'". וכל מי שאין בו דעה — אסור לרחם עליו, שנאמר: "כי לא עם בינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו".

R. Ammi said : Great is knowledge, which is placed at the beginning of the benediction said in the week-day [Tefillah]. R. Ammi also said : Great is knowledge which is placed between two references to the Divine Name ; as it is said, "For a G-d of knowledge is the L-rd" (I Sam. ii. 3). It is forbidden to have mercy upon one who does not possess knowledge ; as it is said, "For it is a people of no understanding, therefore He that made them will not have ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Sanhedrin 92a:7-8 ח"א:ו' ח"ב א: סנהדרין

ואמר רבי אלעזר: גדולה דעה, שניתנה בין שתי אותיות, שנאמר "כי אל דעות ה'". ואמר רבי אלעזר: גדול מקדש שניתן בין שתי אותיות, שנאמר: "פועל ה' מקדש ה' כוננו ידיו". מתקין לה רב אדא קרחינא: אלא מעתה, גדולה נקמה שניתנה בין שתי אותיות, דכתיב: "אל נקמות ה' אל נקמות הופיע!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, א. סנהדרין צב, א. וראה מאמרי אד"ה-פרשיות ע' שעא.

## 38 ונועדתי לך שמה

Б-г говорит Моше: «И Я буду встречаться с тобой там, и буду говорить с тобой над крышкой ковчега». Буквы слова «ве-ноадти» («Я буду встречаться») также образуют слово «ве-нодати» («Я буду познан»).

Exodus 25:22 כ"ב:כ שמו

ונועדתי לך שם ודברתי אתה מעל הכפרת מבין שני הכרבים אשר על-ארון העדות את כל-אשר אצוה אותה אל-בני ישראל:

Там Я буду встречаться с тобой и говорить с тобой над крышкой ковчега, из среды двух херувимов, которые над ковчегом свидетельства, обо всём, что Я повелю тебе для сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, כב (שם).

- 39** При рождении Леви Леа сказала: «Теперь-то муж мой будет привязан ко мне, ибо я родила ему трех сыновей». В маамаре Леви будет объяснен как Даат — сила, соединяющая воедино.

Genesis 29:34 ט"ד:ל ראשית

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילדה אישי אלי כיי-לדתי לו שלשה בנים עלי-כן קרא-שמו לוי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 40** «И делом праведности (цдаки) будет мир». В «Игерет а-Кодеш» этот стих истолковывается; здесь текст отсылает к нему, говоря об источнике средней линии над двумя сторонами.

Isaiah 32:17 י"ז:ל"ב ישעיהו

והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת השקט ובטח עד-עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 41 כי גאה גאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם טו, א.

## 42 כי גאה גאה

«Буду петь Авае, ибо Он превознесен, превознесен». Этот стих приводится как указание на уровень, стоящий даже выше совет коль альмин, — источник вознесенной руки.

Exodus 15:1 ט"א:ו שמו

אז ישיר-משח ובני ישראל את-השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אשר-ה Havayah כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 43 סדי"ה לבסומי בפוריא

В таблице исправлений печатного издания здесь добавлена ссылка на страницу (folio 94, конец колонки с). В примечании Кехот отмечается, что, вероятно, это не ссылка самого Цемах-Цедека: он цитирует лишь первое издание «Тора Ор», а указанная страница есть только во втором издании, напечатанном после «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלוח התיקון נדפס שצ"ל: "בפוריא דצ"ד סע"ג דרה"ר". לכאורה אין זה מהצ"צ, שהוא מסמן רק לתורא דפוס ראשון, ודף הנ"ל הוא רק על פי דפוס שני שנדפס אחר הלקי"ת.

- 44 | «И было в день, когда Моше закончил устанавливать Мишкан». Мидраш на этот стих лежит в основе затруднения.

במדבר ז:י"א Numbers 7:11

וַיְהִי בַיּוֹם כָּלוּת מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשַׁח וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:

And it came to pass on the day that Moses had made an end of setting up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture thereof, and the altar and all the vessels thereof, and had anointed them and sanctified them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 45 | את המשכן שהוא שקול כנגד העולם

Мидраш: Мишкан соответствует миру; небеса раскинуты, словно занавес, а у Мишкана есть занавеси; так же и в отношении каждого дня творения. Выражение против Тосафот основано на этом сравнении.

במדבר רבה י"ב:י"ג Bamidbar Rabbah 12:13

- 46 | «В начале Б-г сотворил небеса и землю». Мидраш сопоставляет сотворение небес с занавесями Мишкана.

בראשית א:י"א Genesis 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 47 | «Простирающий небеса, словно занавес». Образ небес как занавеса связывает их с занавесями Мишкана.

תהילים ק"ד:ב' Psalms 104:2

עֹטֶה־אוֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כִּי־יָעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 48 | ועשית יריעות עזים לאהל

«И сделай занавеси из козьей шерсти для шатра над Мишканом». Согласно Мидрашу, это «небеса» Мишкана.

שמות כ"ו:7 Exodus 26:7

וַעֲשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עֲלֵי־הַמִּשְׁכָּן עֲשִׂיתָ־עֲשִׂרָה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Сделай покрывала из козьей шерсти для шатра над Скинией; сделай одиннадцать покрывал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 | «Ибо рука на престоле Б-га». В маамаре «Тора Ор» на Пурим объясняется эта рука.

שמות י"ז:16 Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּסֵּה קַה מֶלֶכְהָמָה הָיָה־הָיָה בְּעַמְלֶק מִדֶּרֶד:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 50 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus

15:21.

שמות ט"ו:כ"א Exodus 15:21

וַתֵּצֵא לָהֶם מִרְיָם שִׁירָה לַהֲבָיָהּ הָיָה־גָאָה גָּאָה סוֹס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

И запела им Мирьям: пойте Вс-вышнему, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его Он низверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבזאצ 6

51

אתה גבור לעולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע.

## אבזאצ 7

52

כבוד מלכותך יאמרו

«Будут говорить о славе Твоего царства и возвещать о Твоем могуществе». Царство и могущество названы вместе: царство осуществляется благодаря Гвурот.

תהילים קמ"ה:11 Psalms 145:11

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоем могуществе;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמה, יא.

53

והי בהיכל קדשו

«Но Авая — в Его святом Храме; да умолкнет перед Ним вся земля». Эйхал равен Адо-най, поэтому Авая раскрывается внутри Адо-най.

חבקוק ב':כ" Habakkuk 2:20

וְהָיָה בְּהִיכַל קִדְשׁוֹ הֵם מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

Но «Вс-вышний» — в Своем святом Храме; да умолкнет пред Ним вся земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב, כ.

54

היכל גימטריא אדניי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא במאור"א מערכת היכל ס"א ובי"ג שם. [כ].

55

במקדש היו אומרים את השם ככתבו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה לו, סע"ב.

56

במקדש היו אומרים את השם ככתבו משא"כ במדינה בכינויו

Мишна о священническом благословении: в Храме имя произносили так, как оно написано, а в осталь-



66

נשא פי"ב

В «Ор а-Тора» к Бешалах, с. 565, цитируется мидраш к Насо: «Когда он был воздвигнут внизу, он был воздвигнут и наверху; это Мишкан Юноши, имя которого Метатрон... И так сказано: „Основание для обители Твоей, которое Ты, Авая, создал“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ובעת שהוקם למטן הוקם למעלה והוא משכן הנער ששמו מט”ט כ”י וכה”א מכון לשבתך פעלת ה” — אוה”ת בשלה ע” תקסה.

67

בשה”ש רבה . . ס”פ כמגדל דוד

В «Ор а-Тора» к Бешалах, с. 565, отмечается, что Шир а-Ширим Рабба, как и Иерусалимский Талмуд к Брахот, глава 4, завершает так: «„Основание (махон) для обители Твоей“ — соотнесённое (мехуван) с обителью Твоей, Святым Храмом наверху».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כנוצר בירושלמי פ”ד דברכות . . ומסיים מכון לשבתך מכון כנגד שבתך זה בהמ”ק שלמעלה” — אוה”ת בשלה ע” תקסה.

68

כמגדל דוד

«Твоя шея подобна башне Давида». «Шир а-Ширим Рабба», комментируя этот стих, говорит о земном Святилище, соотнесённом с небесным.

Song of Songs 4:4: שיר השירים ד:

כמגדל דוד צוארך בנוי לתלפיות אלה המגן תלוי עליו כל שלטי הגברים:

Thy neck is like the tower of David Buildded with turrets, Whereon there hang a thousand shields, All the armour of the mighty men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ובפתחת דאיכה

В «Ор а-Тора» к Бешалах, с. 565, цитируется Пешикта к Эйха: «Если бы вы удостоились, то читали бы: „Ты приведёшь их и насадишь на горе наследия Твоего“; теперь же, поскольку вы не удостоились, вы читаете: „Пусть всё их зло предстанет пред Тобой“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”אלו זכיתם הייתם קורים תביאמו ותטעמו בהר נחלתך ועכשיו שלא זכיתם אתם קורים תבא כל רעתם לפניך” — אוה”ת בשלה ע” תקסה.

70

תחת אשר לא עבדת

«Потому что вы не служили Авае, вашему Б-гу, с радостью». Песикта к Эйха открывается этим стихом и противопоставляет слова «Ты приведёшь их и насадишь» изгнанию.

Deuteronomy 28:47: דברים כ”ח:

תחת אשר לא עבדת אתי ה’ אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

«Он сделал его столпы из серебра». Мидраш «Шир а-Ширим Рабба» к этому стиху также приводится в свя-

зи со словами «основание для Твоей обители».

Song of Songs 3:10: שיר השירים ג:

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרקבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

זח”א וישב קפ”ג סע”א

В «Ор а-Тора» к Бешалах, с. 566, объясняется, что в этом месте Зоар толкует слова «основание для обители Твоей» как указание на то, что нижний Иерусалим соотнесён с верхним Иерусалимом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פי ענין מכון לשבתך ע”ד ירוש”ט מכון כנגד ירוש”ע” — אוה”ת בשלה ע” תקסו.

73

פנחס דרכ”א א’

В «Ор а-Тора» к Бешалах, с. 566, цитируется Зоар к Пинхасу: «Ты приведёшь их и насадишь» — чтобы насадить их как священное насаждение, подобное образу наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פי תביאמו ותטעמו לנטעא לון נציכו קדישא כגוונא דדיקנא דלעילא” — אוה”ת בשלה ע” תקסו.

74

פ’ עקב דף ער”ב סע”ב ובפי’ הרמ”ז שם

Примечание отсылает к началу раздела 2, где приводится слова Рамаза к разделу Экев: слово «рука» (яд) численно равно 14 — четырём буквам имени Авая с его полным написанием, состоящим из десяти букв; три его полных написания, численно равные 72, 63 и 45, — это три руки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בתחילת סעיף ב.

75

בד”ה צאינה וראינה

Этот маамар «Выйдите и взгляните, дочери Сиона» начинается с вопроса, почему мудрецы называют Б-га «Святым, благословен Он», и объясняет, что буква вав в слове «святой» обозначает нисхождение Его святости, чтобы Он был мемале коль альмин и совев коль альмин. В ходе рассуждения, как отмечает «Ор а-Тора», объясняется стих «Вознесите руки ваши во святости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש”ש כא, ב ואילך. וראה באוה”ת בשלה ע” תקסא ”ומ”ש בלקו”ת בש”ש בד”ה צאינה וראינה בדרוש הראשון בפי’ שאו ידיכם קדש וברכו את ה’ וזמה יובן פי’ נאדר בקודש”.

76

«Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю». Маамар «Выйдите и взгляните» объясняет, что это за руки.

Psalms 134:2: תהילים קל”ד:

שאו יידיכם קדש וברכו אתי’

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 77 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Ketubot 62b.

כתובות ס"ב ב Ketubot 62b

- 78 | צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». Это начало маамара в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на который ссылается текст.

שיר השירים ג': י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתָהּ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָבָהּ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 8

- 79 | מקדש אדני

«Святилище, Адо-най, которое создали Твои руки». Стих, истолкованию которого посвящён весь первый раздел.

שמות ט"ו: י"ז Exodus 15:17

תִּבְנֶינָה וְתִטָּעֲמוּ בְּהָר נֶחֱלָתָהּ מִכּוֹן לְשִׁבְתָּהּ פְּעֻלַּת חַוָּיָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵנוּ יְדִיד:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 80 | יד הגדולה

«И увидел Израиль великую руку, которую простёр Авая над Египтом». Первая из трёх рук.

שמות י"ד: ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 81 | יד החזקה

«И всю сильную руку... и всё, что совершил Моше пред глазами всего Израиля». Вторая из трёх рук.

דברים ל"ד: י"ב Deuteronomy 34:12

וְלִכְלֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וְלִכְלֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

и во всей великой силе, и во всем великом ужасе, которые Моше явил на глазах всего Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 9

- 82 | בני רני ושמחי

Там Альтер Ребе объясняет троекратное «Свят»: первые три буквы Авая образуют цепь от причины к причине, вплоть до последней буквы эй — речи, источника миров, ангелов и душ. Йуд — это цимцум, ибо без сокращения ничто не могло бы принять Его свет или возникнуть из небытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ב.

- 83 | הפעם ילוח אישי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויצא כט, לד.

- 84 | Лея называет своего третьего сына Леви: «Теперь муж мой прилепится ко мне, ибо я родила ему трёх сыновей». Трое сыновей указывают на три уровня — три руки.

בראשית כ"ט: ל"ד Genesis 29:34

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עֵתָּה יִלְוֶה אִישִׁי לְוָה כִּי־לָדְתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָּנִים עַל־כֵּן קָרָאתִישְׁמוֹ לְוִי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 85 | ע"פ יהודה אתה

В этом маамаре, посвященном словам «Йеуда, тебя, будут восхвалять братья твои», Альтер Ребе объясняет, что следующее за Шма благословение «Эмет ве-Яцив» соответствует уровню Леви — «На этот раз муж мой присоединится ко мне»: правое и левое, а между ними — невеста, ибо «левая рука Его под моей головой» — это левая сторона, которая отталкивает и приводит к «вознесению головы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א. ראה אזה"ת בראשית-ה דף תתרה, ב ואילך.

- 86 | בנייה וללכן שתי בנות

Там говорится, что корень Леи — в сокрытом мире, на уровне мысли, которая выше речи, соответствующей Рахели. Яков назван «средним засовом, проходящим от края до края», — тем, кто продолжает [свет] вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, א.

- 87 | אם הבנים

«Он водворяет бесплодную в доме её радостной матерью сыновей». Лея, Бина, — мать шести эмоциональных качеств.

תהילים קי"ג: ט' Psalms 113:9

מוֹשִׁיכִי עֲקָרָת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמֻחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

## 88 . . לאה מחשבה

Примечание указывает на источники, перечисленные в этом собрании маамаров Альтер Ребе, р. 156, где Лея рассматривается как уровень мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"צ פרשיות לעי קנו.

## 89 כי לאה היא . . היצוניות בינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אות ל, ס"א.

## 90 בד"ה אלה פקודי המשכן

В этом маамаре слова «Вот исчисления Мишкана» указывают на соединение вав и эй, которое достигается посредством «этого» (эле) — трактатов Мишны и полужительных мицвот. «Мишкан свидетельства», соединение йуд и эй, возник благодаря Моше, уровню самостранения («а мы — кто?»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פקודי ה, א.

## 91 מלא כה"כ כבודו

«Свят, свят, свят Авая Цваот; вся земля полна Его славы». Третье повторённое «свят» указывает на три этапа нисхождения, пока Его слава не наполнит землю.

Isaiah 6:3: ר' שעי'הו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ו, ג.

## 92 «И был разобран Мишкан, и отправились сыновья Гершона и сыновья Мерари, несшие Мишкан». Семейства левитов — это те, кто нес Мишкан.

Numbers 10:17: י' במדבר

וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְנֵי-גֵרְשֹׁן וּבְנֵי מֵרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:

И Скиния была разобрана; и сыны Гершона и сыны Мерари, которые несли Скинию, двинулись в путь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 10

## 93 שם הגדולה לאה

«У Лавана было две дочери: имя старшей — Лея, а имя младшей — Рахель». Слово «старшей» (ha-gedolah) чи-

тается как «великая ה».

Genesis 29:16: ט"ז:ט' ראשית

וּלְלֶבֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, טז.

## 94 שם הגדולה לאה

В примечании «Кеот» приведён этот отрывок из Зоара в подтверждение прочтения имени Леи как «великой ה», верхней ה имени.

Zohar, Vayetzei 15:127-17:137: י"ז:קכ"ז-י"ז:קל"ז

## 95 פ"י שם ה' גדולה

В «Op a-Tora» на разделы Бешалах и Беаалотха указано толкование Леи как «великой ה».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמבואר בזה"א קנ"ג, ב. וראה אוה"ת בשלה ע' תסס בהעלותך ע' שצו.

## 96 ברכות ויצא פ"ע

В «Op a-Tora» на Берешит объясняется Мидраш: «О старшей, Лее, говорили: „велика дарами ее: священство навеки“ и т. д.; то есть потому, что она получает от качества Его величия, так сказать, и потому названа великой ה».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שאמרו על הגדולה לאה גדולה במתנותי כהונה לעולם כו' דהיינו לפי שמקבלת ממדת גדולתו כביכול וע"כ נקרא ה' גדולה” — אוה"ת בראשית-ב דף חצ"ר, ב. וראה אוה"ת ויקרא-א ע' פג ואילך.

## 97 אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס' החיים פ' הגאולה פ"ב. בחיי וישב לה, א. עמק המלך ש' שעשועי המלך רפ"א. פדרי"א פ"ג. [כ].

## 98 אנה אמלוך

В этом биуре, как цитирует примечание, сказано: «как упоминается в Идра Раба о словах „и царствовал“, что каждый говорил: „Я буду царствовать“; а в начале маамара «Но как Я жив» говорится о мысли «Я буду царствовать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ביאור ושבתה (דתקס"ב) [דרמ"צ קע, ב] וז"ל וכנז' באד"ר בענין וימלוך כו' שכ"א א' אנה אמלוך כו' ושם [קעח, א] רד"ה ואולם חי אני, מח' אנה אמלוך כ"פ — ועי' תו"א [עח, ב] ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וז"ל א"ק הוא בחי' מחי' אנה אמלוך יעו"ש. ועי' נצבים (נא, ב). לי הפסוק במ"א [א, ה] ושם איי "אני", ע"ש. [כ].

## 99 אנה אמלוך

Адония возвысил себя, сказав: «Я буду царствовать». В примечании «Кеот» отмечается, что каббалистическое



109

משפטים ק"ד א'

В комментарии Ор а-Тора к Берешит говорится, что Леви — третий день творения, средний засов; в комментарии к Шмот приводится цитата из Зогаара в Мишпатим: «Леви — соединение всего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ה תתרו, א "לוי זהו יום ג' למעשה בראשית. . . בריה התיכון" ע"ש. "לוי חבורא דכולא" — אוה"ת שמות ע' נו.

110

הזח"ג פ' שלח (דקע"ד א') ובפ' שמות (ד"א סע"ב)

Ор а-Тора приводит Зогаар, часть II, лист 116, отмечая, что этот отрывок повторяется в части III, лист 174a, и там же объясняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ה תתרא, א מצ"ן "מ"ש בזח"ב ד"א סע"ב והוא כפול ג"כ ח"ג דקע"ד א". וראה שם ביאור בפ"י הוהר.

111

«И пошел человек из дома Леви, и взял дочь Леви». Зоар истолковывает это как соединение высшей Хохмы с Биной.

שמות ב':א Exodus 2:1

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְוִי וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ לְוִי:

И пошёл человек из дома Леви и взял себе в жёны дочь Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

אתר דחכמה עילאה והוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשין לעלמין

О словах «человек из дома Леви» Зоар говорит, что место высшей Хохмы и та река соединены воедино и никогда не разлучаются. Это постоянное единение Хохмы и Бины, называемое «Леви».

ספר הוהר, שמות י"ז:קפ"א-י"ח:קצ"ב Zohar, Shemot 17:181-18:192

Далее приводится иное объяснение этих стихов: ВЗЯЛ В ЖЁНЫ ДОЧЬ ЛЕВИ. Это указывает на место, наполняющееся сиянием лунного света (Малхут).<sup>1</sup> Последние три строки еврейского текста на этой странице не переведены.<sup>2</sup> Первые две строки еврейского текста на этой странице не переведены.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

113

אתר דחכמה עילאה והוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשין לעלמין

Этот же отрывок вновь приводится в главе Шлах, как отмечают текст и примечание «Кехот».

ספר הוהר, שלח לך מ"ה:ש"ט-ש"י Zohar, Sh'lach 45:309-314

1Most of this page does not appear in our Hebrew text as explained in the translator's note on page 163a.AND THE L-RD SAID TO MOSES, SPEAK UNTO THE CHILDREN OF ISRAEL... THAT THEY MAKE THEMSELVES FRINGES ON THE CORNERS OF THEIR GARMENTS, ETC. R. Hizkiah ad-duced here the verse: "And he showed me Joshua the high priest", etc. (Zech. 3, 1).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114

לוייתן זה

«Там ходят корабли; там Левиатан, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Зоар связывает Левиатана с соединением, на которое указывает имя Леви.

תהילים ק"ד:כ"ו Psalms 104:26

שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ לְוִיָּתָן וְהַיִּצְרֹת לְשִׁחְקָבוֹ:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 12

115

«Но мудрость — откуда (меаин) она найдётся?» Хасидут истолковывает это так: «Хохма обретается из аин, небытия»: Хохма — это уровень самоустранения.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

116

ונהר יוצא מעדן כו' ומשם יפרד

«И выходит река из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется». Эден и река означают Хохму и Бину, поток которых не прекращается.

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

עת לחשות ועת לדבר

«Время молчать и время говорить». Речь, в отличие от мысли, возникает лишь в определённые времена, подобно соединению Тиферет и Малхут.

קהלת ג':7 Ecclesiastes 3:7

עַתָּה לִקְרוֹעַ וְעַתָּה לִתְפֹּרַעַת וְעַתָּה לִחְשׁוֹת וְעַתָּה לְדַבֵּר:

A time to rend, and a time to sew; A time to keep silence, and a time to speak;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

עד הגל הזה

«Этот холм — свидетель, и этот памятник — свидетель». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

בראשית ל"א:52 Genesis 31:52

עַד הַגֵּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אֲסֵאֲנִי לֹא־אֶעָבֵר אֲלֵיָךְ אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאֲסֵאֲנִי לֹא־תַעֲבֹר אֲלֵי אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרַעְיָה:

Этот холм — свидетель, и этот столп — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот столп во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

הפעם ילוח

«На этот раз муж мой соединится со мной». Слова «на этот раз» понимаются как указание на дополнительное внутреннее соединение, привлекаемое служением.

Genesis 29:34 כ"ט:ל"ד

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילוח אישי אלי כייולדתי לו שלשה בנים עליכן קראשמו לוי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

ויניחהו בג"ע לעבדה ולשמרה

«И поместил его в саду Эдена, чтобы возделывать его и охранять его». Служение «возделыванием» привлекает дополнительный свет, сверх постоянного, отмеренного потока.

Genesis 2:15 ט"ו:ב

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם ויניחהו בגן־עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 14

121

ועבד הלוי הוא

«А левит будет совершать служение в Шатре собрания». Слово «он» читается как Бина, которую левит соединяет с Хохмой.

Numbers 18:23 כ"ח:כ"ג

ועבד הלוי הוא את־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָם יִשְׂאוּ עוֹנֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֵלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

לויִתן זה יצרת לשחק בו

«Этот Ливьятан, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Ливьятан, связанный с именем Леви, — это соединение «нечто» с «ничто», источник наслаждения Б-га.

Psalms 104:26 כ"ו:כ"ד

שם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ לְלִיָּתָן וְהַיִּצְרָת לְשִׁחְקָבוֹ:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

צו את בני ישראל

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение, Мой хлеб“. Альтер Ребе отсылает к своему маа-

мару на этот стих в главе Пинхас.

Numbers 28:2 ב'י"ח:כ"ח

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לַחֲמֵי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נִיחֻחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

או ישיר משה

«Тогда воспели Моше и сыны Израиля эту песнь Авая». В маамаре на этот стих объясняется различие между морем и сушей.

Exodus 15:1 ט"ו:א

אָז יִשְׁרִי־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְיָאֵה חָסִיד וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם: לאמר אֲשִׁירָה לְהַבְיָאֵה חָסִיד וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 15

125

כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала его Моше, «ибо я вынула его из воды». Он принадлежит к сокрытому миру моря, к уровню самоустранения.

Exodus 2:10 ב'י"א:כ"ב

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְחָאֻהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מִשִּׁיתִּיהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

וילך איש מבית לוי

«И пошёл человек из дома Леви и взял дочь Леви». Рождение Моше связано с домом Леви — соединением.

Exodus 2:1 א'י"ב:כ"א

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ לְאִשָּׁה:

И пошёл человек из дома Леви и взял себе в жёны дочь Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

ותהר ותלד

«И зачала женщина, и родила сына». Рождение Моше непосредственно следует за упоминанием дома Леви.

Exodus 2:2 ב'י"ב:כ"ב

וַתֵּהָרֵם הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרָחִים:

И зачала женщина, и родила сына; и увидела, что он прекрасен, и скрывала его три месяца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

הפעם ילוח אישי

«Теперь муж мой будет связан со мной». «Человек (иш) из дома Леви» переключается со словами Леи «мой муж (иши)».

בראשית 29:34 ל"ט:ט

וְתָהָר עוֹד וְתִלְדַּךְ בֶּן וְתֹאמֶר עֲתָה הַפֶּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־לִדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא שְׁמוֹ לְוִי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

129

ועבד הלוי הוא

«А левит будет исполнять служение». Зоар истолковывает это как соединение Зеир Анпин и Нуквы.

Numbers 18:23 ח"כ:כ"ג

וְעֶבֶד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עֲוֹנוֹם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֵלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

ועבד הלוי הוא כד"א כי ה' הוא האלקים

В разделе Торы «Корах» Зоар истолковывает слова «А левит будет исполнять служение» посредством слов «Ибо Авая — Он Элоким»: левит соединяет два имени — Зеир Анпин и Нукву.

Zohar, Korach 8:37–41 מ"א:ל"ז-ח' קרח, זוהר

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были созданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъян мира на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъяна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

131

וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי

«И пошел человек из дома Леви, и взял дочь Леви». «Дочь Леви» — это Малхут, подготовленная Аба и Има.

Exodus 2:1 א':א

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לְוִי:

И пошёл человек из дома Леви и взял себе в жёны дочь Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

מלי שנקי בת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א ב, מא.

133

לוי חבורא דכולא

В разделе Торы «Мишпатим» Зоар называет Леви «соединением всего». Левит соединяет каждый уровень с тем, что находится над ним.

Zohar, Mishpatim 3:182–193 ג'קפ"ב-קצ"ג

אבזאצ 17

134

ודברת כם בד"ת

«И научи им детей твоих, и говори о них». Произнесение слов Торы приводит к соединению Зеир Анпин и Нуквы.

Deuteronomy 6:7 ו':דברים

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבָבְךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשֹׁכְבְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכָּתְךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבִקְוִמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות כ"א Berakhot 21a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז. ברכות כא, א.

135

המשכה — במ"א

Примечание отсылает к примечанию Ребе Рашаба, напечатанному выше среди добавлений, с. 18с, к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נ"ע לעיל בהוספות יח, ג.

136

עבודת הלויים ביד איתמר

«Служение левитов — под надзором Итамара, сына Аарона-коэна». Имя Итамар читается как «итмар» — Тора, которую произносят.

Exodus 38:21 א':כ"ח שמות

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתְמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итамара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

אז נדברו יראי ה'

«Тогда боящиеся Авая говорили друг с другом, и Авая внимал и слушал». Произнесение Торы — это нисхождение свыше, осуществляемое левитом.

Malachi 3:16 ג':מלאכי

אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשְׁבוּ ה' וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי ה' וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:



146

שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Левая рука, пробуждающая единение, — тема Рош а-Шана.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו' א

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

147

אתהיבט בין תרין דרועין

В разделе «Хаей Сара» Зоар говорит о том, кто помещён между двумя руками. Алтер Ребе относит это к Гершону и Мерари — правой и левой рукам.

Sohar, Chayei Sara 23:243-24:254 ספר הזהר, חיי שרה כ"ג:ג-מ"ד:מ"ד

R. Simeon replied: 'The reason, as has been affirmed, is as follows: The two periods of the two earlier prayers have for their object only to unite Jacob to his heritage, but once this has been effected we need nothing further: as soon as the Woman is placed between the two arms and is joined to the Body, nothing more is needed. The two prayers are thus the two arms between which Jacob is united to the body, that is, to heaven,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

148

ועבד הלוי הוא

«А левит будет исполнять служение». Приведённые здесь отрывки Зоара истолковывают этот стих.

Numbers 18:23 מ"ח:כ"ג

ועבד הלוי הוא את־עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חַקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֲלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

בוהר פ' פנחס דר"נ ע"ב

«Op a-Тора» объясняет слова Зоара: «дочь Леви» — это состояние песни и великой любви, пока они не станут одной точкой; лишь тогда ниспосылается «и пошел... и взял».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי' בת לוי כשהיא בבחי' שיר ורחימותא סגי עד שנעשה נקודא קדא ואזי דוקא נמשך וילך כו' ויקח כו' - אוה"ת שמות ע' נה.

150

וילך איש מבית לוי

«И пошёл человек из дома Леви». Зоар в разделе «Пинхас» истолковывает этот стих, как отмечено в тексте.

Exodus 2:1 שמות ב' א' א

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בְּתוּלָתוֹ:

И пошёл человек из дома Леви и взял себе в жёны дочь Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

ובפי' הרמ"ז ס"פ קרח

Примечание указывает на «Op a-Тора» к книге Бемидбар, где обсуждается комментарий Рамаза в конце раздела «Корах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת במדבר כרך ו ע' אתתנד.

152

ובפי' בהעלותך בדרך קניא ע"ב

«Op a-Тора» приводит краткое изложение комментария Рамаза: очищение левитов состоит в удалении их волос; затем Аарон совершает над ними возношение, поднимая их к их корню — Бине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שטהרת הלויים להעביר שערים ואזי אהרן מניף אותם להעלותם לשרשם שהוא בינה כו" - אוה"ת במדבר כרך ו ע' אתתנד.

153

קח את הלויים

«Возьми левитов из среды сынов Израиля и очисти их». Комментарий Рамаза к разделу «Беаалотха» посвящён этому стиху.

Numbers 8:6 במדבר ח' ו' א

קח את־הלויים מתוך בני יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:

'Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

בנה בניתי בית וכול לך

Шломо при освящении Храма сказал: «Я построил Тебе дом обитания, место, где Ты будешь пребывать вечно». Рамаз связывает это со словами «Святилище... которое утвердили Твои руки».

I Kings 8:13 מלכים א' ח' י"ג א

בָּנָה בְּנִיתִי בַּיִת זָבַל לָךְ מְכוּן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים:

I have surely built Thee a house of habitation, A place for Thee to dwell in for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155

מקדש אד' כוננו ידיך

«Святилище, о Б-г, которое создали Твои руки». Соединение рук левитами создает Святилище.

Exodus 15:17 שמות ט"ו:י"ז א

תִּבְאֲמוּ וְתִשְׁעֲמוּ בְּהָר נִחְלָתְךָ מְכוּן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת חַוָּיָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יְדֶיךָ:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

בלק"ת בתחלת יחזקאל

Цемах-Цедек цитирует там Аризая: в будущем, когда Каин очистится и вернется к своему статусу первенца,



АБЗАЦ 22

165 עולם שנה נפש ר"ת עש"ן

Здесь приводится ссылка на «Ор а-Тора» к Итро, где подробнее обсуждаются мир, год и душа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס (שי"ב ספ"ה נתיב כ"ג). [כ]. ראה הקדמת הראב"ד לסי"י (ב, ג).  
אוה"ת יתרו ע' תתסז. תתכג.

166 כל מה שיש בעולם . . יש בנפש

Там Альтер Ребе, исходя из «Сефер Йецира», излагает три измерения — мир, год и душу: «мир» включает небеса, землю и тела всех созданий, а «душа» — это Б-жественная жизненная сила, облечённая в них, мемале коль альмин, сияющая в каждом мире согласно степени его очищения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן חקת סד, ד.

167 ושאתם מים

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения» (Йешаягу 12:3). Алтер Ребе ссылается на свой маамар на этот стих.

ישעיהו י"ב:ג: Isaiah 12:3

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 עור ובשר תלבישני

«Кожей и плотью Ты облек меня, костями и жилами связал меня» (Иов 10:11). Кожа и плоть — одеяния тела, подобно покрывалам Мишкана.

איוב י"א: Job 10:11

עור ובשר תלבישני ובעצמות וגידים תשככני:

Thou hast clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עומדים

«И сделай доски для Мишкана из дерева акации, стоящие» (Шмот 26:15). «Стоящие» доски соответствуют уровню трепета.

שמות כ"ו:ט"ו Exodus 26:15

ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עומדים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним» (Йешаягу 6:2). Стояние ангелов выражает трепет и самоустранение.

ישעיהו ו'ב:י"א Isaiah 6:2

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 Из сопоставления слов «объяви это детям твоим» со словами «в день, когда ты стоял... при Хореве» Талмуд выводит, что Тору следует изучать со страхом и трепетом, как у горы Синай.

ברכות כ"ב א:ד' Berakhot 22a:4

דתנאי: "והודעתם לבניך ולבני בנך", וכתבי בתריה "יום אשר עמדת לפני ה' אלקיך בחורב", מה להלן באימה וביראה וברתת וביוע. אף כאן באימה וביראה וברתת וביוע.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

172 יום אשר עמדת לפני ה' אלהיך בחורב

«В день, когда ты стоял пред Аваей, Б-гом твоим, при Хореве» (Дварим 4:10). Стояние у горы Синай было исполнено трепета.

דברים ד'י: Deuteronomy 4:10

יום אשר עמדת לפני ה' אלקיך בחורב באמר ה' אלי הקהלילי את העם ואשמעם את דברי אשר ילמדון ליראה אתי כל הימים אשר הם חיים על האדמה ואת בנייהם ילמדון:

в день, когда ты стоял перед Вс-вышним, Б-гом твоим, у Хорева, когда Вс-вышний сказал мне: «Собери для Меня народ, и Я дам им услышать слова Мои, чтобы они научились бояться Меня во все дни жизни своей на земле и учили детей своих».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173 Талмуд говорит, что «стояние» означает молчание, приводя в подтверждение слова: «Ибо они стояли и больше не отвечали» (Иов 32:16). Стояние означает молчание перед Б-гом.

סוטה ל"ט א:ב' Sotah 39a:2

אמר רבא בר רב הונא: כיון שנפתח ספר תורה אסור לספר אפילו בדבר הלכה, שנאמר: "ובפתחו עמדם כל העם", ואין עמידה אלא שתיקה, שנאמר: "והחלתי כי לא ידברו כי עמדו לא ענו עוד". רבי זירא אמר רב חסדא, מהכא: "ואזני כל העם אל ספר התורה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

174 והוחלתי כי לא ידברו כי עמדו לא ענו עוד

«Я ждал, ибо они не говорили; они стояли и больше не отвечали». Источник для понимания стояния как молчания.

איוב ל"ב:ט"ז Job 32:16

והוחלתי כי לא ידברו כי עמדו לא ענו עוד:

And shall I wait, because they speak not, Because they stand still, and answer no more?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 ועמך לא חפצתי בארץ

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле». Самоустранение всякого желания, кроме желания к Б-гу.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176 בזאת יבא אהרן אל הקדש

«С этим Аарон войдёт в Святыище». Этот стих приводится в связи с началом служения — низшим трепетом.

ויקרא ט"ז:ג' Leviticus 16:3

בזאת יבא אהרן אל־הקדש בפר בן־בקר לחטאת ואיל לעלה:

С этим Аарон войдёт в Святыище: с молодым быком в жертву за грех и с бараном во всесожжение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«И Я дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». Хождение, то есть любовь, следует за стоянием, то есть трепетом.

זכריה ג':ז' Zechariah 3:7

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם־תִּשְׁמְרֵתִי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מְהֻלָּכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178 ולכן היו נושאים . . מ"ב מסעות

Ребе объясняет, почему, если бы разведчики не согрешили, евреям не пришлось бы провести в пустыне сорок лет, хотя переходы и служили этому очищению: тогда очищение происходило бы иначе, как объясняется в «Тора Ор» (5d) в связи с грехом Древа познания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומה שאלולי חטא המרגלים לא היו צריכים להיות במדבר מי שנה — י"ל לפי שאז הי' הבירור באופן אחר (וע"ד המבואר בתו"א (ה), סע"ד) בנוגע לחטא עה"ד) — לקו"ש ח"ט ע' 16.

179 דידוע שיש עולם שנה נפש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"י פ"ג, מ"ג ואילך. וזהו "יסוד כל ס"י".

180 В разделе «Трума» Зоар связывает «стоящие» доски из дерева акации с «стоящими» над Ним серафимами. Алтер Ребе использует эту связь, чтобы объяснить значение «стояния» в служении.

ספר זוהר, תרומה פ"א:תת"ג-81:803-84:813 פ"ד:תת"ג

AND THOU SHALT MAKE THE BOARDS FOR THE TABERNACLE OF SHITTIM WOOD STANDING. Of the Seraphim also it says that they were "standing"; thus the boards of the Tabernacle corresponded to the Seraphim.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 23

181 В Талмуде объясняется, что перевод Онкелоса слова «тахаш» — «сасгона» — означает животное, радовавшееся (сac) множеству своих цветов. Шесть цветов соответствуют шести эмоциональным качествам.

שבת כ"ח א'ד:4 Shabbat 28a:4

מתיב רבי אבא, רבי יהודה אומר: שני מכסאות היו, אחד של עורות אילים מאדמים ואחד של עורות תחשים. רבי נחמיה אומר: מכסה אחד היה, ודומה כמין תלא אילן. והא תלא אילן טמא הוא! הכי קאמר: כמין תלא אילן הוא, שיש בו גוונים הרבה, ולא תלא אילן. דאילו התם טמא, והכא טהור. אמר רב יוסף: אי הכי היינו דמתרגמינן "ססגונא", ששש בגוונים הרבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

182 עצי שטים עומדים

«Доски для Мишкана из дерева шитим, стоящие». Стоящие доски — трепет — предшествуют цветным шкуркам — любви.

שמות כ"ו:ט"ו Exodus 26:15

ועשית את־הקרשים למשכן עצי שטים עומדים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«И Я дам тебе места для хождения среди тех, кто стоит». Хождение — эмоции любви — следует за стоянием.

זכריה ג':ז' Zechariah 3:7

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם־תִּשְׁמְרֵתִי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מְהֻלָּכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

184 ותורה אור

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Раскрытие Торы — это менора.

משלי ו':כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 ותורת חסד על לשונה

«И Тора доброты — на языке её». Тора связана с Хеседом, правой стороной.

משלי ל"א:כ"ו Proverbs 31:26

פיה פתחה כחכמה ותורת חסד על לשונה:

Уста свои она открывает с мудростью, и закон милосердия — на языке её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 מימינו אש דת

«Из десницы Его — огненный закон для них». Тора была дана с правой руки.

דברים ל"ג:ב' Deuteronomy 33:2

ויאמר ה' מסיני בא ונרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרכבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 והוציא את הדשן

«И вынесет пепел за стан». Отбросы удаляются с жертвенника.

ויקרא ו':ד' Leviticus 6:4

ופשט את־בגדיו ולבש בגדים אחרים והוציא את־הדשן אל־מחוץ למחנה אל־מקום טהור:

And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 והרים את הדשן

«И поднимет пепел». Даже отбросы сначала проходят собственное очищение.

ויקרא ו':ג' Leviticus 6:3

ולבש הכהן מדו בד ומכנס־בד ילבש על־בשרו והרים את־הדשן אשר תאכל האש את־העלה על־המזבח ושמו אצל המזבח:

И священник облачится в льняную одежду, и наденет на тело льняные штаны; и соберёт пепел, в который огонь обратил всесожжение на жертвеннике, и положит его возле жертвенника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189

ולו יקהת עמים

«И ему покорятся народы». Имя Keat читается как «собрание».

בראשית מ"ט:י' Genesis 49:10

לא־יסור שבט מיהודה ומחלק מבין רגליו עד כי־יבא שילה ולו יקהת עמים:

Не отойдёт скипетр от Иуды и жезл правителя из среды его ног, пока люди будут приходить в Шило; и ему покоятся народы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

190

ולו יקהת עמים

Раши объясняет слово «йикас» как «собрание народов». Keat собирает искры, чтобы вознести их выше.

רש"י על בראשית מ"ט:י"ג Rashi on Genesis 49:13

לחוף ימים. על חוף ימים תהיה ארצו (יבמות מ"ה); חוף, כתרגומו ספר, מרק"א בלעז, והוא יהיה מצוי תדיר על חוף אגיות במקום הנמל, שאגיות מביאות שם פרקמטיא, שהיה זבולן עוסק בפרקמטיא וממציא מזון לשבט יששכר, והם עוסקים בתורה. הוא שאמר משה שמה זבולן בצאתה ויששכר באהליה (דברים ל"ג), זבולן יוצא בפרקמטיא, ויששכר עוסק בתורה באהלים: וירכתו על צידן. סוף גבולו יהא סמוך לצידן: וירכתו. סופו, כמו וליקחתי המשכן:

TOWARDS THE COASTS OF THE SEAS — (לחוף is the same as חוף): by the shore of the seas will be his land. חוף means "border" as Onkelos has it; old French marche; English border. [והוא לחוף אניות] means he will constantly be at the haven of ships — the port — whither the ships bring merchandise. For Zebulun was engaged in business and provided food for the tribe of Issachar whilst these engaged in the study of the Torah. It is to this that Moses alludes, ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

191

אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, посвящённому очищению пищи и превращению её в жизненную силу.

שיר השירים ה':ב' Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קצוותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

192

עור ובשר תלבשיני

Здесь цитируются слова из Job 10:11; отрывок приве-

דען נאך.

איוב י"א:11 Job 10:11

עור וכשר תלבישני וכעצמות וגידים תשכני:

Thou hast clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י, יא.

## 193 (בניא . . בכלים הפנימים)

В примечании поясняется, что «בניא» в разделе 3 означает «в другом варианте»; по-видимому, речь идёт о записи этого маамара Мителер Ребе в «Сефер а-Маамарим 5567», с. 199, где три уровня представлены как света, сосуда и одеяния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

— בנוסח אחר. וכנראה הכוונה להנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ז ע"י קצט.

## 194 אין עמידה אלא שתיקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ד"כ ע"ג, יעו"ש. [כ].

## 195 בזאת יבא אהרן אל הקדש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז. ג.

## 196 ונתתי לך מהלכים

«И дам тебе возможность ходить среди стоящих здесь». Завесы — любовь, выше стоящих досок — трепет.

זכריה ג'י:7 Zechariah 3:7

כה"אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ג, ז.

## 197 והנה הארון והכפורת

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5635.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרל"ה ע"י קמה.

## 198 ותורה אור

Здесь цитируются слова из Proverbs 6:23; отрывок приведён ниже.

משלי ו'י:23 Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

## 199 ותורת חסד על לשונה

Здесь цитируются слова из Proverbs 31:26; отрывок приведён ниже.

משלי ל"א:כ"ו Proverbs 31:26

פיה פתחה כחכמה ותורת חסד עלי-לשונה:

Уста свои она открывает с мудростью, и закон милосердия — на языке её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כו.

## 200 מימינו אש דת

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 33:2; отрывок приведён ниже.

דברים ל"ג:2 Deuteronomy 33:2

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרכבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

## 201 בחכמה איתברירו

В предыдущем маамаре слова «посредством Хохмы они очищаются» объясняются так же: вся Тора служит осуществлению очищений, что соответствует жертвенникам; поэтому они были ношей сынов Кеата — в соответствии со словами «и к нему соберутся народы» (йикат);

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל כאן (כא, א). וש"נ.

## АВЗАЦ 26

## 202 מור וקציעה

Барайта, перечисляющая одиннадцать благовоний для воскурения: «бальзам, ониха, гальбанум и ладан... мирра и кассия, нард и шафран». Мирра — одно из благовоний для воскурения.

כריתות ו'א:ט"ו Keritot 6a:15

תנו רבנן: פיסום הקטרות: הצרי, והציפורן, והחלבנה, והלבונה - משקל שבעים של שבעים מנה. מור, וקציעה, שיבולת נרד, וכרכום - משקל ששה עשר של ששה עשר מנה. הקושט - שנים עשר, קילופה - שלשה, וקנמון - תשעה. בורית כרשינה - תשעה קבין, יין קפריסין - סאין תלתא קבין תלתא. אם אין לו יין קפריסין מביא חמר חורין

עתיק. מלך סדומית - רובע. מעלה עשן - כל שהוא. רבי נתן אומר: אף כיפת הידן כל שהוא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 203 בוח"ב ס"פ ויקהל (דרייט ע"א) מה בין צלותא

«Op a-Tora» на Берешит приводит этот отрывок из Зо-ара целиком; в комментарии к Тецаве объясняется, что воскурение выше молитвы: молитва заменяет жертвоприношения, совершаемые на внешнем жертвеннике, тогда как воскурение совершается на внутреннем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק בארוכה באוה"ת בראשית כרך א קנב, א. "פי" שהקטרת גבוה מהתפלה שהרי התפלה במקום קרבנות שהן על מזבח החיצון וקטורת מזוה"פ" — אוה"ת תצוה ע' איתש.

## 204 מה בין צלותא לעובדא דקטרת

В конце главы «Ваякгель» Зоар спрашивает: «В чем разница между молитвой и воскурением благовоний?» Воскурение благовоний очищает и возносит глубже, чем молитва.

ספר זוהר, ויקהל מ:ת"ע-מ"א:תע"ט 40:470-41:479 Zohar, Vayakhel 40:470-41:479 Observe the difference between prayer and incense-offering. Prayer has been instituted to take the place of the sacrifices that Israel used to offer, but none of the sacrifices had the same value as the incense. There is, further, this difference between the two. Prayer repairs damage which has been done, but incense does more-it strengthens, it binds together, it is the greatest light-bringer. It was incense that removed the evil taint (zuh'ma) and purified the Tabernacle, so that the whole was illumined, renewed, and knitted together into a combined whole.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 205 רבוהר הרקיע שם

«Op a-Tora» цитирует «Зоар а-Ракиа»: Малхут Асии находится в глубинах клипот и дает им жизненную силу; она не может покинуть их, пока «не поглотит Он смерть навеки». Пока она не поднимается, в святости возникает видимость разделения. Благодаря воскурению она поднимается, чего молитва совершить не может; поэтому после воскурения произносят: «Благодарите Аваю... возвещайте среди народов деяния Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ותוכן הענין כי המלי' דעשי' היא עמקי הקליפות כי ומחי' אותם כי ואין הבחינה זו יכולה לצאת מבין הקליפות עד שיבא זמן הכתוב בלע המות לנצח, והנה כל זמן שאין בחי' זו עולה למעלה נראה פירוד בקדושה ח"ו וע"י הקטרת עולה כי, משא"כ בתפלה לעשות להעביר הוזהמא מבחי' זאת כי, ולכן אחר מעשה הקטורת אנו אומרים הודו כי הודיעו בעמים כי ע"ש" — אוה"ת בראשית כרך א קנב, א.

## 206 ובהרמ"ז ס"פ בא (בדף מ' ע"ב)

«Op a-Tora» цитирует Рамаза о выведении хамеца: благодаря воскурению возносится и очищается даже жизненная сила, отведенная клипе до греха Адама. В другом месте сказано, что у клипы есть два вида жизненной силы: отведенная ей и добавленная грешниками;

воскурение забирает даже отведенную силу, тогда как остальные мицвот — лишь добавленную.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"גבי לבער החמץ שע"י הקטרת עולה ומתברר חיות הקליפה גם מה שנקצב לה קודם חטא אדה"ר כו" — אוה"ת בראשית שם. ובאוה"ת במדבר כרך ד (בהוספות) ע' איתעב "...מבואר בהרמ"ז ס"פ בא מ"ש בלקו"ת פ' תשא שבי מיני חיות יש בקליפה, האי' מה שנקצב לה, הבי' מה שמוסיפי' החוטאים כי, והנה חיות זה מוכרח לו הוא שס"מ מסרו לו כי ע"ש. ומצינו למדין מדבריו שע"י הקטרת לוקחין ומבררי' אפילו מחיות המוכרח לו, משא"כ ע"י שארי המצות לוקחים רק התוסי' כי ע"ש". ראה שם בארוכה. וכן מובא לשון הרמ"ז באוה"ת תשא ע' איתקמו.

## 207 ובפי' קרח (דף קע"ז ע"ב)

Примечание предполагает, что имеется в виду сказанное в «Op a-Tora» со ссылкой на Рамаза: нижние Аба и Има — это Израэль Саба и Твуна, а высшие Аба и Има — масло и воскурение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה מש"כ באוה"ת תצוה ע' איתש "ופי' הרמ"ז כי או"א תתאין הם ישסו"ת ואו"א עילאין זהו שמן וקטורת ואימא טמירא מאבא סוד ויד' מלוי של יויד" ע"ש.

## 208 בד"ה זאת חנוכת המזבח

Там Алтер Ребе отмечает, что воскурение совершали только на внутреннем жертвеннике, за исключением однократного постановления, по которому предводители колен принесли его на внешнем жертвеннике при его посвящении. Ханука, «посвящение», связана со словом хинух — обучение: подобно дополнительно подарку, который дают ребенку, чтобы приучить его к учебе, ведь начинать всегда трудно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כט, א.

## 209 ושאתם מים

«И будете черпать воду с радостью». Альтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе.

ישעיהו י"ב:3:3 Isaiah 12:3:3

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 210 ובד"ה ראה ריה בני

Этот маамар, посвященный словам «Посмотри, запах моего сына — как запах поля, благословленного Аваей», начинается с вопроса: как Ицхак, понимавший, что перед ним Эсав, мог так высоко ценить его?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כ, ב.

## 211 ראה ריה בני

«Вот, запах моего сына — как запах поля, которое благословил Авая». Маамар об этом стихе посвящен

| благоуханию.

בראשית כ"ז:27

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁקְלוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 212 ואתה קח לך בשמים ראש

«А ты возьми себе отборные благовония: чистую мирру, пятьсот [шекелей]». Мирра из масла помазания.

שמות ל"ב:23

וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מִרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן־בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְקִנְה־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים:

«Возьми себе также лучших благовоний: текучей мирры пятьсот шекелей, сладкой корицы половину этого количества — двести пятьдесят, и благовонного тростника двести пятьдесят,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כג.

## 213 המור הוא בושם הנעשה מדם חיי ידוע

Мордехай заключен в словах мор дерор, переданных как «мира дахья»; согласно Рамбаму и другим, мирра — это мускус: кровь определенного животного, свернувшаяся в мешочке на его шее и ставшая благовонием. В качествах души это соответствует итцафье — подавлению зла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בתו"א צט, א. ובהמצויין לשם.

## 214 כן פי הגאונים

В примечании указан источник объяснения гаонов о мирре: «Оцар а-Геоним» к Брахот, 43а, от имени рава Гая гаона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוצר הגאונים ברכות חלק הפירושים לדף מג, א בשם רב האי גאון.

## 215 איך יכנס בקטרת ובשמן הקדש דם חיה טמא

Рамбан обсуждает, что такое мирра, и приводит вопрос о том, как кровь нечистого животного могла использоваться в священных целях.

Ramban on Exodus 30:23

## 216 דם נעכר ונעשה חלב

Талмуд учит, что кровь матери преобразуется и становится молоком. Образ того, как низкое превращается в чистое, — это образ превращения зла в добро.

Bekhorot 6b:8-9

איצטריה, סלקא דעתך אמינא: הואיל דבהמה טהורה נמי חידוש הוא, דאמר מר: דם נעכר ונעשה חלב, וכיון דחידוש הוא — בבמהמה טמאה נמי לישתרי, קא משמע לן. הניחא למאן דאמר דם נעכר ונעשה חלב,

אלא למאן דאמר איכריה מתפרקין הימנה ואין נפשה חוזרת עליה עד עשרים וארבעה חדש, מאי איכא למימר?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורות ו, ב. וש"נ.

## 217 היינו מה שנתברר . ע"י אתכפיא ואתהפכא

В примечании отмечено, что «Op a-Tora» также объясняет миру как зло, очищенное и преобразованное в добро посредством итцафье и итгафье.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה גם באוה"ת בראשית כרך א ס, ב.

## 218 אמר בת"ז חכים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

## 219 В «Патах Элияу»: «Ты мудр, но не известной мудростью; Ты понимаешь, но не известным пониманием». Сам по Себе Б-г выше Хохмы и Бины.

Tikkunei Zohar 17b:3

אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

## 220 הן עם אחד

«Вот, они — один народ». Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе в главе Ноах.

בראשית י"א:6

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְזֶה הַחֶלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מִקֵּם כָּל אֲשֶׁר יִמְדוּ לַעֲשׂוֹת:

И сказал Вс-вышний: «Вот, один народ, и один язык у всех; и вот что они начали делать; и теперь ничто не будет для них недостижимо из того, что они вознамерятся сделать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 221 ותקשור על ידו שני

«И взяла повивальная бабка и привязала к его руке алую нить». Онкелос переводит слово «привязала» словом от корня «кеторет».

בראשית ל"ח:28

וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתְּנֶיהָ וַתִּקַּח הַמִּילָדָת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדָיו שְׁנֵי לֶאמֹר זֶה צָאָר רִאשֹׁנָה:

И было, когда она родила, что один высунул руку; и повитуха взяла и привязала к его руке алую нить, говоря: «Этот вышел первым».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לח, כח.

222

## ונפשו קשורה בנפשו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם מד, ל.

223

## ונפשו קשורה בנפשו

Йеуда о Яакове и Биньямине: «и душа его связана с душой его». Связь душ любовью.

בראשית מ"ד:ל"ג: Genesis 44:30

וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אֲבִי וְהִנֵּנִי וְנִפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:

Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224

## ונפש יהונתן נקשרה בנפש דוד ויאהבהו יונתן בנפשו

«И душа Йонатана привязалась к душе Давида, и Йонатан полюбил его, как свою душу». Связь, которую устанавливает воскурение благовоний.

שמואל א' י"ח:א' 1 Samuel 18:1

וַיְהִי כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנַפְשׁוֹ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנַפְשׁוֹ דָּוִד וַיֶּאֱהָבֵהוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:

And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225

## כי בי חשק

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 91:13.

תהילים צ"א:י"ג: Psalms 91:13

עַל־שַׁחַל וְפַתָּן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כְּפִיר וְתַנִּין:

Thou shalt tread upon the lion and asp; The young lion and the serpent shalt thou trample under feet.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צא, יג.

226

## כי בי חשק

«Ибо он возжелал Меня, и Я избавлю его». Желание как узы любви.

תהילים צ"א:יד: Psalms 91:14

כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלִטָהוּ אֲשַׁנְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי:

'Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him; I will set him on high, because he hath known My name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

227

## בשלשה לשונות של חבה

Рейш Лакиш: тремя выражениями любви Б-г возлюбил Израиль — привязанностью, желанием и наслаждением.

בראשית רבה פ"ז: Bereshit Rabbah 80:7

וידבר חמור אתם לאמר - ריש לקיש אמר: בגי' לשונות של חבה, חבב הקב"ה את ישראל: בדביקה בחשיקה ובחפיצה בדביקה, (דברים ד): ואתם הדבקים. בחשיקה, (שם ז) לא: מרוככם מכל העמים חשק ה'. ובחפיצה, (מלאכי ג): ואשרו אתכם כל הגוים וגו'. ואנו למדים אותה, מפרשה של רשע הזה: בדביקה, ותדבק נפשו. בחשיקה, שכם בני חשקה נפשו בבתכם. בחפיצה, כי חפץ בבת יעקב. ר' אבא בר אלישע מוסיף: אף תרתין באהבה ודיבור. באהבה, (שם א): אהבתי אתכם. בדיבור, (ישעיה מ): דברו על לב ירושלים. ואנו למדים מפרשתו של רשע הזה: באהבה, ...

“Ḥamor spoke with them, saying: The soul of my son Shekhem desires your daughter. Please, give her to him as a wife” (Genesis 34:8). “Ḥamor spoke with them, saying” - Reish Lakish said: With three expressions of fondness, the Holy One blessed be He expressed His fondness for Israel: With cleaving, with desiring, and with wanting. With cleaving - “but you who cleave [to the L-rd...]” (Deuteronomy 4:4). With desiring - “It is not for your multitude that the L-rd desired [you]” (Deuteronomy 7:7). With wanting - “All the nations ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

228

## והקשורים ליעקב

«И слабые были у Лавана, а сильные — у Яакова». Слово «а-кшури» читается как «связанные».

בראשית ל"ב:מ"ב: Genesis 30:42

וּבְהֶעָשִׂי הַצֹּאן לֹא יִשִּׁים וְהָיָה הָעֲשָׂפִים לְלֶכֶן וְהַקְשָׁרִים לְיַעֲקֹב:

Но когда стадо было слабым, он не клал их туда; так слабые были у Лавана, а сильные — у Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, מב.

229

## ונקדשתי בתוך בניי

«И буду освящён среди сынов Израиля». Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе.

ויקרא כ"ב:ל"ב: Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלִילוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230

## שמן הוא בחי חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות שי"ן סמ"ח.

231

באתי לגני וכי אריתי מורי

«Я пришёл в Свой сад, сестра Моя, невеста Моя; Я собрал мирру Мою с благовониями Моими». В маамаре, посвящённом этому стиху, говорится о мире.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי  
שתייתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושקרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232

דשמן המשחה הוא ממו"ס

В главе 53 «Тании» говорится о высшей Хохме, «называемой святым елеем помазания», — Хохме, из которой исходят Десять заповедей, общее выражение всей Торы.

תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים נ"ג:ר' תניא וזהו שאמר הינוקא: "דנהורא עילאה דאדליק על רישיה" היא שכינתא - "אצטריד למשחא", פירוש, להתלבש בחכמה, הנקראת "שמן משחת קדש", כמו שכתוב בזהר, ו"אינו עובדין טבין" - הן תרי"ג מצות הנמשכות מחכמתו יתברך, כדי לאחוזו אור השכינה בפתיחה, היא נפש החיונית שבגוף, הנקראת פתיחה על דרך משל. כי, כמו שבגוף הגשמי, האור מאיר על ידי כליון ושפיפת הפתיחה הנחפזת לאש, כך, אור השכינה שורה על נפש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פנ"ג (עה, א) "בחכמה הנקי שמן משחת קודש". וראה לקמן בהעלותך לא, א. קרח נד, ב.

233

שמן וקטרת ישמח לב

«Масло и благовония радуют сердце». Две мирры: мирра масла и мирра благовоний.

Proverbs 27:9 משלי כ"ז:ט

שמן וקטרת ישמח לב ומתק רעהו מעצת־נפש:

Масло и благовоние радуют сердце; так и сладость друга человека — сердечным советом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234

ובפי אחרי (דנ"ח סע"ב)

«Op a-Tora» цитирует Зоар к словам «Масло и воскурение радуют сердце»: благоухание воскурения — тончайшее и сокровеннейшее из всего. «Микдаш Мелех» объясняет: Бина, называемая воскурением, возносит ма"н, а Аба, называемый маслом, ниспосылает ма"д.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בענין שמן וקטרת ישמח לב . . . דא ריח דקטורת דאיהי דקיקא ופנימאה מכולא . . . וכי במק"מ והכוונה שהבינה הנקי קטורת מעלה מ"ן ואבא הנקי שמן מוריד מ"ד" — אוה"ת נ"ך כרך א עי תרל.

235

וביום שמחת לבו זה בנין ביהמ"ק

В Мишне слова «и в день радости сердца его» истолкованы как относящиеся к строительству Святого Храма.

«Сердце», которое радуют масло и благовония, — это Храм.

Taanit 26b:6 תענית כ"ו ב:ר'

וכן הוא אומר: "צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שיכנה במקרה ביימיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב. ראה אוה"ת נ"ך כרך א עי תרלא.

236

חרות על הלוחות

«Письмо Б-га, начертанное на скрижалях». Слово харут — «начертанное» — прочитывается как херут — «свобода».

Exodus 32:16 שמות ל"ב:ט"ז

והלחת מעשה אלקים המה והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על־הלחת:

И скрижали были делом рук Б-га, и письма были письментами Б-га, начертанными на скрижалях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, טז.

237

ובעמה"מ פי

«Op a-Tora» цитирует «Эмек а-Мелех»: мор дерор — это Йесод Абы, облеченный в Бину; Бина называется дерор — свободой юбилейного года и тем, что «начертано на скрижалях», а находящийся в ней Йесод Абы называется «мира дахья», «чистая мирра», поскольку в нем не было разбиения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער או"א פמ"ה דע"ח סע"ג פי' מר דרור היינו יסוד אבא המלוכב בבניה, שבינה נקי דרור שהוא החירות של היובל וחירות על הלוחות והיסוד אבא המלוכב בה נקי מירא דכיא ר"ל שלא היתה בו שבירה ח"ו" — אוה"ת כי תשא עי איתתקמג.

238

בפרדס ערך מר

Примечание предполагает, что имеется в виду приведенное в «Op a-Tora»: слово мор имеет два значения — мирра для воскурения, соответствующая Кетеру, и мирра из выражения «Я собрал мирру Мою», соответствующая Хеседу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה למה שמבוא באוה"ת שה"ש כרך ב עי תיח שבת"י מורי יש כי פירושם אי מור שבקטרת הוא כתר, והמור שבפסוק אריתי מורי שהוא חסד ע"ש.

239

כמו לולב שצריך נענוע דוקא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע או"ח סתרנ"א, ח.

**240 בשתי הלחם ע"ג שני כבשים**

«И священник совершит ими возношение вместе с хлебом первых плодов... вместе с двумя ягнятами». Возношение приношения Шавуота — это бег и возвращение.

ויקרא כ"ג:כ" Leviticus 23:20

והגיה הכהן אתם על לחם הבכרים תנופה לפני ה' על-שני כבשים קדש יהיו לה' לכהן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויקרא כג, כ.

**241 וקבל היהודים**

«И евреи приняли то, что начали исполнять». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

אסתר ט':כ"ג Esther 9:23

וקבל היהודים את אשר-החלו לעשות ואת אשר-כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**242 ונתתי לך מהלכים**

Здесь цитируются слова из Zechariah 3:7; отрывок приведён ниже.

זכריה ג':ז Zechariah 3:7

כה-אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ג', ז.

**243 והרמב"ן כתב**

«А ты возьми себе отборные благовоения: чистую мирру, пятьсот [шекелей]». Мирра из масла помазания.

שמות ל"ב:23 Exodus 30:23

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כג.

**244** Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 11:26-16:17.

דברים י"א:כ"ו-י"ז:י"ז Deuteronomy 11:26-16:17

**АБЗАЦ 27**

**245 חכמה בראש חכמה בסוף**

В примечании «Кехот» этот Зоар приводится к словам: «Хохма в начале, Хохма в конце». Здесь речь идет о высшем трепете в начале имени и низшем трепете в его конце.

זח"א כו, בב Zohar I, 26b

ויקרא כ"ז:א' Leviticus 27:1

וידבר ה' אלי-משה לאמר:

And the L-RD spoke unto Moses, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק בעקב (טו, ב). וש"נ. [כ]. זח"א כו, ב. לעיל ויקרא כו, א.

**246 שמאלו תחת לראשי**

«Его левая рука у меня под головой». Мерари — это левая рука, сильная рука.

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**247 שמן משחת קודש**

«И сделай из него священное масло для помазания». Масло для помазания — это раскрытая Хохма мира Ацилут.

שמות ל"ב:25 Exodus 30:25

ועשית אתו שמן משחת-קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת-קדש יהיה:

И сделай из него священное масло для помазания, благоговение, составленное искусством мастера благовоений; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כה.

**248 כי אתה נרי**

«Ибо Ты — светильник мой, Авая». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих в «Тора Ор».

שמואל ב כ"ב:29 II Samuel 22:29

כי-אתה נירי Havayah נגיה השכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

249 שמן וקטרת ישמח לב

«Елей и благовония радуют сердце». Две мирры — в составе елея для помазания и благовоний.

Proverbs 27:9 ט"ז:ט"ז

שמן וקטרת ישמח לב ומתק רעהו מעצת נפש:

Масло и благовоние радуют сердце; так и сладость друга человека — сердечным советом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

250 ע"פ אהרן ובניו

«По слову Аарона и его сыновей будет совершаться вся служба сынов Гершонита». Работа Герсона зависит от Аарона.

Numbers 4:27 ז'כ"ז:ד

על־פי אהרן ובניו תהיה כל־עבודת בני הגרשני לכל־משאם ולכל עבדתם ופקדתם עליהם במשמרת את כל־משאם:

At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and ye shall appoint unto them in charge all their burden.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

251 טורא חשוכא

Там, в скобках, Альтер Ребе объясняет, что существуют «горы света» и «горы тьмы»: горы света — это эмоциональные качества, исходящие от интеллекта, Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин; горы тьмы — качества выше интеллекта, Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[בוהר] ח"ג רמט, ב. ועל"ק שה"ש (טו, ג) בהמוקפים. [כ].

252 טורי חשוכא

В примечании «Кеот» приводится этот фрагмент из «Зоара» о «горах тьмы» — эмоциональных качествах внутри воли, которые выше понимания.

ספר זוהר, פנחס ק"ד:תרצ"ו-104:696-105:706 Zohar, Pinchas ק"ה:תשי"ו

253 וימינו תחבקני

«Левая рука его под головою моею, а правая обнимает меня». Объятие правой руки — это всеохватывающая любовь.

Song of Songs 2:6 ו'ב:ו

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו, ח, ג.

254

וימינו תחבקני

Те же слова вновь встречаются ближе к концу Песни, как отмечается в примечании «Кеот».

Song of Songs 8:3 ו'ג:ח

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255

שימיני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

Song of Songs 8:6 ו'ב:ח

שימיני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כמִוֶּת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כשאול קנאה ופשִׁי רשִׁי אש שלהבתי:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

256

בד"ה להבין ביאור בפי יתרו

В этом маамаре задается вопрос, почему праотцы, являющиеся Хесед, Гвурой и Тиферет Ацилут, называются колесницей, в отличие от ликов льва и быка, происходящих из разбитых сосудов мира Тогу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פי יתרו.

257

ואנכי עפר ואפר

Авраам, умоляя за Сдом, говорит о себе: «а я прах и пепел». Хесед Зеир Анпин перед своим источником подобен пеплу перед деревом.

Genesis 18:27 ו"ח:כ"ז

ויען אברהם ויאמר הנה־נא הוא־לתי לדבר אל־אדני ואנכי עפר ואפר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, כז. וראה אגה"ק סי' טו ובליקוט פי' — חטריק שם.

258

המזל המכה בו

«Нет внизу ни одной травинки, у которой не было бы на небесах мазал, ударяющего по ней и говорящего ей: „Расти“». Источник заключает это качество лишь в духовной форме.

Bereshit Rabbah 10:6 ו'ב:י

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל

מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה נחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251א, זח"א רנא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"י, ו. זח"א רנא, א. השמטות לזחר ח"א ס"א. מ"י ח"ב, פ"י.

259

וזהו"ע אב הרחמים . . אב הרחמן

Там Альтер Ребе различает два вида милосердия: «милосердный Отец» (Ав а-Рахаман) являет милосердие, которого требует разум, а «Отец милосердий» (Ав а-Рахамим) — великое, безграничное милосердие, прощающее даже тогда, когда этого не требует разум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן ר"ה סב, ד. ושי"נ.

260

מת אהרן ונקבר בהר ההר

«Как умер Аарон, брат твой, на горе Ор-га-Гар». Гора горы — это источник эмоциональных качеств.

Deuteronomy 32:50: כב"ב

ומת בקה אשר אתה עלה שמה והאסף אל-עמיה כאשר-מת אהרן אחיך בהר ההר ויאסף אל-עמיו:

and die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

261

זקן אהרן

«Как драгоценное масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона». «Борода» укоренена в источнике эмоциональных качеств.

Psalms 133:2: כליג

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וזקן-אהרן שירד על-פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

262

אלף אותיות פלא

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Тецаве, где объясняется, что буквы алеф составляют слово пеле — «чудо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ע קלה, א. הקדמת הראב"ד לספר יצירה (ירושלים תשכ"ב) יא, א. נתיב הא'. ראה אוד"ת תצוה ע' אתקמד.

263

סוד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו

Там, как сказано в цитируемом примечании, у конечной нун длинная ножка, направленная вниз; это намек на то, что сияние и раскрытие Б-жественности должны распространяться и привлекаться далеко вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה כ, ב "כי הנ"ן פשוטה יש לה רגל ארוכה ומשוכה למטה לרמז שתתפשט ותומשך הארת והמשכת גילוי אלקותו ית' למטה מטה" ע"ש.

264

אחרי הוי' אלקיכם תלכו

«За Б-гом, Б-гом твоим, следуйте... и к Нему прилепите». В маамаре об этом стихе объясняется длинная ножка конечной нун.

Deuteronomy 13:5: ח"ג

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת-מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו וכו' תדבקון:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

265

ימינך ה' תרעץ אויב

«Десница Твоя, Авая, сокрушает врага». Гершон изгоняет злые эмоциональные качества с правой стороны.

Exodus 15:6: ט"ו

ימינך Havayah נאדרי בכח ימינך Havayah תרעץ אויב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ו.

266

רישי דעשו בעיטפי דיצחק

Примечание отсылает к Сидуру Альтер Ребе, лист 22b, где обсуждается выражение «голова Эсава в лоне Ицхака».

Genesis 50:13: נ"י

וישאאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במצרת שדה המכפלה אשר קנה אברהם את-השדה לאחות-קבר מאת עפרן החתי על-פני ממרא:

И перенесли его сыновья в землю Кнаан и похоронили его в пещере на поле Махпела, которое Авраам купил вместе с полем во владение для погребения у Эфрона-хеттеянина, напротив Мамре.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור כב, ב. מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' תקכו. תו"ה לך פט, ד. אמרי בינה ח"ג ע' 133 בזהר. וראה תרגום יב"ע בראשית נ, יג.

267

רישיה דעשו בעיטפיה דיצחק

В примечании «Кехот» это возводится к рассказу Таргума о погребении Яакова, где голова Эсава покоилась

на лоне Ицхака. Зло черпает из Гвуры, поэтому из-гнать его можно только с правой стороны.

Targum Jonathan on Genesis 50:13: תרגום יונתן על בראשית נ"ג: י"ג ... פלגות מערת כפילתא ומן יד רמז לחושים בר דן ונטל סייפא וקטע רישיה דעשו רשיעא והוה רישיה דעשו מתגלגל עד דעל לגו מערתא ואתנח בגו עיטפיה דיצחק אבוי וגופיה קברו בנו דעשו כחלל כפילתא ובתר כן קברו יתיה בנוי לעקב במערת חלל כפילתא דיוזבן אברהם ית חלל לאחסנת קבורתא מן עפרון חתאה על אנפי ממרא

Но когда его сыновья внесли его в землю Кнаан, и об этом услышал Эсав Злодей, он отправился с горы Гебала со многими легионами и пришёл в Хеврон, не позволив Йосефу похоронить отца в Пещере Махпела. Тогда Нафтали тотчас же отправился в путь и победил вниз, в Мицраим, прибыл в тот же день и принёс документ, который Эсав написал своему брату Яакову в споре о Пещере Махпела. И тотчас он подал знак Хушиму, сыну Дана; тот обнажил меч и отсек голову Злодею Эсаву, и голова Эсавы покатила в середину пещеры и ...

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

## 268 דלית שמאלה בהאי עתיקא

В «Идра Раба» сказано, что у Древнего нет левой стороны: Арих Анпин целиком состоит из Хеседа. Оттуда был ниспослан Хесед Аарона.

Zohar III, 129a ח"ג כט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג כט, א. וראה שם רפט, א.

## АВЗАЦ 30

## 269 מינח ה' תרעץ אויב

«Десница Твоя, Авая, сокрушает врага». Раскрытие высшего Хеседа изгоняет внешние силы.

Exodus 15:6 שמות ט"ו:ו

מינח Havayah נאדרי בכח מינח Havayah תרעץ אויב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 270 ע"פ אהרן ובניו תהיה

«По слову Аарона и его сыновей будет совершаться вся служба сыновей Гершонова». Зоар связывает это со словами «сообразно его мерам».

Numbers 4:27 כ"ז:כ

עלפי אהרן ובניו תהיה כל עבדת בני הגרשני לכל משאם ולכל עבדתם ופקדתם עליהם במשמרת את כל משאם:

At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and ye shall appoint unto them in charge all their burden.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 271

## שירוד ע"פ מדותיו

«Как драгоценное масло... стекающее по краю его одежд (аль пи мидотав)». Мидот понимаются как «качества»: высший Хесед нисходит в эмоциональные качества.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כשמן הטוב על הראש ירד על הגוף וקראתו שירד עלפי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 272

## סדי"ה בהעלותך את הנרות

Там Альтер Ребе объясняет, что посредством Торы нисходит «священное масло помазания» — помазание самой высшей святости, ибо Тора низводит «мудрость, но не известную мудрость». Она стекает именно на «волосы», то есть законы Торы, поэтому мы произносим благословение: «Который освятил нас Своими заповедями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ל, ד.

## 273

## בהעלותך את הנרות

«Когда зажигаешь светильники». Альтер Ребе отсылает к заключительной части своего маамара на этот стих.

Numbers 8:2 במדבר ח':ב

דבר אליהם ויאמרו אליו בהעלתך את הנרות אליהם פני המנוחה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 274

## סדי"ה חייב אינש

В этом маамаре объясняется, что вав имени Авая следует низвести в гей, чтобы мысль, речь и действие наполнились святыми качествами, а корень вав-гей низводится из йуд-гей: йуд — высшая точка, начало сотворения миров из ничего, а первая гей — их распространение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א צה, ג ואילך.

## 275

## כי יד על כס

«Ибо рука на престоле Б-га». В маамаре на Пурим объясняются три руки.

Exodus 17:16 שמות ט"ז:טז

ויאמר כ"י יד על כס קה מלחמה ל Havayah בעמלק מדר דר:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 276 בביאור ע"פ אלה מסעי בני ישראל

В этом объяснении слов «Вот переходы» Альтер Ребе связывает переходы с отсчетом дней, отмечая, что в первый день Песаха «сыны Израиля вышли с поднятой рукой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן צב, ב.

## 277 אלה מסעי בני ישראל

«Вот странствия сынов Израиля». В комментарии к этому стиху рассматриваются сорок два странствия.

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משח ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 278 בד"ה צאינה וראינה

В этом маамаре о словах «Выйдите и взгляните, дочери Циона» объясняется, что вав слова «кадош» означает низведение Его святости, чтобы она стала мемале коль альмин и совев коль альмин; далее разбираются слова «Вознесите руки ваши в святости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כא, ב ואילך.

## 279 שאו ידיכם קדש

«Вознесите руки ваши во святости и благословите Аваю». Это объясняется в маамаре «Выйдите и взгляните».

תהילים קל"ד:ב Psalms 134:2

שאו־ידיכם קדש ובִּרְכוּ אֶת־ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 280 והניף הכהן אותם על לחם הבכורים

«И священник взмахнет ими вместе с хлебом первых плодов... вместе с двумя ягнятами». Взмахивание означает вознесение эмоциональных качеств к их источнику.

ויקרא כ"ג:כ"ג Leviticus 23:20

והניף הכהן אתם על לחם הבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לֵה' לַכֹּהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבצאצ 31

## 281 אריתי מורי

«Я собрал Мою смирну с Моими благовониями». Мера-ри — это смирна из масла помазания, Гвур Атика.

שיר השירים ה:א Song of Songs 5:1

בָּאתִי לִגְנֵי אַחֲתִי כִלָּה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרֵי עֵם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

## 282 וגבה מאד

«Вот, раб Мой преуспеет, возвысится и поднимется, и станет весьма высоким». Зоар связывает эту высоту со стороной Яакова.

שעיהו נ"ב:י"ג Isaiah 52:13

הנה ישְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבצאצ 32

## 283 וארבע הידות יהי לכם

Йосеф — египтянам: «Вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части останутся вам». «Четыре руки» — это две правые и две левые.

בראשית מ"ז:כ"ד Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתוֹבוֹאת וְנִתְּתָם חֲמִישִׁית לַפֶּרֶעַ וְאַרְבַּע הַיְדוֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֻלְכֶם וְלֹאֲשֶׁר בְּבִתְיֶכֶם וְלֹאֲכָל לְטַפְכֶּם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, כד.

## 284 שמאלו תחת לראשי . . תחת ראשי

«Его левая рука — под моей головой (ле-роши)». Первая левая — горечь получающего.

שיר השירים ב:ו Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי וַיְמִינוּ תַּחַת־רָאשֵׁי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו, ח, ג.

285

שמאלו תחת ראשי

«Его левая рука — под моей головой (роши)». Стих приводится во второй раз — для второй левой.

Song of Songs 8:3 שיר השירים ח'ג:3

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבנקני:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

286

לבו נשבר ונדכה

«Сокрушенного и разбитого сердца Ты, Б-г, не презришь». Размышление о своей отдаленности от Б-га сокрушает сердце.

Psalms 51:19 תהלים נ"א:19

זכחי אלקים רוח נשברה לב-נשבר ונדכה אלקים לא תבוה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים נא, יט.

287

אחרי ה' תלכו

«За Аваей, Б-гом твоим, следуйте». Сначала «за» — левая сторона, затем «следуйте» — бег любви.

Deuteronomy 13:5 דברים י"ג:5

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו וכו' תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ה.

288

וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק

На Синае: «И народ увидел, и затрепетал, и встал вдали». После бега следует возвращение.

Exodus 20:15 שמות כ"ט:15

וכלה העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפך ואת ההר עשן וירא העם וינועו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

289

ותצב אחותו מרחוק

«А его сестра стояла поодаль, чтобы узнать, что с ним будет». Стояние поодаль, которое является формой близости.

Exodus 2:4 שמות ב'ד:4

ותצב אחתו מרחק לדעה מה יעשה לו:

А сестра его стала вдали, чтобы узнать, что с ним будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

290

אמור לחכמה אחותי את

«Скажи Хохме: „Ты — моя сестра“. «Сестра», стоящая поодаль, связана с Хохмой — высшим трепетом.

Proverbs 7:4 משלי ז'ד:4

אמר לחכמה אחתי את ומדע לבניה תקרא:

Скажи мудрости: «Ты сестра моя», и разум назови родною своею;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

291

ויעמדו מרחוק

«И они стояли поодаль». Стояние — это трепет и самоустранение.

Exodus 20:15 שמות כ"ט:15

וכלה העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפך ואת ההר עשן וירא העם וינועו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

292

אתם נצבים

«Вы стоите сегодня все перед Аваей, Б-гом вашим». Алтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе.

Deuteronomy 29:9 דברים כ"ט:9

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנייכם ושריכם כל איש ישראל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 34

293

בדי"ה מי מנה עפר יעקב

В том маамаре объясняется, как Б-жественная речь разделяет единое высшее дыхание на множество сочетаний букв — на многочисленные разделения миров и имена всех творений. Здесь имеется в виду разбор слов «и объедини наши сердца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' בלק סו, ג.

294

מי מנה עפר יעקב

Билам: «Кто исчислит прах Яакова?» Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих.

Numbers 23:10 במדבר כ"ג:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמות נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

295 ובקולו תשמעו

«И Его голосу внимай, и Ему служи». Это объясняется в маамаре, на который здесь даётся ссылка.

Deuteronomy 13:5 ה' ייג: דברים

אַחֲרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֵתוֹ תִּירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֵתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

296 בד"ה זכור ושמור

Там объясняется, что слова «помни» и «храни», произнесенные в одном предложении, связаны: «захор» («помни») соотносится с мужским началом (дехар) и означает нисхождение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"א, ב.

297 כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться». Сущность Б-га выше уровня Торы, обозначаемого словом «человек».

I Samuel 15:29 ט"ו כ"ט: שמואל א

וְגַם נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

298 והחמישית לפרעה

«Отдашь фараону пятую часть». Пятая часть, превышающая четыре, — это раскрытие Атика в Бине.

Genesis 47:24 מ"ו כ"ד:24: בראשית

וְהָיָה בְּתַבּוּאוֹת וְנִתְּתָם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעָה וְאַרְבַּע הָיְתָה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֹלְכֶם וְלֹאֲשֵׁר בְּבִתְיֶכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְכֶּם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

299 וע' במ"א אות יו"ד

В примечании отмечено, что в «Ор а-Тора» на книгу Бемидбар разъясняется этот фрагмент из «Меорей Ор» о двух «правых» и двух «левых».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחבאר באוה"ת במדבר כרך ו ע' א'תתנו.

אבזאצ 35

300 שיורד ע"פ מדותיו

«То, что нисходит сообразно его мерам». Высший Хе-

сед, нисходящий в эмоциональные качества.

Psalms 133:2 ב"ג: תהילים

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הָהָקֶן וְקוֹמָתוֹ שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

301 וארבע הידות יהיה לכם

«И четыре части да будут твоими». Две правые и две левые, а над ними — пятая.

Genesis 47:24 מ"ו כ"ד: בראשית

וְהָיָה בְּתַבּוּאוֹת וְנִתְּתָם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעָה וְאַרְבַּע הָיְתָה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֹלְכֶם וְלֹאֲשֵׁר בְּבִתְיֶכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְכֶּם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

302 «Его левая рука у меня под головой, а правая обнимает меня».

Эти слова дважды повторяются в Песни песней, указывая на две левые и две правые руки.

Song of Songs 2:6 ו' ב' שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיְמִינוֹ תַּחֲבֹקְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

303 השני בחינות

В примечании отмечено, что пропущенный здесь отрывок (хашмата), который должен стоять после слов «два уровня», напечатан выше среди дополнений, p. 18a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה השמטה ששיך לכאן נדפסה לעיל בהוספות יח, א.

אבזאצ 36

304 נשא גם הם

«Произведи исчисление (подними главу) сыновей Гершона — и их тоже». Слова «и их тоже» служат темой этого раздела.

Numbers 4:22 ב"כ:22: במדבר

נִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

305 יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו בה

«Она драгоценнее жемчуга, и все твои желания не сравнятся с ней». Драгоценность Торы выше всех драгоценных вещей.

Proverbs 3:15 י"ו ט"ו: משלי

יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצֶיהָ לֹא יִשְׁוּוּ־בָהּ:

Она драгоценнее рубинов, и ничто из того, чего ты можешь желать, не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 306 וכמ"ש ברבות ויקרא רפ"ב

В примечании отмечено, что Op a-Тора также приводит этот мидраш о десяти вещах, называемых драгоценными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת וישב רס, א. נ"ך כרך א ע' שעט, ע' תקנב.

### 307 עשרה נקראו יקרים

Десять вещей названы драгоценными: Тора, пророчество, понимание, знание, глупость, богатство, праведники, смерть благочестивых, доброта и Израиль. Тора стоит во главе этого перечня, что доказывается словами: «Она драгоценнее жемчуга».

Vayikra Rabbah 2:1א' יקרא רבה ב'

### АБЗАЦ 37

### 308 כי הנה עדי"מ

И там мицвот — 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов — названы 620 столпами света, уровнем короны и венца, пребывающим выше цепи нисходящих миров; корона же состоит из драгоценных камней, сияющих ярким светом, хотя сами камни — лишь неодушевлённая материя, прошедшая очищение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א ח, ב. מאמרי אדה"ז מארז"ל ע' קו.

### АБЗАЦ 38

### 309 דתרי"ג מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות בסופה.

### 310 ושבע מצות דרבנן

Примечание указывает на беседу Ребе в «Ликутей сихот», vol. 21, p. 401, о семи мицвот мудрецов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"א ע' 401.

### 311 דתרי"ג . . ושבע מצות דרבנן

Примечание указывает на источники, собранные в этой подборке, p. 338, о 613 мицвот Торы и семи мицвот мудрецов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי שלה.

### 312 תר"ך עמודי אור

Примечание указывает на источники, собранные в этой подборке, p. 581, о «620 столпах света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס ש"ח, פ"ג. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי תקפא.

### 313

### בשלח פרעה את העם

«И было, когда фараон отпустил народ». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, в котором мицвот уподобляются венцу.

שמות י"ג:17Exodus 13:17

וַיְהִי כִשְׁלַח פְּרֹעָה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב

הוא כי אמר אלקים פְּנִינָתָם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרִימָה:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### АБЗАЦ 39

### 314 יקרה מפנינים

«Она драгоценнее жемчуга». Тора достигает внутренней стороны Кетера, находящейся выше драгоценных камней.

משלי ג' ט"וProverbs 3:15

יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים וְכָל־חֶפְצִיר לֹא יִשׁוּוּ־בָּהּ:

Она драгоценнее рубинов, и ничто из того, чего ты можешь желать, не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 315

### ש"י עולמות

То же учение о 310 мирах приводится в Талмуде, как отмечено в примечании «Кехот».

סנהדרין ק' סנהדרין 100aSanhedrin 100a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף עוקצין. סנהדרין ק, א.

### 316

### ש"י עולמות

Б-г даст каждому праведнику 310 миров, как сказано: «чтобы дать любящим Меня йеш (310) в наследие». Йекар равно йеш.

משנה עוקצים ג' י"בMishnah Oktzin 3:12

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), הי עז לעמו יתן הי יברך את עמו בשלום:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torot Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אַבְזָצ 40

317

יקרה היא מפנינים

«Она драгоценнее жемчуга». Сказано о Торе, которую нёс Keat.

משלי ג':ט"ו Proverbs 3:15

יקרה היא מפנינים וכל־חפציה לא ישוו־בה:

Она драгоценнее рубинов, и ничто из того, чего ты можешь желать, не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזָצ 41

318

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת

«Когда праздничный день Рош а-Шана выпадал на Шаббат, в Храме трубили [в шофар]». Имеется в виду маамар об этой мишне.

משנה ראש השנה ד':א' Mishnah Rosh Hashanah 4:1

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת, במקדש היו תוקעים, אבל לא במדינה. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי, שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו בית דין. אמר רבי אלעזר, לא התקין רבן יוחנן בן זכאי אלא ביבנה בלבד. אמרו לו, אחד יבנה ואחד כל מקום שיש בו בית דין:

The festival day of Rosh Hashanah which coincided with Shabbat: they would blow [the shofar] in the Temple, but not in the [rest of the] country. After the destruction of the Temple, Rabban Yochanan ben Zakai, ordained that they should blow in every place in which there is a court. Rabbi Eleizer said, "Rabban Yochanan ben Zakai only made this ordinance with respect to Yavneh alone." [The Sages] said [back] to him, "It was the same for Yavneh as for any other place in which there was a court."

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/2/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/2/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак